U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 51 NO. 63 WEDNESDAY 19 JUNE 1985 （日二初月五年丑乙）（三期星）日九十月六年五八九一

P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

一九〇九年於刊創報本 七年

自由黨與新民主黨聯手提不信任票

安省保守黨政府倒台 料自由黨將獲邀執政

（綜合報導）執政四十二年之安省進步保守黨政府，昨（十八）日在信任案表決中，被自由黨與新民主黨聯手擊敗。

現在保守黨領米勒，必須向省督約翰·艾爾特提出上述被擊敗之報告。

米勒現年五十七歲，於五個月前當選爲安省保守黨領，任省長職位四月餘。米氏將於今晨與其內閣同僚及黨方核心組織舉行會議，以便決定應如何向省督提出上述報告。

米勒於昨日省議會舉行表決後對記者招待會稱，他將不會透露是否請求省督解散省議會並舉行省選。

預料省督將要求自由黨黨領大衛·彼得遜組織政府。

昨日下午六時（安省時間），省議會就新民主黨黨領李儀所提之不信任案舉行表決，結果執政之保守黨被自由黨與新民主黨聯手擊敗，票數爲七十二對五十二。

安省議會共有一百二十五席，保守黨佔五十二席，自由黨佔四十八席，新民主黨佔廿五席，惟因議長係由自由黨人擔任，而表決時議長通常不投票，是以表決之票數爲七十二對五十二。

上述三黨同意將省議會休會至七月二日，到時預料自由黨領彼得遜將組織省府。

此次自由黨與新民主黨聯手，其協議爲新民主黨承諾最低限度支持自由黨兩年，而自由黨則承諾推行新民主黨所主張之經濟、立法、及社會改革。在此協議下，安省最低限度可避免於兩年內再度舉行省選。

後室留羈扣被子男 吊上衫恤用現發被

有人指責警方行動粗暴 騎警兩名督察進行調查

（綜合報導）美國之回教什葉派將一名希臘民歌手及兩名美國人劫機事件迄無進展

美國强硬決不讓步

（綜合報導）美國環球航空公司七二七客機自上星期五被騎劫後，迄今已達六天，仍未有解決跡象。

現時尚有約四十名美國人被扣在貝魯特作爲人質。美國方面至昨（十八）晚爲止，態度仍然强硬，但承認未有解決辦法。

國際紅十字會預料將會介入，以期促使該約四十名人質獲得釋放。

美國總統列根與國務卿蘇仕，將於星期四五兩天與紅十字會主席進行商討。

但列根在記者招待會中聲言，美國決不向恐怖主義讓步，蓋如此做法，將會招來更多恐怖行動。

較早前，扣留人質於星期五晚發現布氏用自己之恤衫吊死。

高特謂他看見一名彪形警員將該男子室息達一分鐘。高特說，該男子失去知覺，跌在地上，而他們則掌摑該男子兩下，然後將其拖入一間羈留室內。高氏謂他所知的下一事件爲救護車到達。

密臣市騎警說，該年廿七歲之布萊，當晚由於酗酒及行爲不檢而被扣留，約於十一時四禁於密臣羈留室。約十五分鐘後，布氏被發現用其自己之恤衫吊在羈留室門上，在送院途中斃命。

警方德求遜督察證實，他與保祿督察現正對此事加以調查。

車梨役死因研究官艾國謂，布萊係被勒室息斃命。艾氏證實，他亦對高特之指責進行調查。

班納訪日本後返抵卑詩

否認要求解僱博會總裁

但對博會董事局措施表示支持

（雲訊）卑詩省長班納，於訪問日本兩星期後，經於星期一日返抵本省。

（雲訊）皇家騎警高層人士，現正調查一宗疑案。有人指稱，一名男子被發現在羈留室縊死之當晚，曾被密臣市警察惡意使其室息。

雲高華騎警總部兩名高級官員證實，他們現正調查一名十八歲楓樹嶺男子之指責，謂警方行動粗暴。

男子達西高特，在事件發生時係在密臣市羈留室。據謂他看見警方將一名相信名爲布賴安·布萊之男子加以室息。

布萊係一名過路客。密臣皇家騎警報告謂，他仍然强硬，但承認未有解決辦法。

國際紅十字會預料將會介入，以期促使該約四十名人質獲得釋放。

美國總統列根與國務卿蘇仕，將於星期四五兩天與紅十字會主席進行商討。

但列根在記者招待會中聲言，美國決不向恐怖主義讓步，蓋如此做法，將會招來更多恐怖行動。

較早前，扣留人質

劫機事件迄無進展

（綜合報導）美國環球航空公司七二七客機自上星期五被騎劫後，迄今已達六天，仍未有解決跡象。

現時尚有約四十名美國人被扣在貝魯特作爲人質。美國方面至昨（十八）晚爲止，態度仍然强硬，但承認未有解決辦法。

國際紅十字會預料將會介入，以期促使該約四十名人質獲得釋放。

美國總統列根與國務卿蘇仕，將於星期四五兩天與紅十字會主席進行商討。

但列根在記者招待會中聲言，美國決不向恐怖主義讓步，蓋如此做法，將會招來更多恐怖行動。

較早前，扣留人質於星期五晚發現布氏用自己之恤衫吊死。

高特謂他看見一名彪形警員將該男子室息達一分鐘。高特說，該男子失去知覺，跌在地上，而他們則掌摑該男子兩下，然後將其拖入一間羈留室內。高氏謂他所知的下一事件爲救護車到達。

密臣市騎警說，該年廿七歲之布萊，當晚由於酗酒及行爲不檢而被扣留，約於十一時四禁於密臣羈留室。約十五分鐘後，布氏被發現用其自己之恤衫吊在羈留室門上，在送院途中斃命。

警方德求遜督察證實，他與保祿督察現正對此事加以調查。

車梨役死因研究官艾國謂，布萊係被勒室息斃命。艾氏證實，他亦對高特之指責進行調查。

港府成立特別小組 研究改革金融體制

（香港十九日專電）港府爲全面研究改革香港金融體制而成立的一個特別工作小組，今日下午在金融事務科舉行首次會議。

據悉，該小組今日的閉門會議，是研究一份由銀行監理處發表的監管銀行及財務公司之討論文件。工作小組將着重研究文件中有關流動資產比率和銀行向外借貸兩方面的問題。

該工作小組由銀行監理專員及六名金融界人士組成。成員包括匯豐、渣打、浙江第一銀行及一間日本銀行的代表，一間財務公司的代表，以及一名會計師。

另外，由於受到近期銀行風潮的刺激，港府有意加速在該方面的立例工作，希望在今年底完成立法手續以便明年可正式實施。

在立例工作方面，目前最受爭議的是製定流動資產比率的標準，如過高會造成對金融機構的打擊，過寬則缺乏監督效力。

行使窃得信用咭 騎警面臨被解僱

曾用該咭支付伴遊服務及購物

（雲訊）一名北雲皇家騎警，由於使用另一騎警之信用咭以支付雲埠一間機構之伴遊服務而被停職，並面臨被開除之命運。

該警員之姓名未有發表。消息謂他涉嫌使用另一警員之VISA信用咭及購買貨品。

智利解除緊急狀態 恢復人民各項自由

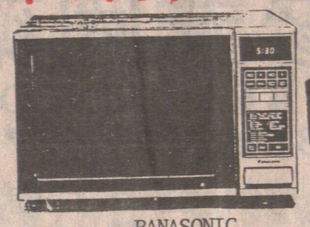
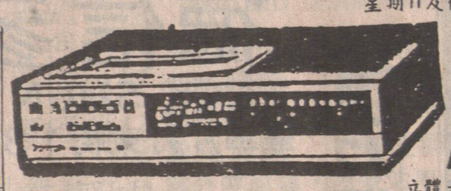
（聖地牙哥電）智利內政部長加西亞宣佈，由上星期日午夜起，智利之軍政府已解除該國七個月以來之緊急包圍狀態。

智利總統皮諾切於去年十一月稱，爲對付游擊隊之暴力行動，以及政治上之反對者，需要宣佈國家進入緊急之包圍狀態。

天氣報告

今天最高温度廿三度 最低温度十度 晴時陰時

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street Vancouver, B.C.
Telephone: 681-0611
本旅行社經已開張營業
敬請各界友好僑胞同業先進光臨指導
片打東街十號二〇四室
電話：六八一—〇六一一

華聲錄影公司 華聲代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、星期六上午十時至下午六時、星期日及假期上午十二時至下午六時

PANASONIC 微波焗爐·電子感應制 $399

PANASONIC 錄影機·搖遠控制 兩星期定時錄影 $449
PANASONIC T120 樂聲牌六小時錄影帶 每條 $7.99 還買壹箱·拾條有價講
Panasonic Hi-Fi 立體身力聲·錄影機·兩星期四次定時錄影時間制 原價 $1099.00 現價 $899.
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE VANCOUVER B C 669-9059
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251·1020

甲子學苑
名書畫家覃子邨主理
教授中西字畫
買賣租賃名家字畫
精裱字畫·鏡架·招牌
2422 緬街（近8街）
PHONE: 873—5675

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美澳洲 綠荳發行
電話：684—0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

寒軒 Kan's 餅店茶餐廳 BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041
自製：蓮蓉（純正湘蓮）豆沙（天津紅豆）豆蓉
各款急凍點心
發批沽零迎歡
本餐廳供應：香港式早午常餐 精製高級中西餅食 結婚蛋糕 生日蛋糕 蛋撻麵飽 冷熱飲品 各界惠顧 無任歡迎

永樂菜館
1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.)
喜士定東街一八九五號 夾域多利街
電話：251—1766
七天營業：星期一至四上午十一時至凌晨三時 星期五、六、日延長至凌晨四時
粥粉麵飯 社團讌會
筵開廿席
名爐燒烤 游水海鮮
經濟小菜 隨意小酌
晚飯宵夜 正宗粵菜
新張期間 八折酬賓 名廚主理 堂食外賣 無任歡迎
專人專車送外賣

Tugold RESOURCE GROUP
NEWS RELEASE
杜高資源公司（Tugold Resources Inc.）謹宣佈其屬下的亞馬治財產有限公司（Armag Holdings Ltd.）已簽訂管理合約，管理美華新企業公司（Meewasin Enterprises）的業務。亞馬治公司百分之五十二股份屬杜高資源公司所擁有，而美華新企業公司則全部屬於彼士基利投資公司（Plainscree Investments）所有，該公司爲本地人士所經營，位於沙省近北畢都福特埠（North Battleford）。美華新公司將爲加西礦業、油業及煤氣業務的有關人士供應有利的服務。美華新公司屬亞馬治公司管理，積極探勘投資機會，包括製造業及財政經濟等方面的管理。根據與彼士基利公司訂定的合約條件規定，亞馬治收取管理費用佔美華新公司純利百分之四十九。
杜高公司總裁兼董事亞瑟·麥基先生（Arthur J. Magill）撰寫此份新聞稿，代表公司發出，對全部內容負責。
THE VANCOUVER STOCK EXCHANGE HAS NEITHER APPROVED NOR DISAPPROVED THE INFORMATION CONTAINED HEREIN.
請洽：中山 中山投資公司 Chungshan Investment Corp. Ste. 512—88 E. Pender St. P.O. Box 1200 Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada TEL:(604)689—8899
中山投資公司有專人負責研究股票市場，對各上市公司股票作深入調查，爲閣下提供正確資料，協助有興趣人仕運用其資金，獲得合理的收益，歡迎來信或電話查詢，有華語職員解答，不收任何費用，本公司並非股票經紀，僅供投資顧問服務。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616
招牌老產品好
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

健之美

問君可有煩惱絲

何絲琳

女性病人及顧客的接觸中，了解到許多女性對自己頭髮的冀求而作出的「四字打油詩」。然而道不光是女性渴望有一頭秀髮，甚至她們的丈夫或男朋友亦希冀如此。可見一頭秀髮對人的容顏樣貌影響多大。

然而，在日常生活中，往往發現有些人的頭髮發黃、枯燥易斷，更甚者出現過早白髮或脫髮，斑禿現象，這樣就使他們的青絲變爲「煩惱絲」了。因此頭髮的保養自成一門學問，每個人都應對自己的頭髮質素有所了解，而不應簡單地將自己髮質交托髮型師就高枕無憂了。

頭髮暴露在皮膚上的一段稱爲毛幹，皮脂每天順着毛幹分泌到皮膚的表層，並與皮膚表面的水洗完頭之後，用中藥藥液最後一次，藥液成份：杭菊花二兩，白芷三兩煎水三碗放入盆中待温之後浸頭二分鐘，然後抹乾，常用會令頭髮濃密，光滑潤澤，此爲價廉的養髮之道。

常用的護膚食療方：大魚頭一個，微煎至金黃，放入瓦煲加薑兩片，北芪三兩，黑棗二枚，水兩碗炖二小時，然後將猪肝一兩（已用油鹽奄製好）放入湯中再炖五分鐘，即可喝湯吃渣。常服此湯頭髮油潤烏黑。

當有些人「不幸」患上斑禿的話，（斑禿俗稱鬼剃頭。）患病者早期病者體質壯實則宜用活血生髮藥方：歸尾、赤芍、桃仁各三兩、白芷、紅花各二兩、烏豆三兩、黑棗二枚，水煎取汁，放入適量蜜糖，每日一劑，分兩次服。中醫云：「腎者，其華在髮。」故補腎可以榮髮。

筆者近年來致力研究一種物理治療脫髮斑禿症，效果頗佳，曾治癒百多例來診者。理療方法：（一）高頻電療儀治理頭髮，根據不同毛髮病況予於不同方法治療。（二）穴位針灸，藉以增進頭皮微循環。（三）配製生髮中藥用蒸蒸儀薰頭。（四）絡脈按摩頭頸部，直接刺激毛囊再生。上述幾種方法適用於脫髮，斑禿，白髮、髮黃，少髮者。頭髮有毛病者宜多吃豆類（烏豆、眉豆、紅豆）及蛋類、肝腎之類食物。

兒童少年需要煉鍛動運的量適

鄧樹勛

一對年青夫婦爲了在小學唸書的兒子該不該進行一些肌肉力量的鍛煉而發生爭論。爸爸認爲，孩子長得較纖弱，肌力差，應該讓他進行一些肌肉力量鍛煉，媽媽堅決反對，認爲兒童少年時期進行力量鍛煉會影響孩子長高，不利於健康。這場爭論實際上提出了這樣的問題：肌肉力量的鍛煉應該從何時開始？不同年齡的孩子在力量鍛煉的內容和方式上有什麼區別？

肌肉的增長期

一九八一年，蘇聯一位教授在《健康》雜誌上撰文，認爲現在的兒童比戰前兒童個子高，肩膀寬，但不少學生肌力弱、工作能力差，他提出要克服兒童的肌力衰弱。

一九七九年，中國的體質調查材料表明，男孩八、九歲和十二三歲時，女孩七、八歲時力量素質的自然年增長值最多，年增長速度也最快。這說明從兒童期起力量就開始有所增長，當然這時絕對肌力仍較弱。蘇聯生理學家法爾費里等人的研究表明，力量的發展從十三四歲起逐年明顯增長。中國的研究表明，力量達最大值約在十八歲至廿二歲之間。蘇聯學者科洛布科夫研究認爲，在二十至三十歲之間力量達最大值。這些材料表明，肌肉力量的最大值約在青春期後，但從兒童少年期起進行鍛煉，其實不然，徒手鍛煉也可發展肌肉力量。在青春發育期前，一般不宜採用負重。日本生理學博士石河利寬教授認爲，十歲以前採用負重練習不僅無益，反而容易導致損傷，即使到青春期後進行一些負重練習，負荷量也不宜過大。過重的負荷引起心臟射血的阻力增大，因而容易使心室腔的發展，不利青少年心臟功能的提高。可以採取各種徒手的鍛煉方式讓孩子肌肉得到活動，力量獲得增強，這從幼兒期就可開始，而負重鍛煉則應在進入青春期後再開始爲宜。

不同年齡怎樣練

幼兒期預防孩子肌力衰弱，主要是通過各種戶外遊戲及活動的補虛寓實就是調節，亢進者減弱，低下者增強，從而達到恢復平衡或相對平衡的生理狀態。

針灸爲何能治病

用針法和灸法治病，稱爲針灸療法。針法是用金屬製成的針，刺入人體的一定穴位，運用操作手法以調整營衛氣血。灸法是將艾絨條點火燃燒，温灼穴位的皮膚表面，達到温通氣血、扶陰散寒的目的。

針灸治病，可歸納爲調節、鎮痛、免疫和修復四個方面。針灸對全身各部位肌肉都得到了活動。

兒童期，孩子在小學讀書時，除了各種遊戲及跑跳等增強下肢肌力的練習趣味盎然，孩子們在興高采烈之中，而對心肺鍛煉效果並不顯著，結合進行可使全身各器官功能及速度、耐力、靈巧等各種素質得到全面發展。

針刺可以通過多種生理渠道達到鎮痛作用。例如針刺可以激活內源性抗痛系統的機能，取得鎮痛效果。這種手段用於外科手術，就是針刺麻醉。

免疫就是提高機體抗病能力，達到防病治病的目的。例如治療急性菌痢病人，針刺後三十分鐘，發現大多數患者的血漿殺菌活力明顯提高。

針刺對神經系統的面神經癱瘓、臂叢神經損傷、腓總神經麻痹等組織損傷疾病具有修復作用，因而療效較好。

方邱安

針灸爲何能治病

用針法和灸法治病，稱爲針灸療法。針法是用金屬製成的針，刺入人體的一定穴位，運用操作手法以調整營衛氣血。灸法是將艾絨條點火燃燒，温灼穴位的皮膚表面，達到温通氣血、扶陰散寒的目的。

針灸治病，可歸納爲調節、鎮痛、免疫和修復四個方面。針灸對全身各部位肌肉都得到了活動。

兒童期，孩子在小學讀書時，除了各種遊戲及跑跳等增強下肢肌力的練習趣味盎然，孩子們在興高采烈之中，而對心肺鍛煉效果並不顯著，結合進行可使全身各器官功能及速度、耐力、靈巧等各種素質得到全面發展。

針刺可以通過多種生理渠道達到鎮痛作用。例如針刺可以激活內源性抗痛系統的機能，取得鎮痛效果。這種手段用於外科手術，就是針刺麻醉。

免疫就是提高機體抗病能力，達到防病治病的目的。例如治療急性菌痢病人，針刺後三十分鐘，發現大多數患者的血漿殺菌活力明顯提高。

針刺對神經系統的面神經癱瘓、臂叢神經損傷、腓總神經麻痹等組織損傷疾病具有修復作用，因而療效較好。

方邱安

吃魚可減少心臟病

應文燁

丹麥格陵蘭島上的愛斯基摩人，一天要吃十四盎司左右的魚，日本人每天平均要吃三盎司的魚，他們都很少患心臟病，這引起了科學家的巨大興趣。

大家知道，魚是我們人類的重要食品之一，魚的奧秘是我們所探索的目標。

荷蘭萊頓大學的克爾霍特博士及其同事最近作了一項研究，他們對八百多名中年人的健康狀況，隨訪了二十年。研究從一九六〇年開始，大約百分之二十的人全然不吃魚，平均吃魚量不足一天半盎司。在研究過程中，七十八名死於心臟病。但是，却發現，吃魚越多，死於心臟病的人越少。

最近，在《新英格蘭醫學雜誌》的期刊上，發表的三項研究中就包括了荷蘭克羅姆霍特博士等人研究成果，明確的指出：魚對心臟病人來講，是最佳飲食。長期來，醫生忠告病人應少吃飽和脂肪和膽固醇，因爲這些食品可導致冠狀動脈的硬化、阻塞，從而引起心肌缺血甚而猝死。以往有人把魚也列爲此類食品。

科學家寫道：「在冠心病預防的飲食指南中，加上一條每周至少吃一次或二次魚，似乎是極爲必要的。」吃魚的人比從不吃魚的人，心臟病的死亡率大大減少。

和冠心病有關的情況和體質有：肥胖、抽烟、高血壓、高脂血症和糖尿病。可研究表明，魚油能夠否認魚和心臟病的相互關係。

目前還需要作進一步的研究，以搞清楚它的作用機制、明確吃魚的數量和心臟病死亡率的關係等等。

勸君多吃美味魚食，以保健康。

芹菜降血壓療痛風

盧勝

芹菜有旱芹、水芹和西芹三種。旱芹種於陸地壓。旱芹莖葉深綠，莖較深綠。水芹種於淺水田地中，莖較淡綠。西芹則較粗大，是另一品種。

旱芹每百克所含營養成分是：水分九四克，蛋白質二·二克，脂肪〇·三克，碳水化合物一·九克，粗纖維〇·六克，灰分一克，鈣一六〇毫克，磷六一毫克，鐵八·五毫克，胡蘿蔔素〇·一一毫克，硫胺素（即維他命B一）〇·〇三毫克，核黃素（即維他命B二）〇·〇四毫克，尼克酸〇·三毫克，抗壞血酸（即維他命C）六毫克。

水芹菜所含的營養成分和旱芹菜的差不多。至於西芹所含的營養成分，則略遜於上述二者。

芹菜味甘而性平。「神農本草經」說，芹菜「止血養精，保血脈，益氣，令人肥健嗜食。」「食療本草」則說，芹菜「養神益力，殺藥毒，置酒醋中香美。」

近代科學家的研究實驗發現，芹菜有降血壓作用。有人曾以兔及犬作實驗，對兔及犬的靜脈注射芹菜的粗提取物，呈現明顯的降血壓作用。

高血壓是指動脈血壓過高。一般而言，成年人如果在心壓舒張時的血壓常超過九十毫米的水銀柱，而心臟收縮期血壓常在一四〇毫米水銀柱以上，就算是高血壓。輕度高血壓無自覺症狀，較嚴重的則有頭痛、失眠、心悸、胸悶等症狀。用芹菜降血壓法（用西芹、旱芹或水芹均可）：每次用鮮芹菜四兩，洗淨切碎，搾取汁液飲之（不要加糖），有一定的平降血壓之功。

西方古代，以芹菜作藥用較多於以芹菜作爲蔬食。古希臘名醫希普克拉底斯有芹菜作爲利尿劑。直至今天，西方民間仍以鮮芹菜汁作爲利尿劑，治小便刺痛。

數年前，澳洲曾報道，隨意不時吃些鮮幼青芹菜，可以中和尿酸及身體其他部分的酸的效應，因而對治療風和冠心病有頭痛、失眠、心悸溫，尤其是痛風性關節炎，有相當的功效。因而痛風乃是尿酸代謝失常，引起血液中尿酸所致。本世紀初，美國出版一本健康書籍介紹如下的一種方法治痛風：「將芹菜切碎煲水，每日飲三、四次，同時，用芹菜鮮奶，少許肉豆蔻（一種中藥名）和鮮粉調煮作食物，可以減少痛風的產生。」

我國近年出版的「貴州民間方藥集」亦說，「（芹菜）治風濕神經疼痛。」美國醫生克希納在他所著「自然療病草藥」一書中說，日本一些醫生，就常建議風濕患者吃芹菜作爲食療品。

兩種健胃食療

趙素仲

藥與食療膳

人身體沒有其它大毛病，就是有胃病，甚至不是什麼大的胃病，總也有各種胃部的不適症狀，這固然和大都市生活太緊張有關，也與飲食不正常有關，同樣與不懂得怎樣健胃和保護胃部有關。

健胃的補益藥品中以石柱參為最好；假若胃納不佳或者是經常性的胃部消化不良可用石柱參煲瘦肉來調補。

近日發現有一種叫猴頭菇的菌類食品，對胃部調理也有特殊功效。根據資料，在一百克猴頭菇中含蛋白質二十六克，並含有十六種氨基酸，而人體所必需的八種氨基酸，它就有七種。更重要的是猴頭菇含有多糖體和多肽類物質，有增強胃腸、抗癌作用，也促進胃潰瘍的癒合。粘膜屏障之功能，可促進胃潰瘍的成藥，是用猴頭菇為主料的，如不怕麻煩，以鮮品治理效果會更佳。

猴頭菇用作健胃食療可以用燉服的方法。街市的鵪鶉並不貴，用猴頭菇一瓶，鵪鶉一隻，薑、葱適量同燉服，多吃幾次會有一定的收效。據所知，目前有四種在本港上市治療胃潰瘍的成

二、兒童少年心臟功能還較弱，對肌肉用力時的憋氣不易很好適應，因此在力量練習中，一方面負荷要輕，一次持續時間要短些，另方面要教會孩子正確呼吸，避免較長時間憋氣。

三、要教會兒童少年在每次肌肉力量練習後，注意做好肌肉的放鬆整理活動，促進肌肉血液循環，培養肌肉主動放鬆能力。

四、從女性生理特點出發，女孩子要注意加强腹肌及骨盆底肌等的鍛煉，如仰卧起坐、仰卧舉腿、懸垂舉腿、擺腿踢腿、仰卧吸氣的同時抬臀提肛等，都是很好的練習。

防盜 JIM'S WELDING LTD. 供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324—1020（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全 電焊部份，保用十年以上

鄭氏建築裝修 土庫間格 梧文護理 車房陽台 內外油漆 水喉廚櫃 瓷磚舖砌 免費估價 工精價廉 電話：879·4959

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火 免費估價，電器修理，日夜應命。 電話二九八·五八七八余鴻智

油漆噴漆 商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251·3089劉記

藝工建築公司 承建房屋，工商樓宇，土庫間格，裝修改建。電話433·6118

達明電器工程 安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價 電話：324·0343

修理水電洗衣機 僑胞光顧請電：八七六·〇九四九陳

劉富 承接裝修・油漆・土木工程・地址636E. 14TH AVE. 新電話：879-4389

唐記 建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895) 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

煤氣工程 電話：939-8275 鉑洽上門估價・十五元，免費・ 持有政府牌照 專門修裝喉等工程，兼修理及安熱水爐二百九換

朱氏裝修 電話：433-9784 大小工程 免費估價 土庫間格 政府牌照 裝修改建 另有長期合約修理小型梧文

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話：325-5459

宏海建築裝修 商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 電話2911·9861 車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當

捷美設計室 437-3787 發展顧問 地產查詢 牌照申請 建築設計 房屋樓宇 藍圖入則

光正裝修 內外油漆 水潤槅仔欄 土屋頂瓦 庫間格 電話 253-7482

關氏建築裝修 CONSTRUCTION TEL:254-7460 車房陽台 舊屋翻新 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修 精修廚櫃

BING PLUMBING 428 SALSBURY DR. VAN. 1976 254·4935 炳記 安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉 修理土庫漏水電動通渠

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當 電話：327·2257

超記裝修 大小工程 裝修房屋 土庫籬笆 油漆間格 車房修路 改裝加建 保證滿意 快捷妥當 電話：274-8249

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・ 電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 冷暖水電工程 安裝，修理、保養 餐館・住宅酒店全部設備 專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬 特設24小時緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉 TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

多途電器 DORTO ELECTRIC 洗乾衣機 修理電爐 安裝商業 住屋電火 政府牌照 日 876·1133 夜 872·0549

誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・ 電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二 3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872 曹振興 政府合法牌照 水龍煤氣喉 新裝或修理 日夜應召 保君滿意

强華公司 KENWARD CO. 431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. TEL:684-8822 經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己 保證滿意

ALMETCO Home Improvements DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED 5485 LANE ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4 OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆 ■ 鋁質外牆 ■ 簷旁鋁板 ■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗 ■ 重裝用或更換用 ■ 温室玻璃窗 ■ 天井上蓋 ■ 窗外兩旁鋁板 ■ 滑動天井門 ■ 入口大門 ■ 防風門 ■ 柏文或公寓騎樓圍牆 ■ 天井及走廊圍牆 ■ 日光室 ■ 四寸及五寸沿簷水溝及下水渠
CALL 526-0828 ASK FOR GARY WONG

KS 精工 錄影音響修理 K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES 4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！回轉或向前兩用。 KINYO 迴帶機 特價 $79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。 10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：・清洗磁頭 ・清理磁頭鼓輪 ・潤滑所有活動部分 ・檢查及清理皮帶及齒輪 ・清理機內塵埃 ・檢查錄映帶之拖力 ・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

司公程工氣冷捷快 馬君寰 三二七一一五一（英語）三二一一七二〇（華語） 專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。 日夜服務收費從廉 政府牌照 滬・英語 251-2301 馬文紹 滬・華語 255-4891

張記裝修 土庫間格 瓷磚舖砌 內外油漆 水電修理 日電：521-9121 夜電：872-6841

楠記 水電工程 土庫廚房 浴室厠所 大小工程 免費估價 裝修間格 430·1128

HILLCREST PLUMBING 三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299·50 CRANE水龍，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50 不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50 多種顏色浴缸半價出售。 不同顏色樹脂或洗面盆$32·50 另多種顏色樹脂或水龍，適合土庫用，半價出售。 其他水管用品最少減價兩成。 212 E 17th Ave. 879-5301 1447 Commercial Drive. 255-8244

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588 承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

永興裝修公司 油漆做木・土庫間格 水喉潔具・廁台車房 電器電爐・新換水測 大小工程・無任歡迎 平・快・靚 電話：四三三—一九二二

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。 日夜服務，免費估價・ 電話：298—1431朱先生

余正木工泥水 電話：251-6248 政府牌照 牆身批盪 廚厠磁磚 水泥路面 砖石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

李鴻章到！

欽使愷德員抵阿斯匹行宮先入特謁室小坐，皇太子威爾斯親王（按：即維多利亞女王長子，後之英王愛德華第七。時年已五十五歲，至一九〇一始即位，因維后長壽也），與皇太孫約克公爵，李女王命專迎李欽差，忙趨出並與侍從之語大臣，行歇揆之禮。皇太子傳語欽差大臣此次遠臨，極為辛勞，敬致慰問，鴻章謙答。太子太孫告退，光緒寺設筵於宮之「印度廳」，貴臣廳客入座。此廳裝飾擺設，純用印度雕鏤，欽使甚為欣賞。首相沙侯（沙里斯伯利）主座，率諸名流百像，與傳相晉接寒暄。鴻章覓隙，李經述、蔣孝琬、魏光燾、李經邁、蔣式惺、師古德，脫從之，欽差向上肅立，微微仰首，但見在位已五十九年「歐洲王室老祖宗」七十七歲之維多利亞女王，身御玄袍，首披白紗，左臂繫白緞帶，下懸金盒——內藏已故駙馬王太尉德國王阿爾培之小影。女王左，太子妃、太孫妃、皇族諸婦妃公主、郡主、郡君按班侍立；女王右，太子、太孫、並諸皇子大公侍焉。女王御座之後，宮中官屬羅行屏立，肅靜莊嚴。首相沙侯啓奏曰：「大清國使臣李鴻章到！」女王微起折腰而迎，鴻章行三鞠躬八十五度禮，手捧頌詞，用其帶合舵之京腔宣讀。

非真不語

陸天白

蘇曼殊之生父是我國國學者，竟由國內發展到國外，包括英國、美國、日本、蘇聯等國家的學者。柳先生的說法當然是有根據的。

柳先生說：「在一九六〇年秋，當我任教西笠堡大學時，無意中看到一本英文書（Sir Manchee Genius）中文譯名是：蘇曼殊：一位中、日天才，英人麥克里維（Henry McAleavy）撰，使我大為驚奇。當蘇曼殊的名字已為一般人所忘懷，居然有這麼一個英國學人，在有名的倫敦學社（London Society），作者關於蘇曼殊的演講，并把這篇講辭及『斷鴻零雁記』、『碎簪記』兩部小說的節譯文，合成一書出版。」為什麼使柳先生驚奇？還有下文。

黎巴嫩少女

一名黎巴嫩少女，星期二（四月九日）駕駛一輛裝滿炸藥的汽車，撞向一支以色列侵略軍的車隊，與之同歸於盡。

據說，以色列軍死了五十人左右，幾輛車被炸毀，這個黎巴嫩少女，當然是以身殉國了！

廣東人有句粵語，叫做「一個夠本，兩個有利」。抗戰時期，不少志士，也是以犧牲自己，換取殺敵一批的戰果。那當然是可歌可泣的了！

這黎巴嫩少女的英勇犧牲，當然也是可歌可泣！

代價，才可望取得最後勝利。

這個黎巴嫩少女，名叫桑納，是黎巴嫩民族抵抗陣綫的戰士，年僅十六歲。她是黎巴嫩人民的驕傲！

桑納這樣敢於犧牲自己，此地愛珠胎嚕粉的少女們，是無法理解的！

事實上，長期過慣了和平生活的人，無法理解能受鐵蹄蹂躪的人那樣敵愾同仇的心理，又何能受紛靦的少女們！

我們能理解那黎巴嫩女英雄的心情，因為我們經歷過她們今天所遭遇的苦難！

海角曉吹

客窗隨筆

歡喜

大陸旅遊有待改善處多

到過當局承認旅遊費用中若干種太高，又提到硫是太重視建築高級賓館。知過能改，善莫大焉，現在可稱知過，大家在等待其改，相信會做到這一點。朋友中服務于旅遊業的不少，咱們也旅行過內地重要城市，其中有人說：「大陸缺少西方式夜生活，這西方式夜生活亦現代東方人所重視，廣義的還包括玩女人；在西方也有供女人玩的男人。但狹義的西方式夜生活在大陸都缺少。外國人除了帶太太，否則，以我們男人言，即缺少些娛樂了。這是大陸發展旅遊上一點先天性困難。據此，大陸上對旅遊費用該收得低些。大陸上夜間的歌劇、曲藝，現在祇有部份年老的中國旅客還有些興趣。老兄：我請問你，若到上海，要欣賞些什麼？」我說：「祇還些傳統的戲劇、曲藝中之特別出色的。但許多藝人逝世，不死的也退化了。後者例如彈詞家蔣月泉，解放之初，我在「劇影日報」的一個五百字專欄中先後談蔣月泉的超過兩萬字，亦為愛好其藝術，現在他已不能唱。但我目前已習慣早睡了。」朋友笑道：「需要夜生活的多呢！在世界大客船上也有多采多姿的夜生活。大陸今日要對風景整理，改善飲食，在交通上努力，庶幾可以吸引遊客。最重要的一項，還是收費公道。」

收費最公道、旅遊最經濟，在亞洲要推菲律賓，近年的問題祇在酒店常會失火，但他們的酒店的各種服務算好呢！

星相

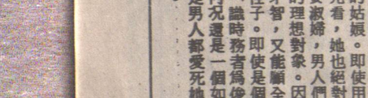
占卜問筮這類事，似乎是不論什麼種族，什麼時代，都必然存在的。

可能是因為人類對本身的前途太沒有信心了，所以古今中外，一般人都有多少「不問蒼生問鬼神」的這種莫名其妙的迷信感覺吧。

嚴格說起來，迷信也不是太不像話的東西，因為起碼反映出一個人有血有肉，有希望，也有疑慮和驚慌，所以，才孕育出迷信來。

但是迷信已經到了無可救藥的嚴重程度時，方是值得加以糾正的。

歐洲人士多半信任科學，所以對一些比較玄的事物，是不大信的。



但西洋星相，卻在現代社會的多少年間大行其道，許多談西洋星座與個性的書籍，都十分暢銷，甚至有不少人士，還把它奉為神明。

我們二邊歐洲人士來來……

信，一方面，却說這類導致迷信的書籍，讀者甚多，那這種情形，豈非是一件很大的矛盾嗎？

矛盾是有一點點，但其實却不大。

因為談西洋星相的人，多半不會扳起面孔來說此道的，純然為了開開心，所以才拿起而研究星相而已。

但西洋星相，卻在現代社會的多少年間大行其道，許多談西洋星座與個性的書籍，都十分暢銷，甚至有不少人士，還把它奉為神明。

我們二邊歐洲人士來來……

再說賣釵

寫了一篇舞蹈「紅樓夢」，意猶未盡。這一篇想說說賣釵——「碎玉」的三主角之一。曾雪芹筆下的薛寶釵是個可愛的姑娘。即使用現代人眼光看，她也絕對是一個賢妻淑婦，男人們夢寐以求的理想對象。因她美麗有才智，又能顧全大局，不使小性子。即使是個男子，也是個好丈夫。

但是很遺憾的是所有戲劇舞台上的薛寶釵都是個打了折扣的大配角——她的風頭固然總蓋林黛玉她去，有時還搶王熙鳳的地盤，有時還搶史湘雲的地盤，甚至連劉姥姥也不時搶她的鏡頭。

但是很遺憾的是所有戲劇舞台上的薛寶釵都是個打了折扣的大配角——她的風頭固然總蓋林黛玉她去，有時還搶王熙鳳的地盤，有時還搶史湘雲的地盤，甚至連劉姥姥也不時搶她的鏡頭。

凝雨謝

醒目

詩話

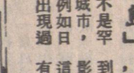
浣溪沙 無題

醒目

銀紙雖多未可逃，有鬍今已變無鬍。風流快活又糟糕！

正慶幾年成暴富，豈知一旦入囚牢。地羅天網有還無？

火車客增長



據鐵路公司公佈，三月份火車乘客，為今年春節以來最高紀錄，每天達廿八萬人次，較以往的廿五萬人次增加了一成有多。乘客增加原因，鐵路公司還不大清楚，有待研究。五云對戶吳太對我亞八道：「鐵路公司的IQ低嗎低的呀，我為買免稅烟酒，這個月也去了香港兩次，由外地携帶烟酒進口要進一步受限制，因此香港許多市民，便爭取在四月份之前，盡量去深圳買免稅烟酒，因為往深圳最為便捷，所以有些人，一天之內來回深圳兩次，這麼一來，三月份的火車乘客，便大大增加了啦！

本來今年的六、七月份，深圳的新華檢大樓和第二管理綫相繼啓用，方便香港人出入深圳特區，特別是第二管理綫，打算在啓用的同時，也簡化香港人出入深圳特區的手續，以及若干家庭電器可免稅進入深圳，那時候，也可以想像得到，火車乘客又會大幅度增加，不過，近日傳說深圳特區的第二管理綫可能啓用無期，火車乘客的增長將會受影響了。

蜀國仙山華藏寺

峨眉山嘲字建築如此宏偉，名勝古迹又如此之多，難怪李白深有感慨地讚嘆：「蜀國多仙山，峨眉邈難匹」！

這是峨眉山主峰上的一塊小平地。四百多年前，這裡建造了一座名叫華藏寺的寺院，銅瓦在日照下閃耀着金色的光芒，所以，後人就把這裡叫做金頂。可惜，在一八九〇年以及後來的一年動亂期間，這裡遭了幾場大火，於是，人們再也看不到金頂的光輝璀璨了。

但是，你如果有機會來到這個地方，雖然見不到金色的屋頂，却依舊能夠看到一個寧靜的、透明的水晶一般的世界。

峨眉山，不知是山高呢，還是雲低，這裡總是雲飛飛，霧漫漫；山中本無雨，不覺微衣衫。霧消天藍「寶光」。極目眺望，那就是康定境內的貢

名片

據說香港近年專做零件的印刷所，在印咭片方面，生意最可觀，利潤亦佳，有的連咭紙都缺貨。原因是內地的機構來香港設分支的風起雲湧，上至董事長、總經理、經理、主任，甚至高級職員都要印名片，每人一印三二百張大派街坊，聯絡感情，招徠生意。

尤其年尾時喜在貨年片中附上咭片的；還有人事大幅位，年紀大的退休，年青的上場。有的機構除開個酒會介紹認識故舊外，咭片亦是會友採訪的工具。

甚至大陸各省市亦來港印咭片，因為這裡的咭片有各種質地，可金邊可木紋，可凹凸，可浮字，這些都是內地無法做的。同時聽說內地印刷所亦要他們印二兩百張，他們根本不歡迎，起碼四五百。

有一年某省一出口公司來港印四十多歇名片，計算下來八九千元港幣，印完後還得專人送上去交他們出國時備用。這只是一間公司，其他的大機構印一單咭片，都要過萬。

大陸咭片一般老土，所以亦就只好向先進的香港引進，至於付款，自然有辦法，即使不付款，亦有人甘心情願代付這筆小錢，問你服未。

醒目

楊振寧最欣賞的老師

尚京專欄

一文中說：「一般唸文學的人，或者是剛進大學的人，沒有了解到科學研究與研究人的氣質有密切的關係。我們知道在藝術上，文學上，每一個作家，每一事實就是事實，什麼叫做風格？」

楊振寧說的不錯。他的研究與研究人的氣質有密切的關係。我們知道在藝術上，文學上，每一個作家，每一事實就是事實，什麼叫做風格？

前，我只知道寫文章、繪畫、彈琴，都有所謂風格的問題。我也似乎懂得在文學藝術上，有許多種不同的風格。看了楊振寧這篇文章之後，我才開始思考這個問題。在這以前我對科學研究，也有有風格的問題，研究科學的人，也有許多不同的風格。

當然，打噴嚏也並非都是壞事。中醫認為，噴嚏不僅使氣機暢利，又能驅邪外出。有人利用打噴嚏來治療頑固性行呃，效果據稱不錯。我的感覺是：好笠扭。

我會看過戲劇「紅樓夢」。也不滿意它的薛寶釵。不過因為是音樂曲，可以唱，實釵仍舊有發言的機會。舞蹈便不同。所以無論我們怎麼有意見，也只能委屈了佳人。

北冰洋有「沉浮島」

在自然界中，「陸沉」並不是罕見的現象，尤其是當今的大城市，有些地方都有下沉的跡象，例如日本的東京，中國的上海，都出現過陸地下沉數吋的紀錄。

據地質學家指出，一些大都市的出現「陸沉」，主要的是由於抽取大量的地下水而引起的。上海的陸沉，就是這個原因，所以後來採用向地下「灌水」的辦法，陸沉現象就改善了。

陸地會下沉，海島更不可避免地會下沉，所以海洋中就有「沉浮島」，是指有時浮

到海面上，是一座名符其實的海島，但是，過了一段時期，它却會沉入海水之下，整個海島都消失於無影無形，完全看不到它的面貌了。這樣的「沉浮島」，在北冰洋中就有一處。

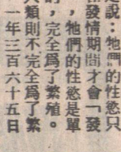
位於北冰洋上的「斯匹次卑爾根羣島」，就是一羣「沉浮島」。波蘭科學家最近對這個羣島進行過考察。發現島上有一條幾千年前的海岸綫痕跡，這條古海岸，竟然比現在的地方，高出一百米高的地方。後來，由於地殼的運動，這個羣島升高了，整個羣島都露出水面，直至今天，也沒有再次下沉。

認眞與胡塗

有人不同意「難得胡塗」這句話，認為一個人胡塗地過日子實在沒意思。也有人說，「大事認眞，小事胡塗」，這大概接受的人比較多。其實，在下以為，這要看實際問題而定，有些事，則連大事也可以胡塗。

認識一位醫生，不幸患了心臟病，他看來遠不到四十歲，這是如日方中，正當盛年。

醫生對於病當然最熟悉，心臟病應如何注意飲食，如何注意作息？這比一個常人是更為清楚的。



人且更清楚的。於是，每當他病情有不正常的現象時，便自動入院，要求院方替他作某些安排，其中一項是可以看到心臟跳動情況的「士波器」。這工具在常人看來，只見它在一個屏幕上顯示出高低跳動的綫條，如果自己是個胡塗虫，只有讓醫生去研究了。但是這位醫生却對「士波器」的活動瞭如指掌，對自己的心臟功能一目了然。這是說，他是看着自己的生命在跳動，這樣的認眞，在精神的壓力上不是人人可以支持的。

醒目

詩話

情海微瀾

切實的人物

「她用最快而得意的夢境來麻醉自己。她時時刻刻想着愛情，並且只知道用結婚的方式去想像愛情。理想中的對象該是哦種人物始終沒確定。她老是有新的計劃代替舊的計劃；每個計劃來的時候，她總有得很認眞，信念很堅定。但不論什麼理想，只要接觸到現實就會立刻退讓，一朝看到了一個不甚理想的，但比較切實的眞正的人物，也就放棄了理想，俯就現實了。

雖曼羅蘭對女人在愛情方面的心態，可謂瞭辟入裡。可以說，即使

情詩一束

心

多少往事
使我的心
碎成片片

一個人
在黑暗的路上走
多麼悵張
多麼悔復

看不到前途
摸不清方向

是你
使我的心
又恢復完整
它又溫暖了
它又活躍了
而且發光

小英

神農架野火

漢河溝

九：獵犬吠樹

突然，于呼奧一滑脚，整個人翻斜滾下，羅七捕急伸手拉住他。于呼奧頭頂當即起「高禮」，「雪雪」呼痛。

借着獵犬只嗅不聲、逢險必吠的特性，他們三人便放胆地慢步摸進。

當三人斜去約一公里後，道路開始直下。

在斜路和直道交替處，有一圓平台，凹肉旁邊，可容十多人。

狗對台內大吠，原來是一些骨頭。于呼奧仔細觀察這些骨頭後，說：「這些骨頭似屬巨型生物所有，看來約在二十四小時前死去。」

沈如絲發覺在鬼骨中殘留下一隻大眼。于呼奧拿出顯微鏡，細察眼內的視網膜，然後叫羅氏夫婦來看。

沈如絲「呀」的一聲尖叫起來：「視網膜上隱見幾隻長肢，上面佈滿細毛。」

羅七補問：「為什麼會有這個形象的？這肢屬於什麼動物？」

英國學者研究蘇曼殊

蘇曼殊之生父是我國國學者，竟由國內發展到國外，包括英國、美國、日本、蘇聯等國家的學者。柳先生的說法當然是有根據的。

柳先生說：「在一九六〇年秋，當我任教西笠堡大學時，無意中看到一本英文書（Sir Manchee Genius）中文譯名是：蘇曼殊：一位中、日天才，英人麥克里維（Henry McAleavy）撰，使我大為驚奇。當蘇曼殊的名字已為一般人所忘懷，居然有這麼一個英國學人，在有名的倫敦學社（London Society），作者關於蘇曼殊的演講，并把這篇講辭及『斷鴻零雁記』、『碎簪記』兩部小說的節譯文，合成一書出版。」為什麼使柳先生驚奇？還有下文。

看書不老秘訣

均宜

火車客增長

據鐵路公司公佈，三月份火車乘客，為今年春節以來最高紀錄，每天達廿八萬人次，較以往的廿五萬人次增加了一成有多。乘客增加原因，鐵路公司還不大清楚，有待研究。五云對戶吳太對我亞八道：「鐵路公司的IQ低嗎低的呀，我為買免稅烟酒，這個月也去了香港兩次，由外地携帶烟酒進口要進一步受限制，因此香港許多市民，便爭取在四月份之前，盡量去深圳買免稅烟酒，因為往深圳最為便捷，所以有些人，一天之內來回深圳兩次，這麼一來，三月份的火車乘客，便大大增加了啦！

本來今年的六、七月份，深圳的新華檢大樓和第二管理綫相繼啓用，方便香港人出入深圳特區，特別是第二管理綫，打算在啓用的同時，也簡化香港人出入深圳特區的手續，以及若干家庭電器可免稅進入深圳，那時候，也可以想像得到，火車乘客又會大幅度增加，不過，近日傳說深圳特區的第二管理綫可能啓用無期，火車乘客的增長將會受影響了。

醒目

詩話

浣溪沙 無題

銀紙雖多未可逃，有鬍今已變無鬍。風流快活又糟糕！

正慶幾年成暴富，豈知一旦入囚牢。地羅天網有還無？

楊振寧最欣賞的老師

尚京專欄

楊振寧說的不錯。他在一文中說：「一般唸文學的人，或者是剛進大學的人，沒有了解到科學研究與研究人的氣質有密切的關係。我們知道在藝術上，文學上，每一個作家，每一事實就是事實，什麼叫做風格？」

楊振寧說的不錯。他的研究與研究人的氣質有密切的關係。我們知道在藝術上，文學上，每一個作家，每一事實就是事實，什麼叫做風格？

前，我只知道寫文章、繪畫、彈琴，都有所謂風格的問題。我也似乎懂得在文學藝術上，有許多種不同的風格。看了楊振寧這篇文章之後，我才開始思考這個問題。在這以前我對科學研究，也有有風格的問題，研究科學的人，也有許多不同的風格。

當然，打噴嚏也並非都是壞事。中醫認為，噴嚏不僅使氣機暢利，又能驅邪外出。有人利用打噴嚏來治療頑固性行呃，效果據稱不錯。我的感覺是：好笠扭。

我會看過戲劇「紅樓夢」。也不滿意它的薛寶釵。不過因為是音樂曲，可以唱，實釵仍舊有發言的機會。舞蹈便不同。所以無論我們怎麼有意見，也只能委屈了佳人。

醒目

詩話

情海微瀾

切實的人物

「她用最快而得意的夢境來麻醉自己。她時時刻刻想着愛情，並且只知道用結婚的方式去想像愛情。理想中的對象該是哦種人物始終沒確定。她老是有新的計劃代替舊的計劃；每個計劃來的時候，她總有得很認眞，信念很堅定。但不論什麼理想，只要接觸到現實就會立刻退讓，一朝看到了一個不甚理想的，但比較切實的眞正的人物，也就放棄了理想，俯就現實了。

雖曼羅蘭對女人在愛情方面的心態，可謂瞭辟入裡。可以說，即使

情詩一束

心

多少往事
使我的心
碎成片片

一個人
在黑暗的路上走
多麼悵張
多麼悔復

看不到前途
摸不清方向

是你
使我的心
又恢復完整
它又溫暖了
它又活躍了
而且發光

小英

醒目

再說賣釵

寫了一篇舞蹈「紅樓夢」，意猶未盡。這一篇想說說寶釵——「碎玉」的三主角之一。曾雪芹筆下的薛寶釵是個可愛的姑娘。即使用現代人眼光看，她也絕對是一個賢妻淑婦，男人們夢寐以求的理想對象。因她美麗有才智，又能顧全大局，不使小性子。即使是個男子，也是個好丈夫。

但是很遺憾的是所有戲劇舞台上的薛寶釵都是個打了折扣的大配角——她的風頭固然總蓋林黛玉她去，有時還搶王熙鳳的地盤，有時還搶史湘雲的地盤，甚至連劉姥姥也不時搶她的鏡頭。

但是很遺憾的是所有戲劇舞台上的薛寶釵都是個打了折扣的大配角——她的風頭固然總蓋林黛玉她去，有時還搶王熙鳳的地盤，有時還搶史湘雲的地盤，甚至連劉姥姥也不時搶她的鏡頭。

凝雨謝

醒目

詩話

浣溪沙 無題

銀紙雖多未可逃，有鬍今已變無鬍。風流快活又糟糕！

正慶幾年成暴富，豈知一旦入囚牢。地羅天網有還無？

楊振寧最欣賞的老師

尚京專欄

楊振寧說的不錯。他在一文中說：「一般唸文學的人，或者是剛進大學的人，沒有了解到科學研究與研究人的氣質有密切的關係。我們知道在藝術上，文學上，每一個作家，每一事實就是事實，什麼叫做風格？」

楊振寧說的不錯。他的研究與研究人的氣質有密切的關係。我們知道在藝術上，文學上，每一個作家，每一事實就是事實，什麼叫做風格？

前，我只知道寫文章、繪畫、彈琴，都有所謂風格的問題。我也似乎懂得在文學藝術上，有許多種不同的風格。看了楊振寧這篇文章之後，我才開始思考這個問題。在這以前我對科學研究，也有有風格的問題，研究科學的人，也有許多不同的風格。

當然，打噴嚏也並非都是壞事。中醫認為，噴嚏不僅使氣機暢利，又能驅邪外出。有人利用打噴嚏來治療頑固性行呃，效果據稱不錯。我的感覺是：好笠扭。

我會看過戲劇「紅樓夢」。也不滿意它的薛寶釵。不過因為是音樂曲，可以唱，實釵仍舊有發言的機會。舞蹈便不同。所以無論我們怎麼有意見，也只能委屈了佳人。

醒目

詩話

情海微瀾

切實的人物

「她用最快而得意的夢境來麻醉自己。她時時刻刻想着愛情，並且只知道用結婚的方式去想像愛情。理想中的對象該是哦種人物始終沒確定。她老是有新的計劃代替舊的計劃；每個計劃來的時候，她總有得很認眞，信念很堅定。但不論什麼理想，只要接觸到現實就會立刻退讓，一朝看到了一個不甚理想的，但比較切實的眞正的人物，也就放棄了理想，俯就現實了。

雖曼羅蘭對女人在愛情方面的心態，可謂瞭辟入裡。可以說，即使

情詩一束

心

多少往事
使我的心
碎成片片

一個人
在黑暗的路上走
多麼悵張
多麼悔復

看不到前途
摸不清方向

是你
使我的心
又恢復完整
它又溫暖了
它又活躍了
而且發光

小英

現代江湖書錄之五 阿法：由長歌

二五七：量得奇怪

以阿占而言，不論方是也好，師姐容也好，雖然內外容貌不一，但同樣有快樂之門，只見汪國昌一手執住汪仔，在方幕那兩扇門上畫符，初時阿占覺得奇怪，何以汪國昌不畀汪仔入門玩下呢？原來汪國昌另有作用，阿占發覺佢執住汪仔亦並非游來游去兩頭伍咁簡單，睇佢手勢，一定係畫符。

汪國昌一邊執住汪仔畫符，口中則唸唸有詞，方幕已似白鱔上沙灘，唔死一身涎，加上神壇所設的房內，烟霧瀰漫，方幕又低吟淺唱，氣氛更覺詭異。

汪國昌唸了一輪咒語，曰：「方小姐，方小姐，聽見我說話否？」

方幕曰：「聽見。」

汪國昌曰：「你覺得點？好舒服，然否？」

方幕曰：「一D都不舒服，好辛苦呀。」

汪國昌曰：「一陣你就會舒服著矣！」

汪國昌忽然放開汪仔，四脚爬爬，成條四脚

（三五）白毛道：「這是我們電人的生命之源呢！」這時，在戰場上，雙方打鬥十分激烈，許多倒下來的電人，能源耗盡，便由一些電人拖他返回後方，補充能源，又再上前線。碧夫搖頭道：「這樣的戰爭，永無結果，如果由平面戰爭，變成立體戰爭，也就不同！」

（三六）白毛道：「你是說由空中去摧毀敵人的能源補充車，對了，碧夫聰明，你說得對，只是我們沒有飛行武器。你看看對，我們是在戰場上佔了優勢，有一小隊車隊，已追近敵人的能源補充車去了！」只見這時有一隊女主的藍衣軍隊，已追近對方黃衣軍隊的能源補充車！

風言蜂語 緣倫

爲發新年財

九巴申請新春加價。

爲了發新年財？

就職問題？

評核試六年後才廢除。

是否評試人員無地插足？

觀念問題

印幣廠開幕，記者遣不禮貌對待。

大概以爲銀紙大晒？

開心

籠裏籠外

二二六：優與聰明

終於回到文家。房屋業主雖然是文叡，但家是我自己的。我每月堅持付租。文叡曾叫阿三姐不收，但我一定要付。至於飯餐錢，阿三姐無論如何不收。我也不好樣爭持，暫時不付，計劃在雞雞婆，買點鮑魚，花膠之類送她們，表示一點心意。是晚，我下班回到家，阿三姐照例知道情況，燒好飯菜等我。文叡照例不在家。知道她最近已出一張唱片「溫馨的愛溫馨的人」，在電視台給予足夠宣傳之下，銷路甚佳，被列入十大暢銷金唱片榜首；這些天溜去透口氣。

實際是自己想「嘩，這麼急！不在市區多玩幾天？」阿格而且，兩三天以後我們還回來呀！」

「除了貨東西，市區沒什麼好看的。」白麗雅說，「晚飯後，白麗雅和布朗太太上樓去取了簡單的行李，然後就分別乘阿格和迪安的車子，出發到郊區的度假酒店去。

車子離開了燈火輝煌的市區，轉入郊區的高速公路，涼風迎面而來，令人精神一振。

「你看，這裡多涼快，多舒服！」白麗雅很享受似地把頭伸到車窗外去。

「小心後面有車！」阿格警告她。

果然，後面一輛私家車衝了過來！

四五：晚上就去

阿格白了他一眼，但他並不理會。

「這才是眞正的度假。」白麗雅說，「我和布朗太太都喜歡清靜的地方。你們呢？」

「我們也喜歡！」迪安又搶着回答。

「你們打算什麼時候去呢？」阿格問。

「吃完飯馬上就走。」白麗雅說。

「嘩，這麼急！不在市區多玩幾天？」阿格

實際是自己想溜去透口氣。

「嘩，這麼急！不在市區多玩幾天？」阿格而且，兩三天以後我們還回來呀！」

「除了貨東西，市區沒什麼好看的。」白麗雅說，「晚飯後，白麗雅和布朗太太上樓去取了簡單的行李，然後就分別乘阿格和迪安的車子，出發到郊區的度假酒店去。

車子離開了燈火輝煌的市區，轉入郊區的高速公路，涼風迎面而來，令人精神一振。

「你看，這裡多涼快，多舒服！」白麗雅很享受似地把頭伸到車窗外去。

「小心後面有車！」阿格警告她。

果然，後面一輛私家車衝了過來！

四二七：自詡多情公子

「你不去找她，她突然來找你怎辦？」張強好意提醒他，「蘇絲最愛這樣的。」

「元配來時，只是八天時間，而自由活動的時間也只有三天，這三天又不是星期六或星期日，蘇絲是沒有空餘時間來找我的，所以我不怕的，你放心好了。」李良却解釋，「當然，你的意見也很好，我提防就是了，所謂不怕一萬，只怕萬一嘛。」

「那麼，我建議你將元配來港的事告訴蘇絲知道，這叫以退爲進，讓她這幾天不來找你，不來纏你，省得日後又有麻煩。」

「何必對她說出這秘密呢？」李良却不同意，「如果她不諒解，將來就更麻煩了。」

「看來你對她很癡情似的，是不是？老弟，我不妨警告你，所謂月古歌場無眞愛，自作多情是素材，這話你也該聽過了吧？」

「話也不能這樣說的，」李良不迭爲蘇絲辯說，「人非木石，孰能無情？」

絲連 懷楚

四二七：自詡多情公子

「你不去找她，她突然來找你怎辦？」張強好意提醒他，「蘇絲最愛這樣的。」

「元配來時，只是八天時間，而自由活動的時間也只有三天，這三天又不是星期六或星期日，蘇絲是沒有空餘時間來找我的，所以我不怕的，你放心好了。」李良却解釋，「當然，你的意見也很好，我提防就是了，所謂不怕一萬，只怕萬一嘛。」

「那麼，我建議你將元配來港的事告訴蘇絲知道，這叫以退爲進，讓她這幾天不來找你，不來纏你，省得日後又有麻煩。」

「何必對她說出這秘密呢？」李良却不同意，「如果她不諒解，將來就更麻煩了。」

「看來你對她很癡情似的，是不是？老弟，我不妨警告你，所謂月古歌場無眞愛，自作多情是素材，這話你也該聽過了吧？」

「話也不能這樣說的，」李良不迭爲蘇絲辯說，「人非木石，孰能無情？」

花世女人 文：友棠女 圖：鳳氓

二五七：藥酒火鍋幾乎奪命

原來愛菲爾還只二十歲，受不了這種中國用鹿尾巴和藥物浸的白蘭地酒，她問呂壽田一來酒樓，先吃一碗原盅原味果子狸，再慢慢吃生片火鍋，牛羊生片，還有生蠔海鮮，全是飲這一種大補酒，加以她的酒量本來好，現在弄到丹田小腹，火燒般發熱，腰身和兩邊玉腿，泛出了粉紅色。她在馬桶間關了門細看，害怕起來，下身尤其古怪，微微地發麻，癢了起來。她心知不妥，便取了手紙，浸凍水，輕輕拭抹，然後整衣出來。呂壽田見她面紅耳赤，忙說：

「吃火鍋太暖是不是，連毛衣也須脫去開七呼說，一邊爲她脫去開七呼毛衫。她習慣不用乳罩，頑然兩隻南極仙翁的大桃，非但挺起都動，簡直在絲絲網衣內，隱然可見赤絳白玉，甚是撩人。這裏不是單房，其他座上的男客，像眼過來養眼，女客們則因自己比不上萬一而生妒心。嘖嘖細聲對同席的人說「該死，太放肆了。」

法國小姐習慣不以對乳豪放當件事，認爲眞是應該的。呂壽田也不以爲異，兩人繼續吃下去。不久壽田也去小解了，出來時對愛菲爾細聲用法文說：「不要多喝了，該吃點麵條。」他叫侍者來了一碗粗麵，倒入滾滾的海鮮火鍋子裏，兩人各吃了一碗。撤去火鍋用茶，然後付賬離去。兩個着冬大衣，彌敦道上寒冷，一對對都摟着衝寒而進。

他帶她就近各飲新鮮天津鴨梨汁兩杯，她才開口說話：

「好多了！頭不暈了。我們坐車回去。」兩人上的士，直返尖東酒店。一進房她就索吻，並催促他快放水，雙雙浸浴。「你看，全紅了！」因將洗手間的事說出，呂壽田吃驚道：

「太危險了，藥酒是不可多飲的。啊，我，你看……，也病了。」乾身後雙雙赤身在大梳發上開電視着。她不能再忍，騎上來雙雙飛翔。她一邊同他在一處小死了三次：「不成，繼續吧！你反倒吃了這種晚宴，受益不小。」

這樣由九時半到十一時，她才攤在梳發上休息。「你沒有完麼？那也好，快洗身起同家去，我睡到明午同你吃午茶。」

他吻別了她，匆匆回家。芝子接入，他只說快睡吧，便上了床。芝子更是驚異，曲意享受這個丈夫，喃喃地說：「我避了孕，不然第二個孩子又來了，你眞强呀，怎麼會這樣呀？」

次晨雙雙返寫字樓，收到友人送來的兩張京劇票，芝子不懂，當夜他借同愛菲爾坐在新光的前排，欣賞上海來的「千場紅娘」宋長榮。

十五：鋒芒大露

蒙面女子罵道：「我瞎了眼，才會認識你這人面獸心的淫賊！我問你，峨眉派的慧珠是不是遣你强暴的？你逼出家人也不放過，還像是個人麼？」

光照斗聽得熱血沸騰，忖道：「想不到二師兄幾年不見墮落至此！」

苗小青伸手輕輕在他後腰一推成，繼續吧！你反倒吃了這種晚宴，受益不小。」

這樣由九時半到十一時，她才攤在梳發上休息。「你沒有完麼？那也好，快洗身起同家去，我睡到明午同你吃午茶。」

他吻別了她，匆匆回家。芝子接入，他只說快睡吧，便上了床。芝子更是驚異，曲意享受這個丈夫，喃喃地說：「我避了孕，不然第二個孩子又來了，你眞强呀，怎麼會這樣呀？」

次晨雙雙返寫字樓，收到友人送來的兩張京劇票，芝子不懂，當夜他借同愛菲爾坐在新光的前排，欣賞上海來的「千場紅娘」宋長榮。

魂小 晚成

宋代始有金魚養

雖然日本錦鯉大行其道，但我仍愛金魚。近年金魚的新品種不少，顏色形態均極悅目，售價一對過千元。幾對名種金魚還配以設備，非過萬元不可了。

金魚本是金鯽魚所變，北宋已開始養育，東坡遊西湖時所云「我識南屏金鯽魚」是也。到了南宋，金魚的養育已經普遍化了，據「程史」云：「今都中有鬻魚者，能變魚以金色，鯽爲上，鯉次之，貴遊人鑿石爲池，置之廳關間，其術始於錢塘，惟六和寺有之。未若今之盛。南渡駐蹕王公貴人，園池競建，鬻養之法出焉。有金鯽兩種鯽魚。金鯽時亦有之。金鬻爲最得。魚子多吞吐，往往以草葦池上，待其放子，撈起曝之復換水復生魚。」

文苑

十五：鋒芒大露

蒙面女子罵道：「我瞎了眼，才會認識你這人面獸心的淫賊！我問你，峨眉派的慧珠是不是遣你强暴的？你逼出家人也不放過，還像是個人麼？」

光照斗聽得熱血沸騰，忖道：「想不到二師兄幾年不見墮落至此！」

苗小青伸手輕輕在他後腰一推成，繼續吧！你反倒吃了這種晚宴，受益不小。」

這樣由九時半到十一時，她才攤在梳發上休息。「你沒有完麼？那也好，快洗身起同家去，我睡到明午同你吃午茶。」

他吻別了她，匆匆回家。芝子接入，他只說快睡吧，便上了床。芝子更是驚異，曲意享受這個丈夫，喃喃地說：「我避了孕，不然第二個孩子又來了，你眞强呀，怎麼會這樣呀？」

次晨雙雙返寫字樓，收到友人送來的兩張京劇票，芝子不懂，當夜他借同愛菲爾坐在新光的前排，欣賞上海來的「千場紅娘」宋長榮。

文苑

十五：鋒芒大露

蒙面女子罵道：「我瞎了眼，才會認識你這人面獸心的淫賊！我問你，峨眉派的慧珠是不是遣你强暴的？你逼出家人也不放過，還像是個人麼？」

光照斗聽得熱血沸騰，忖道：「想不到二師兄幾年不見墮落至此！」

苗小青伸手輕輕在他後腰一推成，繼續吧！你反倒吃了這種晚宴，受益不小。」

這樣由九時半到十一時，她才攤在梳發上休息。「你沒有完麼？那也好，快洗身起同家去，我睡到明午同你吃午茶。」

他吻別了她，匆匆回家。芝子接入，他只說快睡吧，便上了床。芝子更是驚異，曲意享受這個丈夫，喃喃地說：「我避了孕，不然第二個孩子又來了，你眞强呀，怎麼會這樣呀？」

次晨雙雙返寫字樓，收到友人送來的兩張京劇票，芝子不懂，當夜他借同愛菲爾坐在新光的前排，欣賞上海來的「千場紅娘」宋長榮。

箭·劍·紅顏

文：鐵石 圖：風氓

一個寫三國演義一個寫東周列國

羅貫中馮夢龍

羅還有其他小說馮的三言更著名

俗文學的權威。

現存的「古今小說」（喻世明言）收話本四十種，凡四十卷，題「茂苑野史編輯」。「茂苑野史」即馮夢龍早年的筆名。「警世通言」亦四十卷，收話本四十篇，原本今不可見。「醒世恒言」亦四十卷，此書流傳較廣。——「恒言」的序，可說是「三言」的總序，把「明言」解作導愚，「通言」解作通俗，「恒言」解作傳久，一面說明了小說的功用，同時又說明它的性質。（豐餘、新八五〇九二一）

短篇小說的大量刊行，是明代天啓、崇禎年間的事，對於這工作貢獻最多的，是稱爲「墨憨齋」的馮夢龍。馮字猶龍，一字子猶，長洲人。（？——一六四五）崇禎時，官壽寧縣知縣。明亡殉難。他是一個最大的介紹通俗文學的功臣。他改編過「平妖傳」、「新列國誌」的長篇小說，刊行過「三言」（喻世明言、警世通言、醒世恒言）又勤過沈德符刊印「金瓶梅」，亦喜歡曲，曾作「雙雄記」、「萬事足」諸傳奇，又刻「墨憨齋傳奇定本」十種。還編印過「笑府」、「古今談概」一類笑話書。詩集有「七樂齋稿」。詩集有「七樂齋稿」。「靜志居詩話」評他的詩：「善爲旨酒之辭，間入打油之調，不得爲詩家。他懂得通俗文學的價值和其在文學上的地位。在明朝末年，他成爲介紹通

羅貫中馮夢龍

一個寫三國演義一個寫東周列國

羅還有其他小說馮的三言更著名

俗文學的權威。

現存的「古今小說」（喻世明言）收話本四十種，凡四十卷，題「茂苑野史編輯」。「茂苑野史」即馮夢龍早年的筆名。「警世通言」亦四十卷，收話本四十篇，原本今不可見。「醒世恒言」亦四十卷，此書流傳較廣。——「恒言」的序，可說是「三言」的總序，把「明言」解作導愚，「通言」解作通俗，「恒言」解作傳久，一面說明了小說的功用，同時又說明它的性質。（豐餘、新八五〇九二一）

生理表談

站在優生學觀點來說

近親不宜通婚

因可能影響下一代健康

通天曉先生：

妻子的舅妹所生的女兒和我的兒子在血緣上，在醫學觀點上是否不大適宜結婚？或者絕對不能結婚？

朱琳

朱琳先生：

你是我們的長期讀者，一看大名，就記得你支持我們，沒有廿年也有十多年了，先此致謝。

尊夫人的姨甥女，和令郎是表親關係。古時有「肥水不流別人田」之說，盛行表親相婚之習。隨着科學進步，我們發現，近親（包括表親）通婚，對下一代是不利的。生下的兒女，可能會有一些遺傳病，那是很難醫的。所以，站在優生學觀點來說，是反對近親（包括表親）通婚的。中華人民共和國婚姻法和日本法律，都禁止三代以內近親通婚，即是同祖父母或同外祖父母的堂兄妹或表兄妹，不得結婚。已結婚了，當然沒有辦法了。尚未結婚，則應爲下一代着想。

世事並無絕對。有人抱着僥倖心理，向優生學「挑戰」。理由是，科學家達爾文的父母，也是近親通婚，但達爾文却是偉大科學家。如果朱先生抱着僥倖心理，也可以不反對令郎同他的表姊妹結婚的。但可以告訴你，達爾文的情況是很少的。

以上鄙見，僅供參攷。尚望時賜教言，以匡不逮。（通天曉、新八五一一八）

醫淺釋理

申請往馬來西亞 先找當地人担保

通天曉先生：

馬來西亞當局自今年五月份起對持C·I·的香港居民，申請簽証採取了新措施，具體情況如何？單獨申請簽証又如何？簽証費是否也有變動？

吳記目

吳記目先生：

香港居民申請往馬來西亞，首先必須在馬來西亞找到當地居民担任担保人，該担保人必須與申請人認識，彼此是親戚關係更好，是朋友關係也行。

担保人後，申請人可到馬來西亞駐香港專員辦事機構領取申請簽証的表格，共有三張，填妥後連同相片交予機構之職員，審批獲准後，即會通知申請人前往領取簽証。簽証收費三十三元港幣。馬來西亞駐香港專員公署之地址是：香港灣仔高士打道四十七——五十號立興大厦。電話：五——二七〇九二一。（金漢、新八五〇〇一）

八境問答

收發室

衝出腦海

通天曉主辦

醫治經神衰弱心耐心信有效

中國古人以額頭鑒字爲恥

非洲黑人面上留痕據說表現英勇俊美

無奇不有

通天曉先生：

非洲黑人的臉上經常可以看到一條條的疤痕，請問這些疤痕代表甚麼？是否特意刻上去的？

凌志雲

凌志雲先生：

在非洲黑人的臉上或前額特意刻上一些疤痕，這是當地居民自古流傳下來的一種傳統風俗。這種傳統風俗受到當地居民的高度愛和讚賞，因此世世代代留傳下來。

在非洲的許多國家，黑人孩子在二至五歲這個階段，不論男女，其父親用鋒利的小刀（古代用鐵器燙烙）在孩子前額或兩頰縱劃二或三道傷口，並且左右對稱。刀口自然很快愈合，但疤痕却永遠留在臉上。

這種風俗可追溯到很久以前。據說，古時部族與部族之間經常發生衝突，互相殘殺和侵吞，彼此間不僅掠奪財物，還俘虜對方的將牢和孩子，使他們淪爲本族的奴隸。

在不斷的部族混戰中，有些奴隸有幸獲得自由，重新回到原來的部族。但由於從小被俘，作奴隸時間很長，根本無法知道自己原來的出生地。於是很多家長爲了有朝一日能找到或識別自己的孩子，就想出這個辦法，在自家孩子的臉部刻劃出明顯的標誌。

當時人們喊部刻劃的疤痕縱橫交錯，各不相同，各部族有各部族的圖案，各部族有各部族的記號。現在，那種部族之間互相殘殺的奴隸社會已成爲歷史，所以今天黑人社會仍然在臉上刻劃記號，已不是爲了尋找和識別因戰亂而離散的孩子，而純粹是一種傳統風俗使然。目前，在非洲黑人居民看來，臉上的疤縱已成了英勇和俊美的點綴了。（金漢、新八五〇五）

春節遊成都

張建國先生：

你擬農曆牛前往成都旅遊，交通安排方面，如果以乘搭火車爲主要交通，先從香港乘直通火車往廣州，從廣州乘搭火車往鄭州，從鄭州再轉火車往成都。

成都的旅館甚多，而地點適中，設備妥善首選錦江賓館，租金雙人房每床十一元人民幣，地址在人民南路近錦江大橋，從火車北站乘十六號汽車，坐七站便到賓館前。如由成都汽車站起步，則沿河邊行十數分鐘過錦江大橋即到達。

在賓館可以買到著名物品蜀錦、蜀綉和蜂蜜。東風路的商場較新型，物品供應集中。

如果要遊覽長江三峽，最好提早託中旅社致電重慶預訂船票，因在重慶乘船遊三峽的人特多，不易購票。

成都主要旅遊點都江堰、青城山、新都縣寶光寺、桂湖、文殊院、王建墓、杜甫草堂、武侯祠等。（江嵐、新八四九八一）

在我們香港來說

冬季季候風

其實就是西北風

季候風名字來自阿拉伯人

風候季用利是乃帆張之船

驗經年千有也們我風順講

氣象合璧

通天曉先生：現在時常聽見報告說冬季季候風就是冬季風，影響本港等，請問什麼是冬季風？

李季

李季先生：

我國地處亞洲東南部，面臨着太平洋和印度洋，水和陸的面積都很大。因爲水吸熱升溫慢，熱量散失也慢，故大陸和海洋的氣溫和氣壓高低有很大的差異。冬季陽光照射，升溫較弱，故這時期陸上的空氣較冷較重，成爲高氣壓，而海洋上的空氣較暖較輕，成爲低氣壓。在靠近地面的空氣層，空氣是從高氣壓區流向低氣壓區的；因此，在亞洲廣大地區，冬季風是從大陸吹向海洋，亦即從西北吹向東南，這就是冬季季候風。在夏季陸地受强烈太陽光照射，升溫快，氣溫較海洋高，成爲低壓區，而這時海洋的氣溫較低，成爲高壓區，故風從海洋吹向大陸，這就是夏季風。

冬季，由亞洲大陸西北部高壓區向東南吹的風，是西北季風，常籠罩着我國、朝鮮和日本等地，可以一直吹至我國的南端南海，再轉火車往成都。

輸出售的絲綢，比經西北陸路所謂「絲綢之路」更多，所以，這條海路實可稱爲「海上絲綢之路」，就是「海上絲綢之路」，還擇適當的季節往或返，以便往返皆得順風。宋代，連詩人也知道經南航海的人利用季候風。例如蘇東坡的詩中就有「北風航海南風回」之句。蘇東坡在其詩中說明：「吳中梅雨眠過熟，颯然此時，湖人謂了船趁風。是時，海船初回，云：「此風自海上與船俱至云爾。」這所謂「船趁風」，是指的夏季風。

我國往外經商的人，一般是在冬季趁東北季風出海，在夏季乘西南季風回來，阿拉伯人則要我。」我聳了聳肩。

「說你傻一點不錯，」阿三姐說：「那天晚上小姐向你擁抱，說明你如不願一切……她將不考慮嫁你上司……還有，她把仲偉求她復合，馬波向她追逐的事告訴你，就看反應如何？你怎麼樣？竟走去做伍家女兒的裙姆！」

「我是一個傻佬也是聰明人！明知道像我這種人才，不可能和當紅的歌星、藝員擠在一起，何必鑽進去？」

「人家小姐不嫌你嘛！」

「只不過因爲對初戀的思慕，而一時忘記身處名利强光之下的現實吧了！當她轉身走去，而這時海洋的氣溫較低，成爲低壓區，故風從海洋吹向大陸，雨天大一次的風，是西北季風，附近郊區酒店的餐廳去吃。

馮尊尼是不知道六嫂和丁老伯三十年前有一段情的，那時他還未出世呢！馮尊尼今年才二十九歲。

他認爲先要知道，六嫂和丁老伯，是不是三十年前，眞的相愛過？

寄過有客

一瀛怪異談

天秋

馮尊尼向房客，只見這間客房，裡邊並沒有丁老伯，不但不見丁老伯在內，而且客房就像丁老伯來這裡之前一樣，傢具都是用帆布的，是一間目從丁老伯在住的。床上也沒有被褥，是用帆布的，是一間目從丁老伯在住的。

馮尊尼的家人去了外國之後，一直空置着無人居住的房間。

爲什麼會這麼奇怪？馮尊尼莫名其妙，昨夜明明是一個人在房內，今早，他也進來過，但也只有他一個人，而是鬼？

他一向不信鬼神的，但也只有不到第二個解釋了。

馮尊尼忽然想到，他要把這件事告訴六嫂，他忽忙下樓去，到廚房找六嫂。在廚房內，六嫂正在廚房找六嫂。

「六嫂，我有事告訴你，」馮尊尼說：「我看見丁老伯……」

「丁老伯？」六嫂聽到丁老伯的名字，不禁一呆，「丁老伯怎麼樣？」

「丁老伯不是在外國嗎？」

「丁老伯不是在外國嗎？」

「丁老伯不是在外國嗎

紐約橋底建設街食

年輕手攪・精心設計

●畫家筆下的紐約橋底街市。

到一九八七年，美國紐約的橋底街市就會開張，使那裏的面目一新，也是一個巨大的理想的實驗。這街市就是利用在第五十九街及第一路交界處橫跨東河的昆士賓路大橋的橋底的空位。沒有去過紐約的人，也多數從電影或電視中看過此橋的景。橋底的空位確是浪費了。這新的街市其實也是一條食街。

這裡會有超過五十間一流的食物店，四間餐廳，及全年的當造農產品，還有一座市場公園。

這個主意是一位年輕攪手夏利・鮑爾溫想出來的，但他用了九年時間和無限內心才能過得了許多部門的繁文縟節的難關。他的提議需要向許多部門申請及得到批准，這包括城市計劃局、藝術委員會、風景保存委員會、計劃委員會、估計局、鐵路局、州立法局以及十九個紐約市的機關。他一直遭遇困難，但是仍然很有耐性。他聘請律師及說客，自己亦不斷在全城奔走，拍了數百張示範幻燈片對各種社會團體解釋他這計劃是可行及能夠美化市容的。

單單是該區的一個街坊會的行動組就曾反對，說怕會引致行人擁塞，保護我們這一區的生活質素。」

鮑爾溫遭遇到的阻滯不能擴充，但是鮑爾溫不能擴充，但是鮑爾溫說：「我一看見這地方，就愛上了，因爲風景美麗而雄壯，橋本身（建於一九〇九年）就是藝術傑作，有現成的美麗的瓦牆、拱頂及柱子可用。」

在過去的九年中，鮑爾溫亦去過許多國家的一流市場，與廚師、食物檔及農人談話。他說：「似乎無窮無盡，但他都說：「我一看見這地方，不能擴充，但是鮑爾溫就愛上了，因爲風景美麗而雄壯，橋本身（建於一九〇九年）就是藝術傑作，有現成的美麗的瓦牆、拱頂及柱子可用。」

在過去的九年中，鮑爾溫亦去過許多國家的一流市場，與廚師、食物檔及農人談話。他說：「在食物方面已，再遠些就是河邊，不能擴充，但是鮑爾溫

邱氏否認獨立製作
董驃賞識是演人材劇
彼望希，則原的賢唯人用着本調强根德邱
。意滿感作製的前目對，好和此

徐婉薇獲得美國領事館發給無限期入境證，喜上眉梢。

電影與市道

文：梁穿

倫得浮生半日閒，日前與友好在海景假日酒店翠亨邨茶敘，無意間談及現時本港電影製作的走勢，電影市道低沉的原因。友好等雖非圈內人仕，但對此種電影問題，竟然興趣甚濃，各持「高」見，甚至有人竟以專家身份自居而大恣評論。有謂今年電影走勢，喜劇仍會以一枝獨秀，雄霸市場，可惜喜劇的橋段似乎已到了極限的階段，惹笑素材每似熟口熟面，缺乏新鮮的感覺，基本的喜劇觀衆對此等問一而知十的製作已開始產生心理抗拒。有謂近日市道欠佳，物價高漲，一般市民消費力較弱，致使電影市道日趨低沉。更有人歸咎一些電影公司對投資缺乏信心，大老板的思想過於着重在生意眼上打轉，往往祇批出較低成本拍攝小製作，圖收刀仔鋸大樹之效，因而導致影片質素下跌，變成票房毒藥。當他們口沫橫飛時，我在旁默默聆聽，內心有很大感觸。友好們職業是律師，時裝經理，車行老細，貿易公司董事。身爲局外人的他們尚且能客觀地對這種專業性的問題洞察一二，作爲資深的電影製作者們難道真是當局者迷，或故意走向牛角尖而不能自拔？現時觀衆的眼光是雪亮的，無論卡士多强、廣告如何吹擂，影片有溫情，務使觀衆在看戲時有代入感，看完之後對戲本身所欲發揮的主題有討論及回味的價值，則票房一定有良好的成績。所謂消費力强弱，只屬次要問題而已。低成本的製作只會增加影片中本身製作的困難，却絕對影響不了影片原有的質素。賣座爆冷祇因時勢造成，絕不適宜趨炎附勢，跟風雨，我們都是沒有辦法的！」

獨立製作劇集被否決
董驃細說詳情
若邱德根誠邀仍主持賽馬節目

視要求拍劇的，因爲我明白自己不能跟李兆熊等人合作。所以邱先生找我，我便向他推荐梁天任執行監製，自己則負責策劃工作。」他還說，事後，亞視也派出董事局秘書黃維成與梁天面談過，但日前，黃維成却突然通知董驃，此事認找他拍劇，他表示出獄，至於他在亞視董事局的席位，邱德根表示目前仍保留，但由於政府前陣子曾修改過有關法例，至於邱達成出獄後是否仍是董事局成員，邱先生說，只得由政府決定。

落選港姐扒龍艇
風高浪急驚汗流

無綫昨日派出十多名落選港姐組成「鳳華、屈寶燕、蔡安琪、曹健儀等均不懂得游泳，担心會舟覆人翻，幸好整個過程却十分順利，教練認爲龍舟邀請賽」，由於大部份都是第一次學扒，都很担心，由於昨日風浪大，有些女孩子如葉志平、冼寶

艾迪與新女友是合襯的一對嗎？

剛從加國返港 樣貌似戴良純
艾迪女友說可偷心
雲妮認識艾迪三月即成腻友

艾迪前陰拖着新女友出席李麗麗的生日會，他新女友姓劉，洋名雲妮，剛從加拿大返港。當晚兩人表現得很親熱，還以爲他們認識已久，誰知才相識了三個月。艾迪的「速戰速決」不簡單哩。

雲妮身材高挑，皮膚黝黑，樣子酷看似戴良純。她說聽人家話她似戴良純不知多少次，還有人說她似羅明珠。

她似的兩個人均爲演員，可想到拍戲呢？艾迪在旁得戚說，「誰找她拍片，就要被揍。」艾迪過份專制罷，就算太太也不能禁止她拍片，何況是女友？

雲妮却護着艾迪說，「他對我有影響力。」言下之意她是願將「自由」給艾迪控制，難怪他聽到女友一番話而謎咀笑。雲妮雖然在加拿大讀書七年，今年二月已久的偶像相遇，兩人便拍起拖來。

個歷史人物？雲妮滿自信說，「既然她知道艾迪風流史，她不怕成爲對縛住佢唔係得囉！」

徐少强與何淑寬
分居竟會擺烏龍
兩人要再辦手續重新分居

年前簽署的分居書上出現問題。

原來徐、何兩年前簽署的分居並沒有通過律師樓辦理分居手續。何淑寬說上周已知會徐少强此事，並通知他十九日（周三）上律師樓簽分居書。

徐少强和何淑寬這對「鬼家」認真烏龍，兩人上月在律師樓簽字離婚，本以爲從此結束了七年的夫妻關係，誰知兩人在兩家團結，但有時做事往往順得「哥情」又會失「嫂意」，我曾多次做「中間人」，都不成功，真是左右做人難啊！」要是這件事成事實，好可能會影響人事變動之外，更重要的是可能影響目前的劇集製作。

所以，邱先生說，對日前的製作已感十分滿意，《第四代》及即將開拍的《秦始皇》都是近年亞視六製作，就《第四代》來說，收視成績也十分驃人，因此不希望因爲此消息而使內部分化，影響將來的發展。

她歡對，毛坷演員和監製造亞視工作，

娛樂圈「大人情」

湯鎮業是個愛情專一的人，人說的，也有些曾與湯鎮業老友鬼鬼的影圈好友如葉志平、冼寶

嘩！」他又打個比喻說：「直就像天要下

名落選港姐組成「鳳隊」，到尖東海傍練習扒龍艇，準備在六月廿二日參加「國際龍舟邀請賽」，由於大部份都是第一次學扒，都很担心，由於昨日風浪大，有些女孩子如葉志平、冼寶燕、蔡安琪、曹健儀等均不懂得游泳，担心會舟覆人翻，幸好整個過程却十分順利，教練認爲龍舟邀請賽」，由於大部份都是第一次學扒，都很担心，由於昨日風浪大，有些女孩子如葉志平、冼寶燕、蔡安琪、曹健儀等均不懂得游泳，担心會舟覆人翻，幸好整個過程却十分順利，教練認爲龍舟邀請賽」，由於大部份都是第一次學扒，都很担心，由於昨日風浪大，有些女孩子如葉志平、冼寶燕、蔡安琪、曹健儀等均不懂得游泳，担心會舟覆人翻，幸好整個過程却十分順利，教練認爲

《木棉袈裟》獲優秀故事片獎
小明北京捧獎歸
獲一萬元給福建製片廠員工作獎勵

內地觀衆很喜歡《木》片，認爲《木》片與《霍元甲》劇集一樣，有人物性格，不是純粹的功夫片。觀衆還建議小明拍現代的動作片或別的題材的影片。

授獎大會還安排各得獎影片演員、幕後人員在北京門頭溝廣場與觀衆聯歡，小明趕於昨天返，未能參加該項活動。

小明和韓培珠參加授獎大會外，福建電影製片廠的正副廠長、美術師和《木》片演員于榮光也出席。小明說韓培珠上台致答謝辭，他則負責領獎，由文化部部長朱穆之頒獎。《木》片的策劃李兆熊，配

上圖：參加端午龍舟賽的成組員藝《代四第》視亞，賽舟龍午端加參：圖上
隊龍」的成組員藝《代四第》視
選落由「隊鳳」綫無：圖下。練操河門城田沙在昨，「港組姐隊，練操日昨在也，

龍舟賽觀記

梅艷芳談選婚之道
笑稱向全世界徵婚

凌雨

有西城秀樹的神韻，就會是她的考慮的對象。

原本她因爲認識的一班朋友都是年紀相若的，由於她出道早，人生經驗豐富，總是她照顧別人比較多，所以心裏好想有人呵護她。

不過她又有氣無力地說，「我咁男性化，想人追都好難囉！」

梅艷芳昨日笑稱，要向全世界徵婚，因爲她打算在五年後嫁人，只要是穩重派，年紀比她大而又對她呵護備至的男人，加上

娛樂圈「大人情」

湯鎮業是個愛情專一的人，人說的，也有些曾與湯鎮業老友鬼鬼的影圈好友如葉志平、冼寶燕、蔡安琪、曹健儀等均不懂得游泳，担心會舟覆人翻，幸好整個過程却十分順利，教練認爲龍舟邀請賽」，由於大部份都是第一次學扒，都很担心，由於昨日風浪大，有些女孩子如葉志平、冼寶燕、蔡安琪、曹健儀等均不懂得游泳，担心會舟覆人翻，幸好整個過程却十分順利，教練認爲龍舟邀請賽」，由於大部份都是第一次學扒，都很担心，由於昨日風浪大，有些女孩子如葉志平、冼寶燕、蔡安琪、曹健儀等均不懂得游泳，担心會舟覆人翻，幸好整個過程却十分順利，教練認爲

欲做小生意求振作
湯鎮業剃鬚象理髮
多謝老友常開解 靜休後心情平復

湯鎮業在翁美玲出事後一個月來深居簡出，若不是他的至好朋友，也不知他住在何處。阿湯好友陳自强說阿湯前天搬離舊住處，住在那裏，恕不能奉告。但他却說翁美玲出事這個把月來，亞湯是住在成龍在新世界酒店一單位裏，這是陳自强的意思。他說阿湯住在那裏可以不受別人騷擾。阿湯經過靜休後，心情已月的鬚和頭髮剪掉。

陳自强說苗僑偉這個老友認真唔話得，除了拍片外，他說某天請了鄭氏，也請了阿翁和阿湯，因此兩人過從甚密，這是他所想不到的。

自强承認阿湯曾經問米，但可惜沒有結果。阿湯本來準備陪阿翁媽咪返英國，但翁媽媽把絕，她表示現看見阿湯會不期然想到阿翁，所以她暫時不想見阿湯，但她說待事情淡後，歡迎阿湯到英探她。

陳自强說，阿湯前天曾問及對他與友人投資拍片或做小生意的看法，陳自强大力贊成阿湯做生意，他說人不能爲一個人死而停頓所有工作。此外，他也贊成阿湯隨阿苗到台灣與女子足球隊比賽，以散身心。

陳自强還自爆，阿翁與鄭世龍相識，他是間接媒介，他說某天請了鄭氏，也請了阿翁和阿湯，因此兩人

難人做右左示暗根德邱

同獲美國無限期入境證
謝寧參選得優待
徐婉薇意外收穫

徐婉薇前天陪港姐證，却得了個意外收穫，美國領事館在發給謝寧的美國無限期入境證外（此證是根據持有人護照的有效日期始生效），還同時發給徐婉薇，謝寧得到通過優待是因爲她將代表香港前往美國參加環球小姐比賽，徐婉薇呢，爲何會有此優待？

徐婉薇說可能是那個鬼佬官員好人吧，記者取笑她定是向對方「放電」，對方才那麼好人，她聽罷大叫絕無其事。

她說簽完證後，領事館官員記得說，「一條院綫，至於兩間戲院會加入哪條院綫作短期的埋堆，他則不得而知。

魯俊谷說沙田和牛頭角兩間戲院約七百座位，今年九月便可落成。

銀鳳落成半年，只開拍録影帶，電影直至日前才開拍，由霍耀良執導《愛你前世》，演員有艾迪和夏文汐。魯俊谷說銀鳳下半年度將拍片六部，現已簽了四名導演，很快便可開拍，不過暫不將導演名字公布。

而録影帶方面，今年將拍一百集，他說拍録影帶很易拍，至於台灣近期之所以有不少人縮沙不拍録影帶，關鍵是資金周轉問題，拍出來的録影帶的費用，需要二、三個月才能回本，而在投資攝影、廠房的不動資産的費用可不輕，如不是有强大的經濟後盾，資金周轉將成問題。

下半年計劃開始大展拳脚
銀鳳將開拍六部片
目前經已購買廠房及兩間戲院

銀鳳自成立以來，給人感覺是有意在電影圈大展拳脚，比方已在葵涌購置了片廠，又在沙田和牛頭角購買了小型戲院，所以外傳銀鳳加入租用邵氏院綫行列，圈中人多說大有可能，但銀鳳總經理魯俊谷表示，銀鳳並無意思租用邵氏院綫。

他說以銀鳳目前拍片數量，根本難以有足夠片源應付一條院綫，銀鳳是本着循序漸進方式經營電影，好像現在先搞兩間戲院，往後再繼續物色別的戲院，逐步組成

徐小明還未想到將獎狀放在何處，只好勞煩徐太太動腦筋。

女兜六歲生日
姚煒承包慶祝

姚煒昨到台灣宣傳《孤戀花》，逗留一周便返港。然後她便開始籌備本月廿七日女兒六周歲的生日會。

姚煒說芝芝今年九月升一年級，將就讀某著名的小學，由於芝芝考入了該學校，姚煒和趙世曾分別決定爲女兒開生日會，並順道慶祝她讀一年級，父母親各自爭着爲女兒開生日會，小事館一鬼佬官員還帶她們四周參觀，此君還說得一口流利國語，與徐、謝兩人合唱

姚煒在夏威夷一周，晒得一身古銅色膚色。

莫名其妙

阿帆

很久不見陳秀珠，不知爲甚麼？

「無綫」不是大叫不放人麼？爲何一直把她放在一旁？論靚，她靚過不少新人，論演技，也不差。「無綫」的事，有時實在叫人莫名其妙。

好了，現在有機會在《鍾無艷》見她了，看了再說吧！

曾慶瑜走了，那是因爲「無綫」沒有和她續約。曾慶瑜去了「亞視」做司儀，「無綫」却說本來要找她演劇集。那爲甚麼約滿之前不和她談呢？又是一個莫名其妙。

沒有了曾慶瑜，誰演她的角色？並非出乎意料，執二攤的人竟然又是歐陽佩珊。既然歐陽佩珊能演，爲何不一開始就找她？誰都知道佩珊是個好戲之人。

「無綫」的事，有時確令人莫名其妙。

下半年計劃開始大展拳脚
銀鳳將開拍六部片
目前經已購買廠房及兩間戲院

銀鳳自成立以來，給人感覺是有意在電影圈大展拳脚，比方已在葵涌購置了片廠，又在沙田和牛頭角購買了小型戲院，所以外傳銀鳳加入租用邵氏院綫行列，圈中人多說大有可能，但銀鳳總經理魯俊谷表示，銀鳳並無意思租用邵氏院綫。

他說以銀鳳目前拍片數量，根本難以有足夠片源應付一條院綫，銀鳳是本着循序漸進方式經營電影，好像現在先搞兩間戲院，往後再繼續物色別的戲院，逐步組成

徐小明還未想到將獎狀放在何處，只好勞煩徐太太動腦筋。

女兜六歲生日
姚煒承包慶祝

姚煒昨到台灣宣傳《孤戀花》，逗留一周便返港。然後她便開始籌備本月廿七日女兒六周歲的生日會。

姚煒說芝芝今年九月升一年級，將就讀某著名的小學，由於芝芝考入了該學校，姚煒和趙世曾分別決定爲女兒開生日會，並順道慶祝她讀一年級，父母親各自爭着爲女兒開生日會，小事館一鬼佬官員還帶她們四周參觀，此君還說得一口流利國語，與徐、謝兩人合唱

姚煒在夏威夷一周，晒得一身古銅色膚色。

愉景灣執波童被高爾夫球傷頭部

昏迷中直升機送院 個半小時後終不治

【本報特訊】一名在假期任職「執波」的十三歲男童，昨午被高爾夫球打中頭部，倒地昏迷不起，由直升機從大嶼山愉景灣送往伊利沙白醫院搶救，但延至四時四十五分終告不治。

死者袁安平，十三歲，居住離島坪洲大德村。每逢假日他均與十五歲表哥梁志業，前往愉景灣俱樂部高爾夫球場擔任「執波」工作，賺取零用錢。

昨日下午二時十五分，球場上有三名日本籍會員在打球，正打至第七個洞，表兄弟兩人則坐在遠遠一旁，突然一個實心玻璃纖維製成的高爾夫球飛射過來，打中袁頭部。

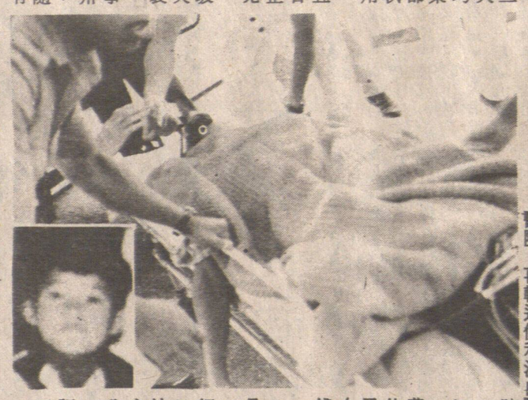
袁中球時不覺有事，但當起立步行約卅步後，即說頭很昏，叫表哥快來扶持，隨之便昏倒地面，沒有反應。

梁志業說，當時沒有人對傷者進行搶救，只曉得他快陪傷者看醫生。直到三時四十五分，一架直升機才將傷者由大嶼山送往陸軍伊利沙白醫院搶救，但延至四時四十五分終告不治。

死者袁安平，十三歲，居住離島坪洲大德村。每逢假日他均與十五歲表哥梁志業，前往愉景灣俱樂部高爾夫球場擔任「執波」工作，賺取零用錢。

昨日下午二時十五分，球場上有三名日本籍會員在打球，正打至第七個洞，表兄弟兩人則坐在遠遠一旁，突然一個實心玻璃纖維製成的高爾夫球飛射過來，打中袁頭部。

袁中球時不覺有事，但當起立步行約卅步後，即說頭很昏，叫表哥快來扶持，隨之便昏倒地面，沒有



四匪專車伏劫

婦人被搶款飾約二萬餘 劫匪後將車匙手袋棄街

【本報特訊】四名匪徒配備私家車，昨日傍晚七時，在九龍塘安域道式號映月台門外，截劫一名駕駛平治房車的女子，掠去她手上的鑽戒、手錶及手袋內現款共值約二萬餘元。

被劫女事主姓吳，三十五歲，昨日較早時將兒子送往上址一名醫生家裏玩耍，至七時左右接回，當時，她駕駛一輛編號DE八八×四的平治房車到達停車場，剛下車，擬按門鈴，突然一輛編號CA二五×消失踪影，五的白色私家車駛至，映月台通知看更報警。

警方其後在現場附近車上四人中，有兩名男子跳下車，分別持類似手槍及利刀向她指嚇，迅速劫去她身上財物，包括一隻價值萬五元的鑽石戒指，一隻值四千元的女庄手錶及一個手袋，內有現款千三元及一串車匙。

兩匪得手後登上該輛白色私家車逃去，女事主企圖追趕，目睹賊車沿義德道轉窩打老道後

港聞

特權法案修改 港督呼籲市民詳細研究內容

【本報特訊】港督尤德爵士昨日表示立法局（權力及特權）法案經過修訂，在憲報詳細刊登出來後，市民現在應該可以詳細研究修訂法案的內容。

在較早時的立法局會議上，港督認爲已經進行了非常好的辯論。當記者問及該法案會否押後三讀通過，與及就某些批評者要求，將法案完全改寫時，港督沒有作出直接回答，只說這條例草案剛在憲報再次公佈，是一條很重要的草案，公衆人士應冷靜下來詳細研究修訂後的條文。他並指出法案是提交立法局，不是提交給他，所以，對於法案在立法局辯論通過的時間如何，是由立法局議員決定。

港督尤德談海託 已運作正常

【本報特訊】港督尤德爵士昨日就海外信託銀行事件答覆記者詢問時強調，政府的政策是維護銀行界的信譽。他指出現時該銀行的運作正常，過去一星期的行動中，已清楚顯示有關政策。他並重申財政司的說話，表示政府會盡一切力量維護本港銀行體系的穩定和聲譽，目前的情況並無改變。

僧妻同往海浴 被浪捲入海中 稍息後幸能游回岸上

【本報特訊】廿二歲男子張鵬飛，昨日下午三時許與妻子同往石澳游泳，二人往大頭洲對開後灘岩石上觀浪，張一時不慎遭巨浪捲入海中，其妻通知救生員拯救並報警，稍息他自行游回岸上，由於感到不適，送院檢驗。據悉，經檢驗後證明無碍。

蕭伯獲獎章 勿謙名是說 好神精務服 一心爲街坊

【本報特訊】在女皇壽辰授勳名單中獲頒予榮譽獎章的蕭湛松，六十四歲，是石籬邨第十六座的互助委員會主席，有兩子三女，其中兩女已婚，另外兩子一女則已在社會任事。

這位被石籬邨民呼作「蕭伯」的互委會主席，十五歲時便踏足社會，曾經做過出入口生意及開設士多，十三年前眼部患白內障，被迫退休。不過，他爲了精神有所寄託，於七九年加入該邨十六座的互助委員會工作，翌年更當選主席，一直至今，他於一九八一年加入葵涌東區分區委員會環境小組任委員，專責處理區內衞生問題。

他相信今次獲女皇頒獎，除了他本人時常爲居民排難解紛外，去年與其他人聯名要求九巴維持邨內兩條巴士線總站一事，也應記一功，因爲該兩線巴士的乘客很多，總站不致遷離，邨內居民出入稱便利。

現時一星期有七個晚上，蕭伯都會到互委會當值，他認爲做人要盡責，雖然是一把年紀，但他不會讓時間空着。往常，居民如遇有不愉快事，例如婆媳吵架、隔壁噪音及垃圾等問題，向蕭伯投訴後，必然會獲得適當處理，就因爲他這種服務街坊的精神，蕭伯受到很多人尊重。

蕭潤松

嘉禾大戲院

最佳影片 嘉禾貢獻

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

醜小鴨

曾志偉、恬妞 王晶、葉倩文 領銜主演

天賜良緣 天作之合 一味死追！ 俊男醜女 美女醜男 大兜亂

當紅橋王・最佳拍檔 曾志偉 黃炳耀 領銜主演

岑建勳・陳欣健・黃韻詩 「退休探長」 同場加映：

中國城大酒樓

China Grand Restaurant

122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8 Tel: 682-6288

龍鳳廷堂禮開百席 精美市茶天天點心

本酒樓宗旨・明碼實價 決不將貨就價 鵲局菜 足四位用 時間由中午十二時至晚上十時

（金鳳凰席）

蒜茸蒸龍蝦拾隻 瑤柱扒豆苗 參熱菓鵲巢海中寶 荔茸鳳尾蝦 蟹肉燕液會生翅 碧綠北菰鮑片 清蒸游水石斑 生炸脆皮南乳鷄 福州炒飯 椰汁雪耳 鮮菓拼盤

$168.00

備有鵲局廳房

碗仔翅四位 燕液玲瓏球 椒鹽焗中蝦

$68.00

清蒸海石斑 福州炒飯 甜品

蟹肉鷄粒扒乳酪 鮑魚牛崧豆腐煲 玉蘭鷺鷥蛇 清蒸海石斑 揚州炒飯 甜品

$48.00

務服車泊客代有飯晚 詢查話電迎歡

（面對百貨公司活活）號128—122街西定士喜華哥溫

香港市場批發 九龍市場門

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

珠江咸三蒸	大粒花生	50磅鳳標香米	黃糖	冰糖	大紅咸蛋	豆豉鯪魚	大人參露酒	永利威五加皮	永利威玫瑰露
每枝 1.99	每磅 99¢	每包 16.99	每盒 65¢	每盒 69¢	每打 3.49	每罐 95¢	每枝 7.99	每枝 8.99	每枝 8.99

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK OF CANADA

86年博覽會專用銀行 把握世博精神 Expo Spirit

請到附近各皇家銀行 購買獨家發售之 〔三日通行証〕

$29.95* 成人 $14.95* 青英・小童

如在*一九八五年十月十三日前購買 以上之價錢比原價便宜一半以上 小童五歲以下免費入場 集體（廿人以上）購買可獲折扣優待

緬街四百號夾喜士定東街 電話 665-5240

華埠分行二六九號片打東街 電話 665-6323

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險・房屋 宇商業等各項燕梳

公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

周愛椎 周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D. RAYMOND S. CHOW O.D. *OPTOMETRIST*

TEL: 685-8231 518 MAIN ST. VAN, B.C.

加拿大培靈輔導協會

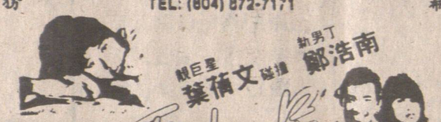
這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：八七六一三六六四 或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3B6

謀生 老邁 病痛 死亡

龍城新藝城戲院

最佳服務最高享受 活動座位 闊大銀幕

1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-7171



新男丁 鄭浩南 新巨星 葉蒨文 領銜

「陰陽錯」「君子好逑」大導演 林嶺東

愛神一箭

同場放映：守護陰陽界 湯鎮業 華明明・余可欣・任喜寶

午夜場 智勇三寶

再度推出 女皇密令 本週六・日 5:30

票價 大人 $3 小童 $1.5

藝音符娛樂有限公司設座 遠東戲院 GREAT ORIENT THEATRE

1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel 879-6388

THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE

只映星期一至五 日場 1:30・3:15・5:00

破天荒貢獻：兩套正片連環放映

熱浪 台灣靚女狄華大胆徹底演出 影圈砲聞大揭密 香艷抵死 藝壇照妖境 教你促黃脚鷄

大肉彈米蘭主演 古裝香艷片 藝壇照妖境・多位影視紅星大胆演出・身材一流・萬勿錯過・

午夜場 本周五・六・日・11:45 熱辣辣日本片・ 快活以神仙

AAA文件急遞有限公司 TRIPLE A COURIERS LTD.

203 — 37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。

即收即派，比寄担保信還快。 簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.

●歡迎一切銀行業務 ●通誠服務機關 ●港九均設有分行，歡迎蒞臨參觀

香港修輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C., HONG KONG

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院 每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角

每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.

熱！熱！熱！ 即日放映

SHE'S WICKED SHE'S WILD SWEET SAVAGE BAD GIRL OF THE WEST CAROL CONNORS ALDO RAY

TWO SEX HITS " WILD AND BEAUTIFUL " BAD GIRL OF THE WEST STAIRLING: MISS NUDE AMERICA WATCH WATCH WATCH CANADIAN PREMIER OF GREAT SEX EXPECTATIONS (5EROTIC AWARDS) PRINCESS

免費咖啡贈常客

BETWEEN the BEDSHEETS PRINCESS SEKO RESTRICTED limited admittance if under 18

FOX CINEMA

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.

VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116

放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm

成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

免費泊車在 CENTRE MOTEL

即日放映 逢星期二轉新戲 熱！熱！熱！

"She'll Light Your Fire!!!" ROCK IN WITH SEKA STARING SEKA, JOHN HOWE RESTRICTED limited admittance if under 18

"HOT & SENSUOUS!" Twilite Pink

遠東大戲院 GREAT ORIENT THEATRE

1339 Kingsway, Vancouver, B.C.

THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE

榮獲第4屆香港電影金像獎6項大獎 最佳電影、最佳導演、最佳編劇、最佳女主角、最佳新人、最佳美術指導。

參展第一屆東京國際電影節唯一港產片代表

一部無愧於這個時代的屯影

斯琴高娃、顧美華 領銜主演

年流水似 放映至六月十九日止

監製：夏夢 導演：嚴浩 攝影：潘行生 編劇：孔寶 音樂：喜多郎 主題曲主唱：梅艷芳

同場放映

投奔怒海姐妹作 逃出生天 李影・于洋 主演

中國對外開放六年

中國之窗

蔡豐玉

中國實行對外開放政策迄今已經六年，成效不小，對加速中國的現代化建設，正在和繼續起着重要作用。對外開放政策，吸引外資、引進技術，是兩個重要組成部份。從總的情況看，吸引外資成果較好，而引進技術則未如理想。中國對外經貿部對此進行了總結和檢討，擬訂了今後引進外資和技術的重點與方向。

吸引外資總成果

六年來，中國在實行對外開放政策中，吸收和使用外國各種資金一百七十二億美元，其中直接投資近四十億美元，建立合資經營企業九百多個，合作經營企業二千多個，合作開發企業三十一個，外商獨資企業七十四個，補償貿易項目近一千二百個。在技術引進方面，六年來，除了利用外資帶進技術，用地方和部門自有外匯引進技術外，使用國家外匯引進的技術項目達九百多項，一九八三年比八二年增長一倍，一九八四年又比八三年增長百分之五十多。

在吸引外資的過程中，出現了新特點：一是投資領域擴大，生產型項目增加；二是外商投資國別擴大，出現資金、技術來源多元化；三是中國內地吸收外資地區逐步擴大，現在除西藏外，全國各省區都有外商投資活動，以廣東、福建最多，次爲天津、上海、北京、江蘇、浙江和遼寧等省市。

這些新特點的出現，在未來的日子裏常會繼續深化。譬如開放初期，到內地投資的主要是港澳商人，現在，美國、日本和西歐的投資比例正在逐年上升。中國和歐洲共市最近簽署了雙邊經濟及貿易合作協議，歐洲經濟共同體對外專員德克拉格，就表示希望歐洲公司抓緊「歷史性機會」打入中國市場。

檢討存在的問題

中國最近舉行過吸引外資工作會議，檢討了一些存在的問題，包括缺乏全國統一規劃、管理分散、有些項目重複過多、引進新技術重視不夠、合資企業的自主權未充分落實等等。通過檢討，玉明最近在「中國面對未來」國際研討會上提出的。

魏玉明說：中國對技術貿易採取靈活多樣的方式，將以國際上通用的專利或專有技術的許可方式作爲重點，同時廣泛採用合作生產、顧問諮詢、技術服務等方式。他指出，中國對國外資金的需要量很大。根據中國的管理水準和償還能力，近期將爭取多利用國外政府和國際金融機構的中低利率、中長期貸款，也將適當地利用一些國外的出口信貸資金和民間銀行貸款。隨着中國管理水準的提高，經濟實力的增强，利用民間銀行貸款也會逐步增加。

據悉，中國將更注重吸收國外直接投資，引進先進技術和管理經驗，以便用於中小企業的技術改造。從投資行業講，除了涉及國家安全和可能造成社會污染的一些企業不能吸收直接投資興辦之外，其他行業都可以投資。其中將以能源和資源開發、交通、建材、精密及大型機械、電子元件器件、農業、教育和科研等作爲重點。以搞生產性項目爲主，特別鼓勵建設技術密集型項目和有利於擴大出口的項目。從項目規模講，在繼續發展中小型項目的同時，爭取更多地發展一些較大的項目。

發展重點與趨勢

中國將更多地吸引國外直接投資，引進技術密集型項目和有利於擴大出口的項目。這是對外經貿部副部長魏玉明最近在「中國面對未來」國際研討會上提出的。

魏玉明說：中國對技術貿易採取靈活多樣的方式，將以國際上通用的專利或專有技術的許可方式作爲重點，同時廣泛採用合作生產、顧問諮詢、技術服務等方式。他指出，中國對國外資金的需要量很大。根據中國的管理水準和償還能力，近期將爭取多利用國外政府和國際金融機構的中低利率、中長期貸款，也將適當地利用一些國外的出口信貸資金和民間銀行貸款。隨着中國管理水準的提高，經濟實力的增强，利用民間銀行貸款也會逐步增加。

據悉，中國將更注重吸收國外直接投資，引進先進技術和管理經驗，以便用於中小企業的技術改造。從投資行業講，除了涉及國家安全和可能造成社會污染的一些企業不能吸收直接投資興辦之外，其他行業都可以投資。其中將以能源和資源開發、交通、建材、精密及大型機械、電子元件器件、農業、教育和科研等作爲重點。以搞生產性項目爲主，特別鼓勵建設技術密集型項目和有利於擴大出口的項目。從項目規模講，在繼續發展中小型項目的同時，爭取更多地發展一些較大的項目。

最新的新聞報紙技術

林川

在日本筑波國際科技博覽會上，出現了一種用最新的技術傳送、編排、印刷的新聞報紙——「筑波衛星新聞」，每天免費贈送讀者。這是一張八開的試驗性報紙，有時日文、英文各四版，有時日文、英文各四版，每份八版，有時還多達十二版，利用博覽會的新聞和一些時事，並配有醒目的大幅彩色照片。

這張新聞報紙最大的特點是，在東京用計算機編排好版面，而後通過衛星傳到筑波出版。它是用激光掃描，生產流程採用了一整套先進技術，配套成龍，尤其有彩色圖像，更顯生動活潑，被稱爲「未來報紙的雛形」。

「筑波衛星新聞」的主要新聞和圖片，是在博覽會現場收集的。文稿和圖片分別用文稿傳送和圖片傳真，通過「話路」傳到「朝日新聞」出版公司東京總部。在東京用計算機編輯、排版，然後通過「櫻花2B」號通訊衛星傳回筑波印刷出版。筑波博覽會上也設一套編排系統，可以臨時抽出某版，插上當場最新的觀衆照片，立即改版印刷，送給照片本人。

整個編排過程，採用了最新的技術，編輯部收到文稿和圖片後，用漢字工作枱，將文字輸入主計算機，用激光掃描機和圖像加工設備輸入圖片，然後用小型印刷機印出校樣，校正後全部輸出到圖像工作枱排出版面。繼而再用大型印刷機和電視屏幕校正版面。最後，用機動感光底片印刷機製出膠片版來。整個過程不用手工操作，而此手工操作更迅速、準確。製版後通過衛星傳送，雖然東京離筑波約六十公里，但一送出幾乎當時即可收到。印刷用輪轉印刷機，用摺頁機自動摺頁。牆壁上有放大的液晶顯示裝置。定版後用靜電印刷機進行「無水增色」顯影和定影，同時進行裁切。其中的液晶顯示版是用激光照射的，能夠放大二米寬、二米長的版面影像，有三千乘三千個「象素」。這種靜電印刷機可進行每毫米掃描十四點三線的高精度印刷。

山西古城大同新貌

豐宜

中國山西省大同，經有一千五古稱平城，歷史悠久，第五窟裏，是北魏初期的國都，遼端壯宏偉，高達十七米，僅佛手的中指、金的陪都，明代又列就有二、三米長，它是雲崗石窟最大的爲九邊重鎮。市內有歷佛像。石窟的第六窟裏，窟內彩繪鮮艷代的很多宮殿園囿和樓，在它的後室雕刻有一座高約十五米，在東京用計算機編排好版面，而後通過衛星傳到筑波出版。它是用激光掃描，生產流程採用了一整套先進技術，配套成龍，尤其有彩色圖像，更顯生動活潑，被稱爲「未來報紙的雛形」。

「筑波衛星新聞」的主要新聞和圖片，是在博覽會現場收集的。文稿和圖片分別用文稿傳送和圖片傳真，通過「話路」傳到「朝日新聞」出版公司東京總部。在東京用計算機編輯、排版，然後通過「櫻花2B」號通訊衛星傳回筑波印刷出版。筑波博覽會上也設一套編排系統，可以臨時抽出某版，插上當

，曾遭到戰爭的破壞。金代（公元一一二六——一一四三年），在這個寺的和尚圓滿主持下，相繼用了十五年的時間重新修建，基本上恢復了原來的面貌。明代再度修葺，並改名爲美化寺。這是一座建築精美而又保存得比較完整的遼金時代的建築羣。善化寺，面積達一萬三千多平方米。主要建築布置在南北的中軸線上，南端爲山門（天王殿），中間爲三聖殿，北端爲大雄寶殿，前右方建有普賢閣。整個建築布局嚴謹，殿宇高大，宏偉壯觀。普賢閣是座三間見方的重檐九脊的頂樓閣建築，結構巧形製古樸，比例得當，有很高的藝術價值。一些考古及建築專家認爲是別具一格的珍貴建築。

大同在中國歷史上是一座文化名城，今天的大同古城更閃耀着新的光輝。它不僅較好地保存着歷史文化名城的風貌，還素有「福地寶城」和「煤海」之稱。大同的煤田面積，約達二千二百平方公里，煤炭儲藏量達七百多億噸，可採煤層有十三層，總厚度在四十米以上，是中國優質動力燃料煤和煉焦煤的基地之一。現在，大同以煤炭工業爲中心，已經建設成爲擁有電力、冶金、紡織、食品等門類的新興工業城市。

雲崗石窟，位於大同城西十六公里的武州山南麓。它與河南省洛陽的龍門、甘肅省敦煌的莫高窟，並稱爲中國三大石窟藝術寶庫。雲崗石窟，依山開鑿，東西綿延一公里，現存主要洞窟五十三個，造像五萬一千多個。它創建於北魏中期，最早開鑿於公元四百六十年，歷時三十多年才告完成，到現在已

中國山西省大同，經有一千五古稱平城，歷史悠久，第五窟裏，是北魏初期的國都，遼端壯宏偉，高達十七米，僅佛手的中指、金的陪都，明代又列就有二、三米長，它是雲崗石窟最大的爲九邊重鎮。市內有歷佛像。石窟的第六窟裏，窟內彩繪鮮艷代的很多宮殿園囿和樓，在它的後室雕刻有一座高約十五米，高大，宏偉壯觀。普賢閣是座三間見方的重檐九脊的頂樓閣建築，結構巧形製古樸，比例得當，有很高的藝術價值。一些考古及建築專家認爲是別具一格的珍貴建築。

大同在中國歷史上是一座文化名城，今天的大同古城更閃耀着新的光輝。它不僅較好地保存着歷史文化名城的風貌，還素有「福地寶城」和「煤海」之稱。大同的煤田面積，約達二千二百平方公里，煤炭儲藏量達七百多億噸，可採煤層有十三層，總厚度在四十米以上，是中國優質動力燃料煤和煉焦煤的基地之一。現在，大同以煤炭工業爲中心，已經建設成爲擁有電力、冶金、紡織、食品等門類的新興工業城市。

雲崗石窟，位於大同城西十六公里的武州山南麓。它與河南省洛陽的龍門、甘肅省敦煌的莫高窟，並稱爲中國三大石窟藝術寶庫。雲崗石窟，依山開鑿，東西綿延一公里，現存主要洞窟五十三個，造像五萬一千多個。它創建於北魏中期，最早開鑿於公元四百六十年，歷時三十多年才告完成，到現在已

中國山西省大同，經有一千五百多年的歷史了。在雲崗的第二十窟的那尊露天坐佛高達十三、七米，雕刻得面貌豐滿，兩肩寬方公里，煤炭儲藏量達七百多億噸，可採煤層有十三層，總厚度在四十米以上，是中國優質動力燃料煤和煉焦煤的基地之一。現在，大同以煤炭工業爲中心，已經建設成爲擁有電力、冶金、紡織、食品等門類的新興工業城市。

雲崗石窟，位於大同城西十六公里的武州山南麓。它與河南省洛陽的龍門、甘肅省敦煌的莫高窟，並稱爲中國三大石窟藝術寶庫。雲崗石窟，依山開鑿，東西綿延一公里，現存主要洞窟五十三個，造像五萬一千多個。它創建於北魏中期，最早開鑿於公元四百六十年，歷時三十多年才告完成，到現在已

特製傢具
4470 MAIN ST.
電話：875·6865
特製或翻新 餐館枱椅 各種乳膠 床墊及布料 特價出售

中英洗地毯
新式機器，上門洗地毯，不縮水，不退色，保證滿意變樣，各種用不可晚日洗即日可，假日一律八折優待，平過自己洗
上照常服務，倘脆
晚間電話：253·0982 251·1684

探親旅遊兩相宜 悠哉遊哉更合意
夏日豪華旅遊探親團 $295
暢遊李糯、太豪湖、三藩市
●李糯—歡樂時光 ●太豪湖—優美景色 ●三藩市—親情
出發日期：一九八五年 八月三日 （星期六）
全部費用：加幣二百九十五元（$295·）
歡迎查詢詳情 名額有限 訂位從速
好世界旅遊社
日夜電話服務
(604) 689—9424
33 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3
純華人遊覽團·台、粵、國語領隊服務·

安亞（天寶）旅行社
Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL
地址：華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
溫哥華片打西街1050號1670室
電話：688-8321 688-2311 外埠電話：(800)663-1188
華人領隊 每月均有 多團出發
消遙遊 精選
＊東京（築波山博覽會），台灣，香港遊·
全程十天 由 CA $1588 起
出發日期：六月卅日，七月十九日，八月十日，九月八日，十月五日·
＊東京（築波山博覽會，迪士尼樂園）七天遊 $1398
出發日期：六月卅日，七月十九日，八月三日，九月八日，十月四日
＊絲綢之路 全程廿四天 $3250
出發日期：九月五日
遍遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州·
＊北京、華東、古都遊 全程廿三天 $2999
出發日期：九月八日，十月十三日
暢遊香港，廣州，桂林，西安，洛陽，北京，上海，蘇州，無錫 杭州·
＊北京，華東桂林遊 全程廿三天 $2938
暢遊香港，廣州，桂林，北京，南京，上海，蘇州，無錫，鎮江，杭州· 出發日期：九月廿一日·
＊中國語言學院主辦，北京學生夏令營 $2150
出發日期：七月十六日 （全程卅八天）
費用包括來回香港機票，在北京學習國語，書法，舞蹈，功夫，探訪農村公社，暢遊北京，香港，廣州，青島，泰山或大連，旅順等地
＊歐州假期、多種行程、任君選擇·每月均有多團出發·
十天歐陸精選 $670 起
十二天 $820 起
十七天 $1170 起
十九天 $1470 起
二十天 $1620 起
EXPO'85

加華建築裝修
各式磚砌圍牆 鐵水電網路 籬笆裝修 面油漆
電話：255-6889 873-4107

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活胳筋骨·舒暢愉快
中日美女 爲君服務
高薪誠徵經驗女按摩員數名
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導
20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.
Massage & Body Care for Men & Women
684-3434 164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

榮昌裝修公司
工舊柘櫥瓦水油水土電
精屋文櫃仔喉漆泥庫器
廉翻護瓦更瓷舖間安
價新理飾水換磚路格裝
874·8043
電話：879·6984
（廿四小時服務）

思維裝修清潔
住宅大小工程 土庫間格 油漆
工程陽台房屋 頂圍牆 水電
清潔長期修理商店
栢文電：522-9160

建安建築公司
電話 255-6962 876-1251
屋頂瓦仔 膠質水泥 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 房屋改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 ¢70
更代辦政府五仟元維修補助·

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專通渠道 改喉換龍
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★

楊氏建築裝修
工砌籬瓦內土
精磚笆仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話：430·1089

德利建築裝修
土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話：255·2084 525·8716

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話：435－6216

亮記
專做：
廚厠裝修 瓷磚舖砌
廚房枱面 水電修理
防火板 栢文護理
日：327—9138
晚：253—7394

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
包工大土車內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意緻程格台漆建
日間 254-6011 晚間 254-2764

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
包瓦房內土土水大價免
君仔屋外木庫電小錢費
滿水改油工間裝工特估
意潤建漆程格修程平價
電話：872-5877 or 254-1992

緻新建築公司
電話：874·4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆·鋼窗·屋頂·噴油
一律大特價

基信建築裝修
電話：434－0869
價大內水土舊
格小外電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工土室裝承
作庫內修建
間設油新
格計漆屋
妥
當

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

英華
327·2607
精工修理
家庭電器
乾洗衣機
爐頭雪櫃
商用冷器

永成裝修
改露水磁商土
建台喉磚業庫
翻車廚瓦住間
新房櫃面宅格
請電 875—0659 余洽

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊ ＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
·免費估價·歡迎查詢·
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由$32·00起
▲加建及裝修。土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·舖面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

電話：2533290
新華傢俬木器公司
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，柏，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚柏，中西式實木餐椅，舒適大方。

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

綠色和平運動發起
魚鯨救援航日制抵

國際保護環境組織「綠色和平運動」，於一九八五年發起「為鯨魚而起杯」運動，它的口號是：「為鯨魚救援絕跡見魚鯨臨，動行槍組織」：

綠色和平運動為什麼要向藍天抗議呢？

「綠色和平運動」人員解釋說，因為日本捕鯨商，蔑視國際規例和世界輿論，一意孤行繼續捕殺鯨魚，而對捕鯨業予以鼓勵的日本政府，則是日航的大股東。

「綠色和平運動」表示：杯葛日航運動會持續到日本政府宣佈遵守規定停止捕鯨為止。

擁有四十個會員國的國際捕鯨委員會，多年來力圖禁止無限量捕鯨。

早在一九七九年，印度洋已列為捕鯨禁區，翌年，漁類加工船亦被下令禁止捕鯨，唯一可以捕殺的是細小的明克鯨，這些鯨類就成為日本和蘇聯捕鯨商的獵物了。到了一九八一年，國際捕鯨委員會投票通過在所有海洋和水域裏保護抹香鯨的禁令。

並無約束能力

到一九八二年，會員國以壓倒多數一致同意暫停商業性捕鯨，為保護環境組織針對目標呢？原因是日本國的公然不讓步做法，以及它得到美國政府的默許，可以在美國水域內濫殺鯨魚。

每年，日本在美國海面上捕殺到價值七億五千萬美元的鯨魚。

日本揚言它們有如愛斯基摩人一樣，捕鯨是日本的傳統性漁業。

美國率先發難

由於美國對日本的貿易逆差高達三百七十億美元，早已引起美國國會內一些憤慨，要求報復，因此，「綠色和平運動」在各個不同領域都有支持者。

密執根州一間旅行社代表史密斯致函總統列根說，「儘管日航的服務水準一流，但他已下令他屬下員工盡量避免預訂日航機位，作為抗議日本政府在捕鯨問題上的非法行動。

殺人蜂肆虐南美
蜂蜜產量一落千丈

被稱為非洲「殺人蜂」的一種蜜蜂，將在明年飛抵墨西哥的南部邊界，這種情況已引起政府官員和養蜂人的深切關注。據政府官員說，這種蜜蜂比墨西哥和西半球其它地方產蜜的歐洲蜂有更大的侵略性，這將會對墨西哥每年價值五千萬美元的養蜂業造成嚴重的影響。

墨西哥城西南五十英里的庫埃納瓦卡養蜂場經理拉布說，「這肯定會引起蜂蜜業生產的下跌。」墨西哥是世界三大蜂蜜出口國之一，其它兩國是中國和蘇聯，但這兩個國家的蜂蜜產量佔全國六萬噸產量中的五百至九百噸。這個國家有二百五十萬個蜂箱和四萬七千名養蜂人，其中百分之九十以上都是小農戶，沒有抵禦這些非洲蜂的財力。

這些非洲蜂對蜂蜜業的破壞，是這種體型較小但異常兇猛的非洲蜂，殺死原來的蜂皇，而代之以非洲蜂皇並與溫和的歐洲雄蜂交配。

卡羅塔是墨西哥最大的養蜂企業，但其產量僅佔全國六萬噸產量的五百至九百噸。這個國家有二百五十萬個蜂箱和四萬七千名養蜂人，其中百分之九十以上都是小農戶，沒有抵禦這些非洲蜂的財力。

這些非洲蜂對蜂蜜業的破壞，是這種體型較小但異常兇猛的非洲蜂，殺死原來的蜂皇，而代之以非洲蜂皇並與溫和的歐洲雄蜂交配。

雖然這種非洲蜂能生產出更多的蜂蜜，但大部份蜂蜜被非洲蜂吃掉，而不像歐洲蜂那樣將蜜貯放起來，此外牠們的兇猛本性還給養蜂人造成危險，並需要將蜂房搬離居民區。

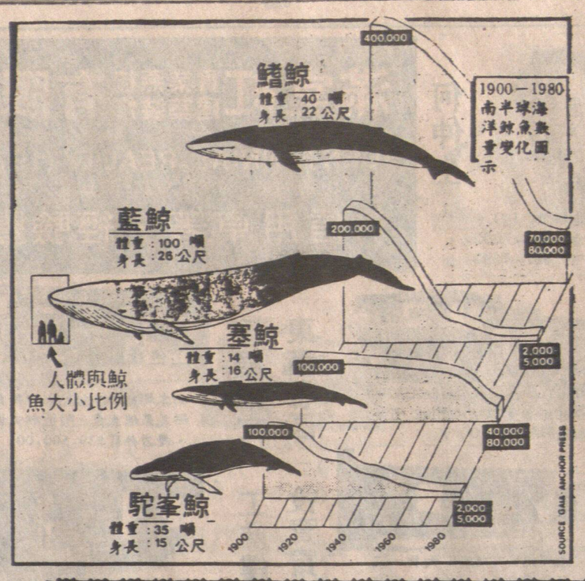
對付非洲蜂的最有效的辦法，即不斷地殺死非洲蜂皇，並不斷移入人工繁殖的歐洲蜂皇。政府已向養蜂人分發小冊子，來介紹如何對付這種非洲蜂，並考慮繁殖大量的歐洲蜂來供給養蜂人。

據拉布說，如果雜非洲蜂巢太近，這些蜂可能會對人襲起發動攻擊、發出暗鬧聲、亮光和一定的氣味，在巴西北部，據說非洲蜂已使一百五十人和無數野獸喪生。這種殺人蜂一旦進入墨西哥，三至五年後將會抵達美國，雖然寒冷的天氣可能使此蜂蜂不易進入美國北部各州，但美農業部的一份報告在一九八二年提出警告，此項殺人蜂可能會對南部各州的養蜂業造成嚴重的損害。

吳音

海上雖然大物鯨魚越來越少圖示。

白木通



世界各地

城市塗鴉日趨嚴重

每一個晚上，紐約、倫敦、東京，巴黎等世界大城市都有一些破壞城市公共財物或藝術的人揮舞毛筆或噴漆罐在城市的公共場所亂寫亂噴一通。他們或寫下自己的簽名或噴上一些口號。

因而城市的清理隊便得使用一些溶劑或分解劑把他們所留下的痕跡清除。

今天，世界各大城市都有新武器，用以對付這些人的所作所為。這種新武器就是一種更強烈的化學藥品，或者是精心製作的氣水槍。

清除城市牆壁上的塗污物並不像洗刷廚房這樣簡單，因為城市範圍廣，塗污點甚多，清理工作異常繁重。

塗鴉者甚麼東西都要亂塗。從地下鐵那些白壁無瑕閃光的鋼板，以至石像或木製長櫈，他們都要寫下或噴上一些東西。

紐約中央公園有一組四人的清理隊。隊長蘿爾茲阿達尼說：「如果公園的東西移不動，他們就是在市公共財物或藝術上的松鼠打下來。」

漆油是最難清除的東西。如果塗鴉者發現有噴物可以清除漆油時，他們又會使用另一種難以抹去的「防污層」。這對於城市清理隊來說，他們的工作就進行得較為容易了。

目前，許多西方城市已在一些公共建築物上塗上一種「防污層」，因而使到清理隊在進行洗脫工作時比較容易把污跡洗脫。這種「防污層」實在是一種有效的東西。

在美國費城，東南賓夕法尼亞運輸局曾經使用一種不可滲透的漆油膜上巴士上，以作為一種「防污層」。這對於城市清理隊來說，他們的工作就進行得較為容易了。

「防污層」也不是任何東西都可以塗上。以石塊和三合土的表面來說，那就不容易塗，就算塗上了也容易潮濕，裂開和剝落。還有，它也是一種富有高度專性，需要那些有經驗的工作人員來使用，而清洗用的溶劑也同樣有毒，需要很小心使用。

雖然使用「防污層」或清洗溶劑有其局限性，但是在過去的三年來，薩爾茲阿達尼清理隊就曾在紐約中央公園清除了四萬五千平方呎的污跡。

藍天

世界啫啫

用催眠術拔牙無痛

品小学科

用催眠術的丹麥牙科醫生說，「盡管現代的牙科療法已幾乎使任何牙科手術沒有痛楚，但有許多人是十分害怕見牙科醫生的心理，甚至用催眠法為患者進行無痛手術而毋需使用麻醉劑。」

正如其中一位率先使用催眠術的丹麥牙科醫生越來越多人轉用催眠法去解除登門求診牙患病者的害怕心理，甚至用催眠法為患者進行無痛手術而毋需使用麻醉劑。

丹麥的牙科醫生越來越多人轉用催眠法去解除登門求診牙患病者的害怕心理，甚至用催眠法為患者進行無痛拔除壞牙的過程。

前面所說的那位牙科醫生早在十二年前已開始使用催眠術，每年大約有十二人接受這種無痛手術療法，一般來說，收費一百三十美元。

據他說，「首先，我會使他們精神恍惚——不需要深度的昏睡，中度或輕度迷糊也許足夠協助他們消除恐懼和痛楚。」即這個行業的所謂「害怕牙科治療」心理。」正是這些人，牙科醫生可以用催眠方法協助他消除恐懼心理。

丹麥目前大約有二十名牙科醫生使用催眠法，首都哥本哈根牙科學校對催眠療法也甚感興趣。那裏醫學生可以看到一部電影，描述一名牙患病者在受催眠狀況下進行無痛拔除壞牙的過程。

前面所說的那位牙科醫生早在十二年前已開始使用催眠術，每年大約有十二人接受這種無痛手術療法，一般來說，收費一百三十美元。

據他說，「首先，我會使他們精神恍惚——不需要深度的昏睡，中度或輕度迷糊也許足夠協助他們消除恐懼和痛楚。」即這個行業的所謂「害怕牙科治療」心理。」正是這些人，牙科醫生可以用催眠方法協助他消除恐懼心理。

丹麥目前大約有二十名牙科醫生使用催眠法，首都哥本哈根牙科學校對催眠療法也甚感興趣。那裏醫學生可以看到一部分人，有時需要使他們處於迷睡狀態。」他解釋催眠是一種「暫時的改變意識狀態」，從腦波測量顯示，它是一種精神高度集中的狀態，不是睡着了。一些發現顯示，催眠性啓發效果持續最少二十年。

在瑞典進行的調查顯示，每十四人當中就有一人害怕見牙醫，西德是八比一，丹麥則是在兩者之間。

催眠昏睡在古埃及已為人認識，一些宗教儀式已具有催眠的組成部分，甚至電視也可以誘發一種迷睡似的狀態。在美國，有一位醫生使用催眠術令晚期的癌症患者克服痛楚，在不用麻醉藥物幫助下，可以跟家人消磨最後的時光。

德京

科威特孕婦償願

赴美產下頭一胎

本來產前檢查預測嬰兒要在下一週才出生，這一對夫婦以為有大把時間好安排，太太先走一步，先生晚一天起程，以為到時去產房看太太生產。怎知太太一到達紐約市後，三天後三時陣痛開始，一切計劃全然改變了，她說一上車就倒在後座。她的母親帶着太太到醫院。但是嬰兒等不及先出醫院出世了。

在科威特一間美國學校教書的一對夫婦，想讓他們第一個孩子在美國出世。這位二十七歲的康蘭太太經歷八千哩的路途來到美國，不料她這頭一個嬰兒竟然等不及到醫院，就在高速行駛旅行汽車的後座出世了。

「媽呀，出來啦！」一個七磅一個半安士的健康男嬰自出來在冰涼的汽車後座，他馬上啼哭起來，這樣簡陋地來到世界上。這位外婆說，「我簡直很難相信事情是怎樣發生的。」那是強烈的自然生命力使然。就這樣到了醫院，服務員來到車上幫忙剪了臍帶，等到產科醫生起來，發現大多數應做的事，都已經做好了。星期四晚上新任爸爸才趕來。星期五母子平安已經出院了。

你成日坐住個爛鬼錶做乜，令我神經緊張。

本報廣告效力宏大

修理水喉
電話：2516248余治

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修剪・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：430-4326
CAB0庭園服務公司

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

BB搬運公司
承接搬運・買有担保・及燕梳・安全妥當・電話681-2030・

雷大偉搬運
254-5691五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李・各等請電下午五時後・

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物・儭錢公道快捷妥當・電話：4388-9352

李偉運輸公司
專運送家辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯・
晚間電話：二五四-三〇六二

搬屋搵我
貳拾伍元一點鐘・電話：432-9934・

BB搬運公司
有保險・
忠誠可靠
電話：681-2030

326E.39th AVE.VAN.
價九萬二千・星期日下午二至五時開放
三睡房另樓下一睡房・美麗屋可即入住・地點適中・近購物・學校・女皇公園・
MR.DIX 261-3138 晚 261-0855
DIX REAL ESTATE LTD

生意及物業出賣
物業樓及餐館出賣・業主退休離埠急讓餐館出賣・七萬五地址HASTING ST. 地點旺生意穩定有意請電254-9772日夜或683-0962夜八時至十二時・

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
李卓光 Richard Lee
公司：435-1471 住家：253-9583
免費估價・房產貴買・歡迎查詢：

E. 58th街
▲十一年新 TOWN HOUSE合三層三睡房全部完成有桑拿和室內游泳池風景優美・近學校和市場・售十一萬二千・

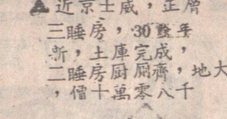
星期日二至四時開放
▲新盤E.55th AVE. 全翻新靚屋・三房歐式設計・全溫市獨有・有溫室和防盜設備只售11萬・
▲東區近域多利街・入息屋・二睡房・土庫完成・租出・保養好・開價九萬九千元・

▲勿失良機本拿比新屋・近西門菲沙大學・四房正層面積一千五百多尺・全部三層完成有熱水暖氣・防盜設備材料一等減售廿一萬五千元・

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm.,R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711#7428（24小時）
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

▲近京士威，正層三睡房，30整年新，土庫完成，二睡房廚厠齊，地大，價十萬零八千

▲四組收租屋，近菲沙夾13街，地33x122有車房，獨自門戶，月租一千三百元，售十萬零九千九。


▲本拿比溫哥華全新高尚石屋建築桁文，風景優美，有二房一廳廚厠齊，有健身房，桑拿，網球場，地下泊車，價包括全新爐頭，雪櫃，洗碗機，洗衣機，干衣機。

▲20組桁文近菲沙夾百老滙10餘年新地99X122有停車場，年入息九万三千，售74万9

只需萬五首期
▲近域多利夾54街，32年石屋，正層兩房土庫完成，廚厠齊，有双車房，地45x130近巴士及学校，售十一萬三千九。

△四層四組收租屋，可自住兩層租兩層，近緬夾21街，有風景，有車房，售九萬九千

▲四年新意大利人靚屋，正層三房，一千三百余尺，土庫完成兩房厨厠齊，屋主離國，價包括全屋傢俬，十六四千九。
▲位於MAPLE RIDGE，餐館生意出賣，售七千七百包全部工具。可增座位至四十個。

▲新盤PNE夾貴拔，40年石屋靚屋，平房兩房八百余尺，有車房，近巴士及學校，售七萬二千九。

▲新盤近乃切磨夾27街，正層三房，土庫完成，廚厠齊，有風景，售九萬四千九。

▲本拿比25年靚屋，正層三房，一千二百餘尺，土庫完成有兩房，廚厠齊，月租一千柒八十五元，地50x122，首期兩萬五

△二年新仔屋，近菲沙夾10街，正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚厠齊33x122收租一千二百二十五元售十四萬九千九

▲18街近蘭蔡，將會有三間新屋興建，紅瓦頂及土庫完成，風景優美，售十五萬余元

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700
KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

請注意，最新熱盆！
▲38年新三睡房，內外整齊美觀，交通方便 $66.900 6128緬街，週日開放1至3時，
▲一四二東20街靚屋仔 正層二睡房，土庫一睡房有車房，地32x122 $77.000
▲緬夾46街靚屋，正層兩睡房，共一一三六方呎，土庫二睡房，浴室及客廳，地33x122,$98.000
▲域多利夾36街，正層二睡房共1000方呎，土庫完成，二睡房可出租 $87.000
▲乃磨夾一街上下翻新四睡房，二浴室有土庫地33x120 $95.000屋主急賣，試還價，
▲32年新乃夾30街好似新屋正層二睡房，土庫完成一睡房，可出租 $96.000

投資佳音 !!
▲17單位阿桁文，近百老滙及菲沙街，保養好，年收$71.000叫價$535.000 試還價，
▲海鮮舖位於DELTA購物商場，設備齊全，利好易做，叫價$39.000
▲雲埠市中心，百多座位西餐館，有酒牌，適合有幹勁新東主，租平，批約有商量，東主退休平讓$99.000

賣屋想快，請搵張冠龍 為你免費估價

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲WHITE ROCK GROCERY 淨賣生意交通大道桁文林立，新舖位，大停車場，樓上四房廳，年做超過五十万，開價十五万適合投資移民或家庭經營。

▲ 7239-7247 KINGSWAY. 旺商業舖・貨倉及四住宅年淨收入三萬元・價廿九萬七・

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元，

▲市中心中式餐館近桁文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘・

▲42街西近屋學校交通便二睡房土庫廳房浴厠地大五九乘一三七只售廿二萬五・

▲新屋四間・快將建築・款式別緻・價由十五萬餘・

▲列治文十年新複式三睡房起居室兩廳土庫齊備・保養一流祇售十一万九・（可用市區屋交換）

▲21街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴厠保養好靚庭園・九萬・

▲ 3593 E GEORGIA 兩睡房土庫兩房新厨櫃鋼窗・地毯・低貨八万九・

▲53街近域多利22年新靚士德古三睡房土庫齊備33x133 開價十一萬九

▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修，開價廿八万九

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD . VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

COQUITLAM高崗住宅區EAGLERIDGE
步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近栢文林立・潛力無窮$39.500.00

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 果舖餐室 各行各業 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

本那比區 EDMONDS 大街・二千餘平方呎・商業辦公室樓宇・適合于律師・醫師・會計師・貴業燕梳公司等行業・取價廿五萬・

BROADWAY PLAZA 購物中心內三文治小食外賣快餐生意夫婦經營至為理想取價三萬・捷足先得・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住栢文・取價$230.000.00

南本那比・廿層石屋大廈・地下小型果舖生意・設備新淨・日營五百 $49.500.00

RICHMOND新發展區・石屋栢文・兩睡房 PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組$99.000.00

二埠・著名 ROYAL TOWERS 大旅店・生意連實業全部取價 3.6 MILLION. 現金1 MILLION 詳情請問經紀・

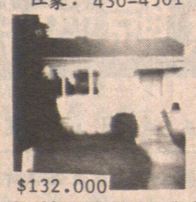
熱盤生意 志在脫手

▲京士威大街50座位・唐番餐室・裝修雅緻・設備齊全・租平批長・大減價急賣・一萬九千五百・平通全市・捷足先得・

▲KINGSWAY旺街夾乃路・SAFEWAY對面・40座位咖啡餐館：有啤酒牌・東主入院手術被迫急賣二萬有相量・機會難逢・

▲喜士定大街・50座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・僅取價二萬・欲購從速・

PARK GEORGIA REALTY
公司： 437-9700
傅孫哲 CAP FU
住家： 430-4501



$132.000
W.64街角 OAK街及
▲兩層樓屋上下完成・地大49.5'x115' 街角位適自住或拆建・從速

鷄舖生意
▲地位優・有門市及批發訂單・更可設咖啡TABLES各種烤鷄及冷凍設備全只售二萬元。請快

$92.000
3137 E.18th AVE.
▲三十三呎地34年屋・上下完成・十分美觀・土庫兩房一廳・浴室厨房俱全・

$249.000
JOYCE STREET 商業樓
▲樓面兩舖位・樓上一住宅單位・在輕便快車站旁・位置優越・從速・

BLOCK BROS. REALTY LTD.
KINGSWAY OFFICE

陳官桃先生獲頒最佳買賣房屋推銷員・陳君服務忠誠・經驗豐富・如有任何事務交易・請隨時蒞臨或電話：435・1471免費估價・

▲菲沙區・五年新・意大利建築師・五房・材料優越・交通方便・十五萬七千・
▲723 E 61st AVE.雲東區十四年新四睡房底買十萬零伍・

程徐慧嫻
ANNA CHENG 589-2563

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

▲素里旺區商業樓・有六組栢文及舖位・價二十九萬・
▲素里10592-137 ST.近購物中心・交通方便・環境幽靜・有三睡房獨立車房・開價六萬九千元・以上請電 ANNA CHENG 活活百貨公司・全新有三睡房・另有土庫可裝修・開價七萬九・ PETER CHAI
▲素里近GUILD FORD 活活百貨公司・全新有三睡房・另有土庫可裝修・開價七萬九・ PETER CHAI
▲温哥華東區新樓・十二萬五千・可任意選擇地毯及廚櫃顏色・
▲北江DEEP COVE近碼頭肉食菜欄舖年做卅萬元以上・特價七萬九・素主可安排一半按揭・
▲雲埠中西餐館・市中心・寫字樓區內・五十餘座位・有酒牌・五萬五元・旺區商業樓・有六組栢文・
▲本拿比新屋區法國豪華新屋三千五尺・環境一流・價廿二萬・
▲蘇理二畝半・兩屋連地700x160・可建新屋四間・近活活大商場・十九萬餘・
▲雲吞面新舖十三萬・地點極旺・
▲商業兩舖位・樓上住家・樓上快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・
▲三舖位單層・可經營快餐店・十九萬・
▲新屋在乃街公園・紅磚頂・德國建築師・風景美・設計新款・
▲唐人街十年新屋・可三層收租・十六萬七・
▲喜士定街餐館物業・地濶50x122長期好租客・二十四萬・
▲西區地王40位中西餐急賣三萬二・
▲西百老滙街乾洗店年入十萬開價九萬余・還價・
▲東區華沙夾14街六房三伙標準快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・
▲金孖素街夾11街咖啡室可申請酒牌價三萬七・
▲金孖素街商業樓宇年入約五萬・開價廿五萬・
▲二万五・製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢
▲菲沙夾19街49.X 115 上下二伙各二房保養好價十一萬餘・
▲東區30年五房屋45.呎街角地近乃夾55.街近學校價十二萬餘・
▲高青林購物中心唐人雜貨舖年入30.萬廉價出讓批長・本立比咖啡室價三萬七・
▲蘭萊22街二伙住屋月入九百六價只八萬八・
▲近海陸空商業樓地王出售・
▲蘭萊十街34年靚屋・上下三房一廳・共六房・業主不計成本九萬七・抵買之至・
▲本拿比新屋區法國豪華新屋三千五尺・環境一流・價廿二萬・
▲蘇理二畝半・兩屋連地700x160・可建新屋四間・近活活大商場・十九萬餘・
▲雲吞面新舖十三萬・地點極旺・
▲商業兩舖位・樓上住家・樓上快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・
▲三舖位單層・可經營快餐店・十九萬・
▲新屋在乃街公園・紅磚頂・德國建築師・風景美・設計新款・
▲唐人街十年新屋・可三層收租・十六萬七・
▲喜士定街餐館物業・地濶50x122長期好租客・二十四萬・
▲西區地王40位中西餐急賣三萬二・
▲西百老滙街乾洗店年入十萬開價九萬余・還價・
▲東區華沙夾14街六房三伙標準快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・
▲金孖素街夾11街咖啡室可申請酒牌價三萬七・
▲金孖素街商業樓宇年入約五萬・開價廿五萬・
▲二万五・製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢
▲菲沙夾19街49.X 115 上下二伙各二房保養好價十一萬餘・
▲東區30年五房屋45.呎街角地近乃夾55.街近學校價十二萬餘・
▲高青林購物中心唐人雜貨舖年入30.萬廉價出讓批長・本立比咖啡室價三萬七・
▲蘭萊22街二伙住屋月入九百六價只八萬八・

生意經

◎細街某舖日收五百・好批平租
◎開價三萬五・店主急賣・
◎西區餅舖・生意旺・年利過四萬・兩夫婦攪掂・價平・
◎西區大餅舖・年銷六十萬・年增加・最適合移民・
◎發財生意・輕型食品製作生意・年銷廿多萬・利錢高・租底租約好・
◎買賣生意福業漢威
PHIL JOHNSTON.

靚屋

▲西區50x125 辣・四睡房樓上・土庫三睡房可租・自住或投資・
▲66x133 辣・可開兩辣・風景區・開價十二萬餘
▲近域多利及公園・有風景六睡房・55尺辣急賣

投資

▲50x120 辣・風景區・近域多利・適大家庭・
▲風景新屋・履式・雲東區・歐籍起屋住・一流手工・

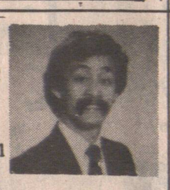
馬不停蹄 為你服務 葉漢 ANDY IP 253-0806
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話仰慶
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

伍澤森

▲靚新屋在二六七九東五街・紅瓦頂・新型設計・材料好・歡迎以舊屋相換・
▲九年新溫哥華特式屋・光亮硬木地台・三千尺・土庫完成・請試還價至十一萬余・
▲雲東區兩房一廳屋・威廉街近乃磨・土庫完成・交通便・開價九萬余・
▲靚屋位於東二街夾聯福街・全部義大利式裝修・物有所值・土庫完成・電話約看・
▲東區三十余年屋・兩房一廳土庫完成・潤大地段・只售九萬余・
▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大100x135・可拆建新・開價三十九萬五千・
▲市中心禮品店連貨在內・價一萬八千・
▲西人餅店・位於購物商場內・日做八百多・價十九萬九千
▲西區五十座位咖啡店・日做四百五十・六萬九千・
▲西餐館・一百座位・出租・
▲超級西人雜貨・日做一千多・特價出責
▲士多生意・日做七百・二萬急責・

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司： 421-7275



▲高尚華麗・新栢文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低・不用首期・請來電查詢・已有十間出售・
▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・
▲乃磨夾喜士定業店急讓・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價
▲雲埠西區業店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平栢文區・請還價壹萬餘
▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房栢文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬
▲三房一層屋出售地大74'x98'・近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

鄭漢雄 ALLAN CHENG 879-4959
The Permanent 438-8161 (24HRS)
陳炬宏 RAYMOND CHAN 324-1238
物業買賣・免費估價

▲本拿比五年新仔屋・地大74 X104每邊完成面積連三千呎歡迎以舊屋交換

▲本拿比五年新屋・標準地保養一流歡迎以舊屋交換

▲3960 PARKER 三房一廳・土庫完成・開價八萬餘・

▲58 E 24街・樓上三房土庫完成・出租三百元・叫價八萬餘・
▲HASTING 夾 NANAIMO 咖啡座急賣・時間好・

陳若松

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司： 682-7204
住宅： 291-8165

▲1126 AUSTIN 高骨林服裝店出售包括存貨・價一万二千・
▲高骨林432 TYNE ROAD 120位唐餐有酒牌長批・十七万・
▲45西百老滙街雜貨舖另有兩睡房居住單位・日營四百元・價三万六・請還價・
▲8543 OXFORD 本拿比靚三睡房屋價九万五千・
▲8546 東12街入息好屋・月收九百一十開價九万三千・
▲1485西12街・法國餐館60座位・地區一流・開價十万・
▲近華埠唐餐館90座位價十万・
▲5509 WILLINGTON 本拿比新屋・一千九百平方呎・有土庫・祇售十九万五千・
▲OAKRIDGE 8266西46街・五睡房靚屋・價廿九万五千・
▲6709 ASH ST. 西區25年屋地大50x120 開價廿三万九千・

DOGWOOD RLTY 876-8841
陳柏良 LEO CHAN
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 274-0385

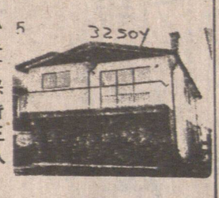
▲菲沙夾19街49.X 115 上下二伙各二房保養好價十一萬餘・
▲東區30年五房屋45.呎街角地近乃夾55.街近學校價十二萬餘・
▲高青林購物中心唐人雜貨舖年入30.萬廉價出讓批長・本立比咖啡室價三萬七・
▲蘭萊22街二伙住屋月入九百六價只八萬八・
▲近海陸空商業樓地王出售・
▲蘭萊十街34年靚屋・上下三房一廳・共六房・業主不計成本九萬七・抵買之至・
▲本拿比新屋區法國豪華新屋三千五尺・環境一流・價廿二萬・
▲蘇理二畝半・兩屋連地700x160・可建新屋四間・近活活大商場・十九萬餘・
▲雲吞面新舖十三萬・地點極旺・
▲商業兩舖位・樓上住家・樓上快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・
▲三舖位單層・可經營快餐店・十九萬・
▲新屋在乃街公園・紅磚頂・德國建築師・風景美・設計新款・
▲唐人街十年新屋・可三層收租・十六萬七・
▲喜士定街餐館物業・地濶50x122長期好租客・二十四萬・
▲西區地王40位中西餐急賣三萬二・
▲西百老滙街乾洗店年入十萬開價九萬余・還價・
▲東區華沙夾14街六房三伙標準快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・
▲金孖素街夾11街咖啡室可申請酒牌價三萬七・
▲金孖素街商業樓宇年入約五萬・開價廿五萬・
▲二万五・製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢

胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接傳呼 667・3989

胡鶴洲建築公司

▲西區屋街上下孖屋八年新月入千四元每層表17.萬九千・二尺獨立電話查詢・

▲域多利街夾35.街新屋十六萬七・



▲温拿保街三八三八號11.年・五房三廳・急責十三萬五・

▲西區三層栢文29.年新月租千五元16.萬餘・請快・

▲栢架街夾乃母街新屋16.萬五

▲法國式宮廷屋19.萬餘・建築商不計成本・

譚清華

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. Autoplan
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址： Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話： 3-669258

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

▲一年新豪華四房新屋及新士多舖・日做七百多獨市生意・士多已有二十多年歷史・生意及物業卅三萬九千・

▲西區新屋878 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1.500 平方呎面積・週末開放・

▲超級市場生意及物業——訟地・大停車場・日做一千一百多・樓二年新・價 $399.000

★房屋★

▲5569 ARGYLE. 翻新兩房一千多尺・土庫有房及浴室・特價急責・
▲東區翻新兩房及土庫有房・厨房等・八萬九千・
▲東區一睡房栢文近交通三萬六・
▲東區保養良好三房・硬木地台・土庫完成・有兩房浴室・十二萬九・
▲5518 RUPERT ST. ・三房及土庫三房・九萬一千
▲唐人街八年新 TOWN HOUSE 三房・七萬九千元・
▲巨型新屋1906 E.35th AVE.50.呎地・三千四百呎面積・樓上四睡房樓下三睡房・五套厠所・裝修一流土庫已完成兩個住宅單位・（週末開放）・
▲兩年新屋三房・地大 1168 KESTREL COURT. COQUITLAM $109.000

★商業樓及栢文★

▲煤氣鎮・62個房及三舖位旅店生意及物業・年收十六萬多・價七十二萬・
▲近唐人街50.個房及兩舖位旅店生意及物業・年收十二萬多・價六十二萬九・
▲15.組汽車旅店生意及物業六十萬・
▲十年新兩組栢文及兩個舖位・年收四萬・三十三萬九千
▲四組栢文及三個舖位・卅二萬・
▲十一年新兩組栢文及兩個舖位・三十九萬・
▲緬街旺區兩組栢文及舖位・二十九萬五千・
▲全部租給暑生用商業樓・每年實收三萬七千・價三十八萬・
▲46.組石屋建築栢文樓・每年收$228,000.價一百六十五萬・

★生意★

▲KITSILANO區西餐館70.座位有烈酒牌・日做四百六十・七萬元・
▲專賣瓜菜生果生意位於大購物商場・四千多尺・日做一千多・特價六萬九・
▲西區388 W.41.士多生意・二萬五・
▲市中心禮品店連貨在內・價一萬八千・
▲西人餅店・位於購物商場內・日做八百多・價十九萬九千
▲西區五十座位咖啡店・日做四百五十・六萬九千・
▲西餐館・一百座位・出租・
▲超級西人雜貨・日做一千多・特價出責
▲士多生意・日做七百・二萬急責・

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
羅永佳 Stephen LAW M.A.
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700
住家：327-1289
傳呼機：680-7380 (24小時)

歡迎舊換新屋

▲房屋▼

◎新屋兩間近緬街及亞皆老街・新設計標準地紅磚頂・有家庭室・
◎正在興建新屋兩間・近緬街及5543 ARGYLE 標準地・新設計
◎五年新三睡房及土庫完成十四萬・
◎六組入息屋・年收二萬九・開價廿二萬九・有價講・勿失良機・請快・
◎20年新兩房及兩房完成土庫・九萬餘・數間・
◎唐人埠翻新孖屋地・土庫完成・
◎一流KILLARNEY區・全翻新六睡房地・45x150 平正地・十四萬請還價・
◎55.街19.年屋近西區三房及兩房完成土庫・十二萬餘包售・

▲東區柏文▼

◎40.座位咖啡室兩間三萬餘・
◎八十座位粥麵飯生意旺長批・

餐館

◎抵買業舖二萬餘・好批・日做六百・或五萬餘連公司貨車・生財工具及貨・
◎業舖數間・前舖後居千五尺・萬四至三萬餘・
◎一睡房栢文七百呎・四萬餘・生意・

公司電話：274-7221 (24小時)
住家電話： 274-9797

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
許孫少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司

列治文區西人業主打理一流新款屋・樓上四大睡房・主人房有全厠・樓下新式光猛厨房・寬大家庭室・有中央吸塵系統電動門車房及INTERCOM 等現代設備・近新華都・價十二萬九千九・

▲列治文WEDGEWOOD PARK 近GILBERT夾 FRANCIS 高尚住宅區・五年新樓上四大房・兩全厠・樓下光猛厨房旁有家庭室・全屋由室內設計專家佈置・西人業主・打理一流・開價十四萬九千九百・

▲列治文高尚住宅區(MAPLEWOOD)八年新款屋・樓上三大睡房及書房・樓下客廳有天窗・名貴INT'L KITCHEN 厨櫃・大家庭室・有中央吸塵系統等現代設備・請來電詢問詳情・
▲列治文 PARK POWER 八樓栢文面積775尺有泳池等設備・只售七萬七千九百・好過交租・

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

公司電話：435-1471

住家電話：263-4949

PAGER 687-7711 No 7011

3107 Kingsway VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

兩組入息屋三層，標準地，保養好，業主急賣。
開價八萬余
4586 HOY ST. VAN.

▲三房一廳土庫完成三房一廳21年屋位于JOYCE夾29街開價十一万餘。

▲三層三組新屋，NEW WESTMINSTER開價十四万餘。

三房一廳標準地開價八萬餘，770 E.61 AVE.

▲域多利夾41街，三房一廳，土庫完成，33x122業主急賣，開價八萬余。

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲ 548 E.21，兩房一廳，土庫兩房一翳，全部翻新，保養一流

▲三房一廳，複式，土庫完成，地大，開價十萬余，保養一流。

三年新石屋樓，三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY

▲三年新屋四房一廳，有天窗，大爐，乃夾16街，開價十萬余。

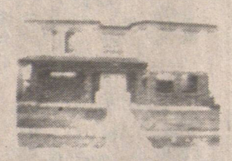
西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十三万餘。

▲埠仔餐館連貨業，開價十六萬余。

▲五年新屋三房一廳，土庫完成，兩房一廳保養一流，開價12萬餘。

▲古典特別設計有歷史性大屋三房一廳，土庫完成兩房一廳，共二千八尺，地50x130

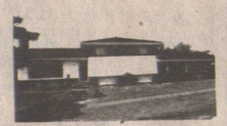
▲ 3131 E.28 AVE ，兩房一廳樓上，樓下兩房一廳完成，現月入九百。



▲ FRASERVIEW豪華新屋 49x112四睡房，土庫完成兩組，有天窗，蒸氣浴，西班牙式，近域多利

▲兩房一廳，土庫完成標準地，有風景 CAPITAL HILL 開價八萬余。

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。



2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流業主急賣

▲北雲商業樓宇一舖位 淨收每月九百五，位市中心開價十三万餘

建築地

▲三塊建築地，每塊開價六萬余，蘭菲夾27街，地區幽靜，業主急賣。

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊開價八萬余

入息屋栢文及商業

▲13年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

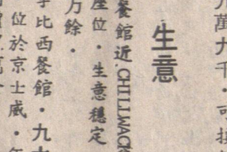
▲三年新石屋商業樓，三舖位七組栢文，特別新頴設計，3611 KINGSWAY 有44万十四厘半按揭，開價88万。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價廿九萬九千，可接供廿一萬按揭。

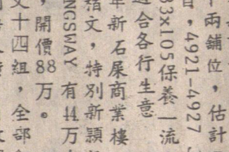
生意

▲埠仔餐館近 CHILLIWACK 生意連貨業，70座位，生意穩定，獨市，開價16.万餘。

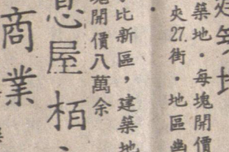
▲本拿比西餐館，九十六座位出賣，位於京士威，年收約32萬，開價17萬余。



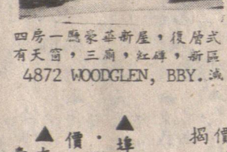
▲三房一廳土庫完成三房一廳21年屋位于JOYCE夾29街開價十一万餘。



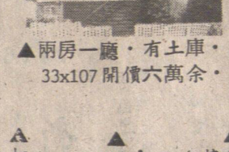
▲三層三組新屋，NEW WESTMINSTER開價十四万餘。



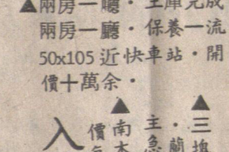
三房一廳標準地開價八萬餘，770 E.61 AVE.



四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

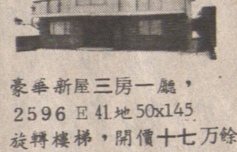


▲兩房一廳，有土庫，33x107開價六萬余。



▲兩房一廳，土庫完成，保養一流，開可接供，三十二萬開價，

豪華新屋三房一廳，2596 E 41地 50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘



14組翻新栢文，急賣，月收過四千，開價廿九萬九千 1934 TRIUMPH ST. VAN.

▲北本拿比新屋兩間，好景色五房，地標準，十六萬余，近快車站，多利三十余年，上下二房抵買九萬余，上下完成，近京士威四九一四萬余。

▲近OAKRIDGE MALL廿万餘，好地區七万餘，6250/6252 廿比街孖屋地大

▲1812 51街近VICTORY兩房屋

林念強 ALEX LAM

住家：433·0064

直接傳話機 680-6183

黃玉清 HEDDY WONG

住家：526·1406

傳話機 680-7338

劉穎茵 AMY LAU

住家：299·5264

直接傳話機 680·7332

鄭揚騰 WINDSOR E. JANG

住家：324·3337

傳呼機：680·7138

沈慶俊及沈太 GRACE & JOHN SHUM

住家：327·5636

直接傳話機可有中文 667·0313

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通 國語·客語·廣州等方言

台山·中山·物業免費估價

商業樓生意

▲菲沙街商業樓，樓上兩組栢文，樓下兩舖位，廿七萬五

▲溫哥華埠一大酒店，開價八百萬元。

▲栢文地，為兩個地段97x124現址建有兩間屋，最佳投資，可出租或改建栢文。

▲沙省埠仔獨家超級市場生意連貨業，開價47萬，生意連貨或貨業出賣近 SEABUS 站站

▲北溫雜貨舖生意或貨業出賣近 SEABUS 站站

▲卑詩埠仔餐館年入卅余萬，旺年入約三百萬，租約好，開價三十七萬五千，

▲喜士定街近唐人街餅店，開價三萬七千五。

▲西百老滙三千號左右，東主急貨美容學校，開價四萬五千。

▲白石鎮咖啡店，每日收入五百，叫價三萬五千。

▲雲埠名唐餐館，生意連貨業出售，地36x122樓上有三組栢文，可自住或收租，叫價四十七萬八。

▲近12街果舖，月租八百兼售六四九，開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺，好批期，八十八位，減價五萬九千，將有酒牌

▲高谷林雜貨舖，開價六萬七千五。

▲西餐館位于DAVIE街可加唐餐，大有發展前途，百余座位，有酒吧，價十萬零九。

▲華埠小型雜貨店，每日生意三百余，只售萬七千。

李標 BILL LEE

UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431

住宅：520-1815

轉呼機：680-7305

◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎

閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋貴出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

賣屋請注意

生意出賣

▲電視店，旺街角，舖位一流，租平，前途無限，二萬三千

▲京士威餐館，裝修靚，設備好，租平，有發展，二萬二千。

▲乃磨夾21街10年新屋，樓下有浴室一廳，近學校及交通設備，開價七萬余，以上請電劉穎茵

▲菲沙街近28街，清潔三睡房屋，土庫可出租，八萬余。

▲緬街24街六睡房堅固清潔大屋，土庫可出租，近京士威，

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價。

▲KILLARNEY區27年石米靚屋，保養好，兩睡房，土庫完成，近CHAMPLIN MALL，取價十萬余。

▲地大兩層共五睡房，開價十三万九。

▲北本拿比近 BRANWOOD MALL 三睡房城市屋，有土庫，開價六萬余。

▲新盤近乃磨街，有靚兩睡房，街角地，土庫完成，開價九萬余。

▲新盤上下完成近PNE九萬余。

▲乃近50街，石仔米屋卅年樓上一千呎，兩睡房，土庫

▲桑拿市區別墅面積六千尺，八大房，戶外泳池，開價四十四萬余，請電鄭揚騰。

▲近巴士學校及公園，堅固清潔開價十一萬四千九。

▲近PNE十年新靚屋，業主，保養一流，土庫完成，標準地，祇開價十三萬七千

▲52街近菲沙24年石屋，層三睡房，油木地板土庫完成二睡房單位，祇開價十一万九。

▲想買平屋請快，開價七萬二千，樓上兩房一廳，樓下三房一廳可出租，近京士威，

▲一年新大屋，樓上四房兩廳，樓下亦四房兩廳，可出租，近菲沙街，十九萬八千，三陽台，四廁所，樓上三房兩廳，土庫可出租，標準地，十五萬九千。

▲12街近乃磨，街角地段，樓上三房一廳，開價九万九千，

▲一年新三層大屋，三房兩廳，可出租，近本拿比七年新城市屋，只開價十万六萬余。

▲20街近緬，標準地，風景優美兩房兩廳，土庫完成，合小家庭或出租，八萬九千。

▲緬近62街，堅固靚屋，樓上樓下共四大睡房，九萬九千，地板，兩廁所，硬木

▲新屋一間，樓上三房兩廳，樓下兩房一廳可出租，工料一流

▲15萬四千，抵買到極，樓上四房兩廳，可出租，近

▲十一年新大屋，樓上四房兩廳，樓下亦四房兩廳，十九萬八千，三陽台，四廁所，樓上三房兩廳，土庫可出租，標準地，十五萬九千，

▲菲沙街，十九萬八千，三陽台，四廁所，樓上三房兩廳，土庫可出租，標準地，十五萬九千，

▲33組栢文七年新，年入15萬，MURB可減稅又保值，有九十四萬十二厘半按揭，開價一百四十萬請電鄭揚騰。

▲KILLARNEY，近學校，交通，全新六睡房另家庭室歐洲人建造廿一萬九千有商量，

▲49街近乃路，地濶42尺三睡房另土庫睡房，廚房及廁十二萬五

▲列治文四年新大屋，裝備裝修名貴取十五萬多，超值勿失良機

▲列治文十年新屋，樓上三睡房土庫兩睡有廚房及廁十二萬九

▲雲東樓上下各兩睡房兩廁九萬多，生意，商業舖

▲工業區咖啡濕做五日，座位七一，租平，經營十多年，取三

▲列治文菓舖連貨業樓上有得住房，地八千尺，售廿七萬餘元，

▲緬街栢文商業樓淨收入約三萬二，另栢文四組取32萬，

▲緬街咖啡室，35座位，時間好，只售一萬九千元，有商重，

▲一年新三睡房，土庫兩房一廳廚房，地大平正，東廿八街及乃無街，開價十五萬八千，

▲近緬街及廿二街，士德古兩房屋，土庫完成，五十五呎濶地，屋正地平，開價十二萬余，

▲東卅一街近乃路，士德古三房屋，土庫完成，月租九百，卅七呎濶地，只售十一萬九，

▲西區格蘭湖街及西廿九街，豪華巨宅，三層高，五房四廁，全新裝修，八十呎濶地，只售三十九萬，

▲鹿湖區四年新，建築家自住屋，款好料精，三層高，八房三廁，兩廚房，只售廿二萬九千，四大睡房

▲三一七號聖加夫連街，四大睡房士德屋，有土庫，只售七萬八千，

▲柏架街近PNE，三睡房，土庫新完成，一流保養九萬八，

▲東十三街及乃路，兩房，標準孖屋地，只售七萬八，

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大登華詩省實業學會會士·通粵，國，客語·

公司：879-5175 住家：324-4752

傳呼機：687-1985 #0068

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-1431

住宅：524-6998

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話 420-4665

▲緬街卅街·地36x101 兩舖位 $219.000

▲43組栢文一座·保養好·叫價一百四十萬·年收廿萬餘·萬五十餘·首期

THE PERMANENT 438-8161

▲新樓宇出租 FOR LEASE 229 KEEFER 一萬四千平方尺·各行各業·共通梯·街角·有電人可冷氣·旺地點·執約·

▲ABBOTSFORD商場·十三萬餘·開價單位年入19萬·一百七十五萬·

關伯興 PAH QUON

住宅電話 294-0089

西區房屋

▲新屋193 W.WOODSTOCK 四睡房·近女皇公園和OAKRIDGE商場·廿三萬八千元·

▲馬賓區翻新舊屋41x121·開價十二萬九千·

▲OAKRIDGE區上下五房大樓開價廿五萬九千·

▲屋夾43街平房靚屋·街角位地62x140上層兩大睡房樓下一遭完成三睡房·廚浴齊備·另一遭完成一睡房單位有厠所·

▲列治文五年新靚屋·三睡房·客廳·家庭廳·遊戲室及多種設備·開價十六萬五千·

▲東區房屋開價五萬元·

▲蘭菲區靚大屋·叫價19萬元

▲哥連活區PAYNE街九百余尺開價九萬四千五

▲華埠新孖屋782 UNION街·地區清靜·近公園·叫價十四萬九·

▲蘭菲區靚大屋·叫價19萬元

▲哥連活區PAYNE街九百余尺開價九萬四千五

▲近緬及京士威七街栢文·開價五萬元·

▲蘭菲近五街兩層三睡房·開價十萬九千·

▲近乃磨27街新屋·開價十六萬二千元·

▲蘭菲栢加街·月入九百余·開價十一萬五千·

▲McLEAN及七街月入一千元·開價十二萬九·

李標 BILL LEE

UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431

住宅：520-1815

轉呼機：680-7305

◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎

閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋貴出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

賣屋請注意

生意出賣

▲電視店，旺街角，舖位一流，租平，前途無限，二萬三千

▲京士威餐館，裝修靚，設備好，租平，有發展，二萬二千。

▲乃磨夾21街10年新屋，樓下有浴室一廳，近學校及交通設備，開價七萬余，以上請電劉穎茵

▲菲沙街近28街，清潔三睡房屋，土庫可出租，八萬余。

▲緬街24街六睡房堅固清潔大屋，土庫可出租，近京士威，

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價。

▲KILLARNEY區27年石米靚屋，保養好，兩睡房，土庫完成，近CHAMPLIN MALL，取價十萬余。

▲地大兩層共五睡房，開價十三万九。

▲北本拿比近 BRANWOOD MALL 三睡房城市屋，有土庫，開價六萬余。

▲新盤近乃磨街，有靚兩睡房，街角地，土庫完成，開價九萬余。

▲新盤上下完成近PNE九萬余。

▲乃近50街，石仔米屋卅年樓上一千呎，兩睡房，土庫

▲桑拿市區別墅面積六千尺，八大房，戶外泳池，開價四十四萬余，請電鄭揚騰。

▲近巴士學校及公園，堅固清潔開價十一萬四千九。

▲近PNE十年新靚屋，業主，保養一流，土庫完成，標準地，祇開價十三萬七千

▲52街近菲沙24年石屋，層三睡房，油木地板土庫完成二睡房單位，祇開價十一万九。

▲想買平屋請快，開價七萬二千，樓上兩房一廳，樓下三房一廳可出租，近京士威，

▲一年新大屋，樓上四房兩廳，樓下亦四房兩廳，十九萬八千，三陽台，四廁所，樓上三房兩廳，土庫可出租，標準地，十五萬九千，

▲菲沙街，十九萬八千，三陽台，四廁所，樓上三房兩廳，土庫可出租，標準地，十五萬九千，

▲12街近乃磨，街角地段，樓上三房一廳，開價九万九千，

▲一年新三層大屋，三房兩廳，可出租，近本拿比七年新城市屋，只開價十万六萬余。

▲20街近緬，標準地，風景優美兩房兩廳，土庫完成，合小家庭或出租，八萬九千。

▲緬近62街，堅固靚屋，樓上樓下共四大睡房，九萬九千，地板，兩廁所，硬木

▲新屋一間，樓上三房兩廳，樓下兩房一廳可出租，工料一流

▲15萬四千，抵買到極，樓上四房兩廳，可出租，近

▲十一年新大屋，樓上四房兩廳，樓下亦四房兩廳，十九萬八千，三陽台，四廁所，樓上三房兩廳，土庫可出租，標準地，十五萬九千，

▲菲沙街，十九萬八千，三陽台，四廁所，樓上三房兩廳，土庫可出租，標準地，十五萬九千，

▲33組栢文七年新，年入15萬，MURB可減稅又保值，有九十四萬十二厘半按揭，開價一百四十萬請電鄭揚騰。

▲KILLARNEY，近學校，交通，全新六睡房另家庭室歐洲人建造廿一萬九千有商量，

▲49街近乃路，地濶42尺三睡房另土庫睡房，廚房及廁十二萬五

▲列治文四年新大屋，裝備裝修名貴取十五萬多，超值勿失良機

▲列治文十年新屋，樓上三睡房土庫兩睡有廚房及廁十二萬九

▲雲東樓上下各兩睡房兩廁九萬多，生意，商業舖

▲工業區咖啡濕做五日，座位七一，租平，經營十多年，取三

▲列治文菓舖連貨業樓上有得住房，地八千尺，售廿七萬餘元，

▲緬街栢文商業樓淨收入約三萬二，另栢文四組取32萬，

▲緬街咖啡室，35座位，時間好，只售一萬九千元，有商重，

▲一年新三睡房，土庫兩房一廳廚房，地大平正，東廿八街及乃無街，開價十五萬八千，

▲近緬街及廿二街，士德古兩房屋，土庫完成，五十五呎濶地，屋正地平，開價十二萬余，

▲東卅一街近乃路，士德古三房屋，土庫完成，月租九百，卅七呎濶地，只售十一萬九，

▲西區格蘭湖街及西廿九街，豪華巨宅，三層高，五房四廁，全新裝修，八十呎濶地，只售三十九萬，

▲鹿湖區四年新，建築家自住屋，款好料精，三層高，八房三廁，兩廚房，只售廿二萬九千，四大睡房

▲三一七號聖加夫連街，四大睡房士德屋，有土庫，只售七萬八千，

▲柏架街近PNE，三睡房，土庫新完成，一流保養九萬八，

▲東十三街及乃路，兩房，標準孖屋地，只售七萬八，

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大登華詩省實業學會會士·通粵，國，客語·

公司：879-5175 住家：324-4752

傳呼機：687-1985 #0068

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-1431

住宅：524-6998

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上，面積三千平方呎，十六個車位，好批期，位於北溫MARINE DR，有志投資者，勿失良機。

大型餐館出讓

發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館，平均每日生意二千二百元以上，150 至 180 座位，餐房堂煌富麗，廚房新頴設備，有酒牌，三千三百平方，有長批期，東主年邁退休，發財機會難達，投資移民更理想

·歡迎查詢·

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。

▲京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九萬多元。

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元。

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款。

▲ LANGLY 埠西餐館，全酒牌，一百座位，每年生意額超過五十萬，歡迎查詢，西人業主。

▲白石鎮西餐館，店主離埠急讓。

Success in Autoplan

. AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

燕梳事業有限公司 SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

加州殘酷性虐殺案 警方再發現一屍塚

被殺害者或超逾廿五人

（加州韋塞維爾訊）調查加州恐怖命案的人員十五日又找到一處規模較大的埋屍地帶，現場附近散落許多人類骨骸。有關單位相信還有更多人慘遭利納德·雷克及其同夥虐殺。

有關人員曾於十四日在席埃洛·內華達山脚下一處佔地兩畝的樹林中，挖出重達十五磅的人類骸骨，警方已在附近找到四處埋屍塚。

新挖出的殘骸距離利納德·雷克的農村小屋約有五十碼。卅九歲的雷克有性虐待及殺人狂，現時宣佈停火，無非欲評估該等攻擊之效果，以及重整武力。

至少廿五人已在他手下喪生。他在案發後，於六月二日在警局吞服毒藥自殺。

調查人員小心翼翼地檢出這批骨骸。十五日的氣溫高達華氏一百度，挖掘工作進行緩慢。挖出的骨骸中最大的有三吋長，已送至實驗室進行分析。

太空梭發現號 已射出一衞星

（加那華魯角電）星期一日升空之太空梭發現號，已在地球上空二百里之軌道，替墨西哥政府發射了一枚人造衛星。

在衛星發射後四十五分鐘，附於衛星之一枚火箭又將衛星送往離地球二萬二千三百里之高空，以進行其所負之任務。在去年，曾經有過連續兩次，未能將衛星送往高空，需要一次糾正之工作後，始能成功。

此枚墨西哥衛星，係以墨西哥獨立時之一位英雄名字命名，作爲改善墨西哥通訊系統之用。

中國總理趙紫陽與荷蘭首相會談

（海牙訊）正在荷蘭訪問的中國總理趙紫陽本月十六日在這裡同荷蘭首相呂貝爾斯就共同關心的國際問題和雙邊關係問題舉行了會談，雙方對他們在所討論的問題上持有一致或相近的看法表示高興。

據悉，雙方在誠摯友好的氣氛中會談了近二個小時。在談到南北關係問題時，趙總理贊賞荷蘭政府在這一問題上所持的明智立場。在雙邊關係問題上，雙方對兩國在各個領域中的關係進一步得到發展表示滿意。兩國政府領導人認爲，中荷兩國在經濟技術合作方面仍有較大的潛力。趙總理說，中國願意在平等互利的基礎上發展兩國間長期穩定的經濟合作。

會談後，舉行了兩國關於相互鼓勵和保護投資協定的簽字儀式。吳學謙外長和范登布魯克外交大臣分別代表兩國政府在協定上簽字。趙紫陽總理和呂貝爾斯首相出席了簽字儀式。

—協定規定，中荷兩國政府將在尊重各自主權和平等互利的基礎上擴大和加强兩國間的經濟關係，並爲鼓勵投資創造穩定和良好的條件。協定的有效期爲十年。

—陪同趙總理訪問的國務院副總理田紀雲還同荷蘭副首相兼經濟大臣范阿爾登納舉行了會談。雙方就兩國業已進行的經濟合作項目和今後的發展前景進行了積極、友好和富有建設性的交談。

伊拉克宣佈停火 伊朗已拒絕接受

（巴林馬那馬電）伊朗新聞社星期一稱，伊朗總理馬沙維已拒絕伊拉克單方面之停火令。

敵夫說，他以爲第一次會議應由列根前往莫斯科。

哈馬又謂：「我想又可獲得機會，一看蘇聯之國家及其人民。」列根會備受歡迎，列根

哈馬說，他向戈巴

哈馬乃一個退休之石油商人，自列寧時代以來，已曾與每一位克里姆林宮之主人會晤，但祇除去蘇故主席安度波夫。

哈馬說，但蘇聯駐華盛頓大使多比里年曾告訴他，謂戈巴徹夫不會參加聯合國大會。

哈馬現年八十七歲，於一九二一年即已首次訪問蘇聯，並獲得列寧發給之一張克宮通行證，又曾多次充任兩個超級大國之調解人。

蘇領袖正計劃 會晤列根總統

（莫斯科電）一位美國工業界鉅子哈馬在克里姆林宮與蘇聯領袖會晤之後稱，戈巴徹夫計劃與列根總統會面，但不會在九月時前往紐約參加聯合國大會。

哈馬昨十七日曾與戈巴徹夫會談九十分鐘。

哈馬說，戈巴徹夫告知他，謂正在洽商與列根總統舉行高峰會議之日期及地點。

哈馬又謂：「我想又可獲得機會，一看蘇聯之國家及其人民。」列根會備受歡迎，列根

石油出口國家組織 油產降至廿年低點

（尼科西亞電）據此間一份石油新聞通訊稱，石油出產國家組織各成員五月份之原油產量已降至廿年來之最低點，每日只得一千四百五十萬桶。

該通訊說，估計在四月份時，原油之總產量爲每日一千六百二十萬桶，而一九八四年全年中每日之平均產量，則爲一千七百二十萬桶。該份通訊又謂，在第二季中爲首之兩個月，該石油組織之原油產量約爲每日一千五百四十萬桶，與需求量已大致平衡。

該刊物說，根據現時之趨勢，石油組織國家本年第二季之每日出產原油平均數量，約在一千五百萬桶左右。

什葉派與巴解簽署協議 停止爭奪貝魯特難民營

（貝魯特電）在此間巴勒斯坦難民營外，現時祇有零星之槍聲，因昨十八日早上，什葉派亞摩爾民兵，已與以大馬士革爲基地之巴解組織前綫總部簽署一項和平協議。

該協議旨在終結逾四星期以來爲爭取難民營控制權而展開之血腥戰鬥。

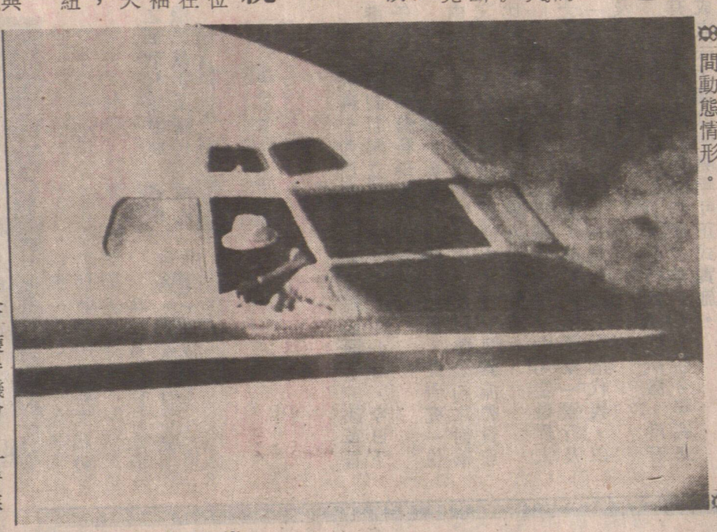
當交戰雙方在大馬士革簽署該項和平協議時，叙利亞副總統加當亦在場。

根據該項協議，什葉派與亞摩爾各民兵須立即由難民營撤退，釋放被扣留者，以及准許無家可歸之巴勒斯坦人返回難民營。

按照不完全之統計數字顯示，在月來之戰鬥中，最少有六百二十人喪生，二千五百人受傷。

該和平協議亦要求將重型及中型之武器移出難民營，而政府計劃，更準備將全黎巴嫩之民間武器收集起來。

上月在大馬士革成立之一個委員會，將擬具計劃，確保貝魯特及難民營之安全。



被什葉派槍手劫持之美國環球航空公司客機仍然停留在貝魯特之機場上。圖爲一名劫機者在飛機駕駛室內，伸首於窗外觀察外間動態情形。

6月18日 股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1537.08 -25.89
美元對港元	: 7.77
加元對港元	: 5.65
加元對美元	: 73.22

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1304.76 +6.38

GENERAL DYNAMICS	: 74 1/2 +1.00
DELTA AIRLINES	: 48 1/8 +1 1/2
GENERAL MOTORS	: 72 1/2 -1 1/8
UNION CARBIDE	: 43.00 +1/8
I B M	: 119 3/4 -1/2
HOLIDAY INN	: 52 3/4 +1/8
CITICORP	: 47 5/8 +5/8
3M	: 75 5/8 +3/8
PHILLIPS PETROLEUM	: 37 1/2 +1/8
BOEING	: 44 1/2 +1/8

（美金計算）		（美金計算）	
黃金	327.00	白銀	6.35

多倫多綜合指數 TSEC	: 2725.50 +12.70
D.BANK	: 23 1/2 +1/4
SEAGRAM	: 55 3/4 +3/8
STELCO	: 20 1/8 +1/8
NORTHERN TELECOM	: 49.00 +3/8
CP ENTERPRISE	: 30.00 +1/4
ALCAN	: 33 1/8 -1/8
CAMPBELL RED LAKE	: 29 7/8 +1 5/8
IMPERIAL OIL	: 48 1/2 -1.00
NOVA CORP.	: 6 1/2 +1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	: 437/8 Unchanged

溫哥華市綜合指數 VSFI 1185.70 ++ 2.39

B.C.RES.	2.46 +0.01
NEWRIDGE RES.	0.69 -0.08
NUSTART RES.	0.64 +0.34
RIO BLANCO	1.35 +0.43
MUSTANG RES.	2.18 +0.18
INTEROCEANIC OIL & GAS	1.30 +0.38

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

香港主要股票行情

六月十八日收市價

匯豐	7.25	置地	5.20	金銀指數	1155.72—11.61
怡和	10.50	太古 A	20.70		
和黃	22.90	太古 B	3.35	遠東指數	644.70—4.83
會德豐	7.25	長實	14.80	恒生指數	1427.99—13.98
		九倉	5.55		

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687—6977
由陳奕能中醫師主理
統 辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥酒 唐山雜貨 貨品齊全
信乃業之基
德爲醫所本
新址擴張誌慶

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

中山安堂
林健龍
占卦五元，能知過去未來其命。
面談12元 錄音20元
批算一生人財福壽解凶答解
觀音簽天生擇日結婚移居祝壽求
連解除災難酬恩超幽每日在·編
街五〇七號二樓九號室候教，即
帝國商業銀行隔鄰入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.

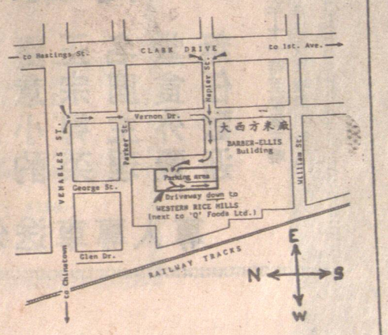
海外信託銀行（大拿）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎垂詢
洽接部款貸行本與請情詳

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
歡迎遠近採購
寄送貨快捷
總經銷金冠牌
三牙或咸魚
香味實肉
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鰽魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

火石膠輪店
Firestone
FIRESTONE STORES
2886 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER, B.C. V5N 4C6
免費檢查車輪車制及免費估價
全部汽車修理及調整，
修理車制及轉車筒，
按裝冷氣機及修理，
專按裝膠輪·
電話約定時間面議均妥·服務時間：
星期一至六·上午八時至下午五時
TERRY WONG
SERVICE MANAGER
872-8551

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鰽魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九—六一六零

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
WM Rice
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
康價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花喼糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



施玉山 ALFRED SEEMIN. M.A.

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322（辦公時間）

何衍聲 NORMAN HO

住家321-9809 傳呼機 667-3939

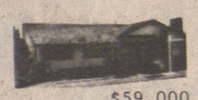
住家321-1986 傳呼機 667-3883

$286,800.00

▲西區歐洲式大屋，呎地，四年新，有五房二廳三厠，豪華宏偉，三千八方呎近高尚住宅區，交通方便，豪華設備盡有，廿八萬餘

▲一房一廳柏文近京士威，光猛方便四萬餘

▲西區餐館生意，四街駐區，50座酒牌，五萬餘，50



$59,000
MORELAND BBY

▲本那比高尚住宅區，寬敞華麗64'x132'，千八呎主層，上下六房府覽公園美景，高土庫完成，保養好，割價十五萬餘，速電貨倉寫字樓5000近西四街CAMBIE備上落貨及車位，每次月租$390

陳祖興 大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢，唐人雜魚舖，少有旺舖，東主退休，割價貴二萬五。

▲旺東區，大型果舖雜貨生意每日超過二千，舖面積六千尺另有土庫，租平抵長，開價十六萬。

▲1166-L152 KINGSWAY 好地點，商業樓另有大四睡房屋，地潤四十九尺半，要二十五萬九，試還價。

▲域多利夾十四街，四睡房屋，非常好風景，開價九萬九

▲六街近煖690 E.6，三十九年，三十三乘百二十二，柏文區，九萬九，首期一萬二千。

▲本你比三十六年三睡房，雙厠地，六十六尺潤，開價九萬九千九。

▲二間入息屋，總收入二千，當地價二十六萬，

▲上下層好屋，三十六年，六千尺柏文地，十二萬五千，低買。

▲五間屋，柏文地，一百六十五尺潤，貴地價。

▲列治文耕地三畝，有好屋及菜攤大可發展前途無量二十餘萬請還價。

▲京士威大街唐西餐館40座位，一萬七千五，抵買，就速電詢

▲東區一廳兩房舊屋土庫可出租九萬九，

▲東區一區兩房柏文，六萬四，高骨林大街，菜舖生意，前舖後居，三万餘，

▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民。

▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客。

李兆梅 領袖地產實業公司

STELLA LEE

LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430-1123
住家電話：525-6983

△顯里埠，菜舖連貨菜，日營七百，有一號三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘。

△列治文耕地三畝，有好屋及菜攤大可發展前途無量二十餘萬請還價。

Montreal Trust

KEN JUE

公司：736-3441 (24HRS)
趙俊健 住家：872-4834 傳呼機：667-3770

LINDA FONG
馮愛羣 住家：733-0103

▲新屋位於清靜街道，近乃磨夾MCGILL正層三睡房，兩睡房樓下完成，

▲新屋近乃街夾KING EDWARD靚天花板，双車房土庫完成，開價十五萬餘，

▲減價九萬九千五百，正層兩睡房，樓上二睡房，土庫大部份完成，近蘭菲夾WILLIAMS，兩睡房，土庫一睡房單元完成，開價八萬餘，

▲兩睡房柏文，四呎梳夾EGEORGIA環境清靜，開價六萬餘，

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尙才 R.I.[B.C.]

公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便，土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元，可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞柏文一組一睡房，開價五萬元。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝 FRANCIS MA

公司：873-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲SURREY 埠48街，1.55英畝地，價四萬二千。

▲商業樓有三睡房，域多利近41街，地33x127，價二十四萬九千。

▲本拿比豪華新屋一間，66尺潤地七五五九18街，價十九萬五千。

▲東區溫沙近12街三房土庫二房已租出八萬四千。

▲緬街近45街，38年屋，三睡房，價九萬三千元。

▲東40街近乃街37年屋兩睡房，樓下兩房廚厠，十萬餘。

▲西41街近麥當勞生菓舖日營九百元，租期五年，價七萬九。

▲東七街單房柏房六百五呎，四萬九。

▲東八街近卅仔栈街，16年新，孖屋地分開電錶33x127 12萬九。

▲東區商業樓近京士威，19萬餘。

李柏森 PATRICK P. LI

Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下幫你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，叫十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校溝物，靜中帶旺，十六万三千

掘工難，不如做老闆

▲百老滙西街餐館。地點旺，60座位，全酒牌，開價六万餘，請速來電。

▲老宇號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓，髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘。

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437·9700

百萬能實業公司

中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257

Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇·免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屋商業樓價$155,000.

▲緬街餐館 59.000

▲緬街商業 215.000

▲雲東區柏文四組$185,000.

▲緬街近25街商業樓，22万。

▲北雲第三街士多，二萬九。

▲北雲士多連實業，三十五萬。

▲70座位，上海點心餐館，緬夾25街，開價五萬九。

DOGWOOD REALTY

柯其毅 KEN AW

公司：876-8841
住家：327-1689
中文 872-3955

▲25街近緬三睡房堅固屋，土庫新完成，全部鋁窗，外牆翻新，八萬餘。

▲兩睡房柏文，九百餘尺，八年新，位於七街近金矸景交通方便，價特平，五萬餘，先到先得。

▲本拿比七年新屋，面積近三千平，地大萬尺，四房三廳，三對厠所，双車房，設備優良，材料上乘，交通方便，環境幽靜，十九萬。

▲29街近緬，有四睡房，大厨房，大餐廳，街角地，交通方便，二十餘萬。

▲二埠美舖，生意長年穩定，日做四、五百元，有數聘，急賣，價萬餘。

▲緬街近35街兩睡房堅固屋，土庫尚可建兩房出租單位，門口巴士站，32年新，七万。

▲西區乾洗店，經營多年，設備齊全，生意穩定，日做八百，九萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.

PETER SO 蘇肇祥 B.SC.

住宅：879-1845
公司：434-1431 傳呼機：667-3926

▲唐人街五年新三房舊屋，價八萬多，上千六尺，乃街夾61街價16萬九千。

▲樓上兩房樓下一房，各有厨浴，標準地，價八萬多。

▲樓上三房樓下一房，各有厨浴，樓下月租三百五，十九街夾京士威，價七萬九。

▲東區雜貨舖另五睡房單一間，街角地，價十三萬餘。

▲唐人街商業埠樓下餐館，三千多尺，樓上12組柏文，價20萬多。

▲西區靚屋樓上三房有土庫，裝修美觀，有風景，50x130尺街角地，金比夾25街，價二十萬余。

▲樓上四房，兩厨兩厠，樓下兩角地，可出租，緬街夾41街，街價九萬五。

KINSON CHAN 陳健鏞

華哥溫 建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲Downtown地王，著名唐西酒家，裝修設備一流，有烈酒牌，二百餘座位，長批租廉，顧客川流不息生意治，售25萬餘

▲西區Oakridge，豪華全新大屋五厨六睡，材料上乘有露台双車房，地65x123呎，售47萬餘

▲北雲Lonsdale地王，九舖位，室內泊車，五年新，好批約無什費，年收益廿萬餘，投資機會

▲二埠旺街二舖位樓上另柏文五組十六年新估地一萬呎售53萬

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售14萬餘，工廠區咖啡室做五日71座位長批租廉東主經營12年售三萬餘

▲59街夾四成，華麗三睡房屋，土庫裝修好，有露台，双車房，地大52x117，售17萬餘，烈治文，菓舖連實業樓上有得住商業地八千餘呎售廿七萬餘

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲唐人街新屋，材料上乘，手工好，土庫完成可出租，開價十三万九千，週末開放七四三片打東街。

▲新屋急賣2538 PARKER ST.近乃磨，樓上三睡房土庫完成可出租，熱水暖氣，双車房。

▲中西餐館出讓

温哥華柏文旺區有啤酒及淡酒牌44座位，好租批，每日生意五百元，機會莫失。

▲柏文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好。

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，景準地，房主急賣。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

廖國猷 MICHAEL LIU PHONE: 253-1729

恆生實業有限公司 321-2912

李蔭雄 EDWARD LEE PHONE: 931-8696

▲小型海鮮魚舖，一萬餘。

▲本拿比特大三層屋，有菓舖生意，十九萬餘。

▲小型洗衣店，一萬餘。

▲菓店數間，由一萬三千元起。

▲埠邊餐館連實業，十四萬。

▲白石海鮮西餐店，七萬五千。

▲偉業鎮商業樓，四組柏文及餐館，二十餘萬。

▲全新雲吞麵小菓館，十四萬五千。

▲雲東入息屋，十三萬八千。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841
CLIFF TO 421-3430 傳呼機667·0800

蘇先生

▲高貴林購物中心，中西餐廳讓，好入息宜家庭經營二萬餘，

▲十一街近京士威七房土庫完成靚屋十一萬餘，

▲54街近緬街兩房土庫吉屋九萬余，

▲本汝比高尚區湖邊二房土庫九萬餘，

▲西區海邊二十三單位柏文出讓高收入九十餘萬，

▲CHILLIWACK廿四單位柏文廂讓好入息七十餘萬，

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成，九萬餘，

▲東區近緬街21街七房入息屋平賣41街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘，

自住房屋 商業樓宇 免費估價 最佳服務

Dogwood Realty Ltd.

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興

公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲本拿比DEER LAKE兩房一廳，地53x130，業主急賣八萬餘，

▲24街近乃街及京士威，土庫完成，西人業主保養一流，新屋區33x122，試還價，

▲菓舖域多利街，地點好租平，樓上三房居住，叫價一萬四千九

▲西區菓舖地點好日做六百五十元租平，只開價四萬餘，請勿失良機，

▲東區麵包廠，設備齊全，開價二萬五千元，裝修及設備值十萬餘座位，全酒牌，開價六万餘，請速來電。

▲近京士威夾域多利，兩房樓屋包窗簾，連合首次買屋，雪櫃煙頭洗衣機，開價八萬貳，適合首次買屋，

▲SURREY千洗衣店，傳用三名工人，適合投資移民，開價十六萬餘，詳情商洽本人，

MULTIPLE REALTY LTD.

EDDIE SHIU 蕭偉東

住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：669-0071

免費估價物業

▲本拿比高尚柏文八樓，一睡房單位，近中央公園，風景優美，

▲列治文NO五夾威廉街靚屋，四睡房，交通方便，十一萬餘，

▲LANGLEY四年新屋，三睡房，二千呎，兩位車房，風景好，離溫半小時車程，八萬。

▲新盤生意商業樓

▲髮型屋廉讓，菲沙夾百老滙東街，新約五年加五年四百廿五元租，旺區生意好，連用具只售万七元，

▲二埠商業樓，市中心十二街旺地，租與一餐館，一汽車零件中心年收入二万餘只開價廿萬，

▲埠仔餐館離溫半小時，月入約二万元生意，樓上四睡房大單位可住，60座位，有酒牌，生意連物業出賣。

涂念宗 MIGUEL TURCO

住宅：327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE

住宅：876-9452

新盤

▲近京士威19年堅固入息靚屋正層三房，土庫完成三房地點適中，環境清靜優美，僅售十一萬餘，

▲西區KERRISDALE特式靚屋，四睡房三浴室，設備俱全，僅售十八萬餘，隨時約看，

▲近京士威保養一流兩房靚屋，土庫半完成一房，僅售七萬餘，

▲雲東著名唐餐館，生意蒸蒸日上，九十餘座，八年長批，全酒牌，東主另有發展，忍痛割愛，請即與本人聯絡，

▲東區兩房靚屋有土庫，保養一流交通便，開價八萬餘，請快約看，

▲東區十一街夾乃磨兩房靚屋土庫完成33x128，近中小學$103.000

▲東區近蘭菲街角地全新設計超級土料，建築師急賣，開價十六萬九，隨便還價

▲本拿比雜貨舖，日營四百餘，樓上三房一廳，祇售二萬九，請快

▲西區三房靚屋，保養一流，$265.000

▲高貴林咖啡店$33.000

※歡迎隨時來電垂詢，精通國粵語※

王震漢 THOMAS C. WONG

公司：321·2912
住家：298·2961

商用樓宇

▲雲東近京士威41街，樓上柏文，正層寫字間年收一萬九，十七萬。

恆生實業有限公司 321-2912

李經偉 FRANK LEE

RES: 879-3296

餐館·果舖生意

▲本拿比，中型士多，生意約五百，設備新額，價三萬五。

▲本拿備24位咖啡室，月租四百餘元，架撐新穎，小本投資二萬餘

▲雲東近京士威巴士總站果舖生意兼連三睡房舊屋，隆價九萬九，

▲本拿比京士威果舖生意，現日營約四百，可兼營大量鮮花瓜菓，萬七

▲車路域埠最大購物商場內雜砰快餐店，日營五百餘，六萬九千，

▲二埠34位工人西餐室，月租四百餘，價二萬五

▲西區旺街40位西餐館，試四萬五，

商業

▲三組二房一廳，廿餘年，高入息更可加租，有十一萬銀期可接充只十六萬左右，

▲西區旺街小型咖啡漕，日做百餘一流地點，合夫婦做，只萬四，

▲近緬，廿二年新平房，士得古，三房千餘尺，高土庫一廳房厠所，約大地有後巷，双車房，只十一萬餘，約有住宅，有土庫，有滑巷

▲緬街乃路靚屋

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間，位東區，標準地段，熱水暖氣，雙層玻璃，裝修好土庫，材料上乘，價錢公道欲購從速，預防屋價上漲，

◎高尚區向南屋，位北本拿比，地寬約萬多方呎，樓上三睡房二廳，土庫三睡房一廳，後院大松樹林立，如居世外桃園，開價十五萬六千，

◎好街角入息屋，位PNE區，地段33x121近交通和學校，樓上二房一廳，樓下二房一廳，開價九萬六

◎堅固舊屋，位域多利街夾壹街好屋用途地段，樓上二睡房一廳，樓下二睡房一廳和厨房，厠所，可出租增加入息，價九萬五千元，

◎近唐人埠好新商業樓，地25x122樓上房間收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元，

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'x114'=23,370平方呎，有租收，或收回，建十多間舖位，商場，業主年屆八十，志在退休，開價四十三萬九千，是投資者良機，

◎街角商業樓，四間舖位和樓上有十組「亞柏文」位市區旺街，年收益約七萬多元，前途好，價六十九萬元，有一分錢投資，

◎新型合法孖屋，近百老威和甘慶素街，有三單位收租，年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口，自住或出租都方便，

◎大地皮裏屋，位乃街夾廿七街，近SAFEWAY商場，地段51'x120'樓上二睡房二廳，土庫有睡房和厠所最好建新屋安居，開價十萬九千，

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳，

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業劃愛廉讓，僅定價十二萬九千元，是發財機會，

陳挹明 DAVID CHAN

RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區京士威餐館出讓，40多座位，有淡酒牌，售三萬九，

▲西藥房出讓，每年生意超過50萬，售六萬，

▲近唐人街海鮮舖出讓，生財工具齊全，每年生意額約50萬，售四萬五

▲西區新屋，五睡房，四厠所，双車房，警鐘系統，吸塵系統，開價32萬八，

▲列治文區四睡房五年屋，地約半畝，網球場，練琴室，售34萬，

▲東區入息屋，柏文地，業主住樓上二房一廳，樓下二個居住單位，租出七百元，售11萬四，

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳，樓下二房一廳，售九萬餘，

▲東區12街夾域多利，樓上三房兩廳有土庫33x124開價八萬四千，

袁誌遠 PAUL YUEN 251-4579

雲東實惠屋

▲雲東近蘭富道兩寢室平房，交通方便，近學校，只七萬九千五，

余太：732-6090

余太 732-6090

高尚住宅區

▲西21街近嘉拿公園兩睡房厨厠，另地庫靜方便，近小學，商場，寧

▲東五街近COMMERCIAL柏文兩寢室，有壁爐，近九百呎，七万九仟，

荷蘭官方聲言 不再售武台灣

（香港十八日專電）阿姆斯特丹消息：荷蘭外交部專門負責中國事務的亞洲及太平洋司司長溫伯達日前接受香港記者訪問時說，中荷貿易肯定大增，荷蘭不再向台灣出售任何軍事產品。

溫伯達說，從一九八三年開始，荷蘭與中國恢復了良好的接觸，關係不斷正常化和發展。政府之間在短短兩年內已簽了不少協定及進行交流訪問，今次雙方並會簽訂投資保護協定後，我肯定兩地之間的投資和貿易會大增。他還說，政府鼓勵私人公司與中國貿易，多於自己直接做生意。我們會舉行展覽、派出代表團訪華，目的就是：盡力創造與華貿易的氣氛。

當談到台灣問題是否是一個障礙時，溫伯特說，台灣並不是一個問題，因爲我們從來沒有承認過台灣政府。我們是最早承認中華人民共和國的國家之一，與台灣亦沒有外交關係。人們所謂的「台灣問題」，實際是指荷蘭售賣潛艇給台灣。北京方面強烈認爲，他們並不介意與台灣進行其他方面的貿易，但一旦出售軍備，即傷害了中國的主權。所以，後來台灣要求多購四艘潛艇時，荷蘭政府即決定不再向台灣出售任何軍事產品。北京對此亦表高興。我們的態度已經很清楚了。

六屆人大常委會議批准 港基本法起草委會名單

（中國新聞社北京六月十八日電）備受注目的（中華人民共和國香港特別行政區基本法）草案起草委員會名單），今天下午由六屆全國人大常委會第十一次會議批准。姬鵬飛任主任委員；安子介、包玉剛、許家屯、賈彝民、胡繩、費孝通、王漢斌、李國寶任副主任委員；李後任祕書長；魯平、毛鈞年任副祕書長。

香港特別行政區基本法起草委員會成員中，有四名女性，她們是：中共中央統戰部祕書長李欣，全國人大常委、全國人大法律委員會副主任委員、民進中央副主任委員、全國婦聯副主席雷潔瓊，香港人士譚惠珠、廖瑤珠；委員會成員中年紀最大的是全國政協副主席、民盟中央副主席錢昌照和全國人大常委會委員，全國人大法律委員會副主任委員張友漁，他們都是八十六歲；最年輕的是譚惠珠，今年三十九歲；有三分之二的成員是廣東、江蘇、浙江人。

據悉，香港特別行政區基本法起草委員會首次會議將於下月初在北京舉行。

廣州舉辦 龍舟競渡

（香港十八日專電）廣州消息：本月廿二日是一年一度的端午佳節，廣州將於當天中午在黃埔區與崗鄉河面舉行首屆龍舟競渡。現在，各鄉區紛發出請柬，邀請華僑、港澳同胞回鄉參觀龍舟競渡。

這次龍舟賽作了一些改革，標準龍舟全長十五點五米，加龍頭和龍尾共長十八點四米，每艘龍舟橈手二十人，鼓手、鑼手、舵手各一人。分初賽和決賽。初賽中的前二名參加決賽，決賽的第一名可得獎金一千五百元，第二名可獲獎金一千元，第三名得五百元。

據悉，報名參加這次龍舟賽有黃埔、清遠、南崗、郊區、增城、番禺六個隊。

據統計，競賽之日，古式龍舟近百條參加助興。

中國決定改革 地質工作體制

（北京訊）中共中央國務院最近作出重要決策：改革地質工作體制。高層決策人士已對如何改革地質工作體制提出了原則性意見。

據「經濟日報」報導，中國地質工作長期存在部門分割，隊伍臃腫現象，分佈在地質礦產、煤炭、石油、冶金等九大部門的地質隊伍，各自成爲獨立體系，普查堪探隊伍盲目發展，已有一百零三萬人，是世界上最龐大的一支地質堪探隊伍。目前中國局一級的地質管理機構就達一百二十個，人浮於事，開支費用加大。由此而帶來的，不同系統的地質隊伍在同一區域並行勘探的情況時有發生，爭搶礦點，爭打探井。各部門之間互相封鎖資料，設備利用率低。

「經濟日報」指出，地質工作體制不適應地質工作的規律，加之行政命令過多，致使各個地質單位缺乏活力，如不盡快改革地質工作體制，這項「超經濟建設前期」的工作就有拖「四化」後腿的危險。

據悉：地質工作體制改革涉及部門較多，是一項十分艱巨的任務，將本着既有利於宏觀統一協調，又有利於微觀放開搞活的原則，打破部門界限，實行政企分開，簡政放權，並運用經濟辦法，逐步建立市場機製的調節和補充，以增强地質隊的活力。

中國與外資合作 開發十省區油田

（香港十八日專電）中國陸上石油勘探開發公司目前正積極籌備製訂一項對外合作勘探開發中國陸上石油的標準合同。

中國陸上石油勘探開發對外合作，其面積包括安徽、廣東、福建、江蘇等十個省區，其中可開發的沉積面積相當於海上開發面積的兩倍半。和海上作業勘探比較，陸上石油勘探風險小，費用低，技術要求較易，因此對外國石油公司很有吸引力。中方已同澳大利亞、日本等簽署了一項在海南島合作勘探開發合同。現正同美國莫比爾石油公司進行雙邊談判，據悉談判進程較爲順利。

中國國務院八部委 第一把手換上新人

新部長主任均具大學程度

（中國新聞社北京六月十八日電）中國國務院八個部委的部長、主任今天易人，約佔國務院部委總數的六分之一。

這八個部委的新部長、主任是：

新中國培養的第一代電子專家李鐵映任電子工業部部長；

諳熟機械工業和兵器工業的鄒家華任兵器工業部部長；

長期從事國防工業的李緒鄂任航天工業部部長；

具有煤炭生產、管理實踐經驗和理論知識的于洪恩任煤炭工業部部長；

畢業於上海交通大學運輸專業又長期供職鐵路部門的丁關根任鐵道部部長；

長期從事宣傳教育工作的艾知生任廣播電視部部長；

五十年代末畢業於莫斯科石油學院並獲得蘇聯地質礦物學副博士學位的王濤任石油工業部部長；

對國防工業專業理論有較深造詣的丁衡高任國防科學技術工業委員會主任。

這八位新部長、主任均有大學文化程度。其中，鄒家華年齡最大，五十八歲；李鐵映年齡最小，四十八歲；其他都在五十五歲上下。上述任命是今天下午舉行的六屆人大常委會第十一次會議作出的。

據悉，八個部委的原部長、主任，除電子工業部的江澤民將調上海任新職和兵器工業部的于一將另行安排工作外，其餘均因爲年齡達到或超過中央規定的六十五歲而免職。

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
足十二位用
百年鴻運 美點双輝
生炒牛崧飯 香燒伊麵
清蒸海上鮮
豉燒琵琶鴨
當紅炸子鷄
姜冲龍蚧會
紅燒鷄絲翅
貳大熱芬 桂花炒堯柱
翡翠明蝦球
豪華燒味拼盤
特價 128.00
敬母酬賓席
足八位用
紅豆沙
生炒鷄絲飯
蝦醬炒菠菜
椒絲炒菠菜
當紅炸子鷄
豉燒琵琶鴨
中式焗牛柳
時菜炒蝦球
太子海皇羹
特價 68.00
合時六名菜
生日日旦糕和生日包壽送奉律一席酒生
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸·點心全日供應
還有老火湯送
每碟 3.50
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
新鮮蛋麵 歡迎批發
鮮春捲皮 零沽
蒸氣鮮雲吞皮 索辦
蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
幸運餅仔

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時·逢星期三休息·
特設
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意
特價酬賓席
每席：足十位用 壹百式拾捌元
都城大拼盤
奶油焗龍蝦
鷄絲會燕窩
油泡象拔蚌
當紅炸子鷄
碧綠鴛鴦魷
巧焗京都扒
清蒸大石班
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品
六和菜
老火例湯
炸子肥鷄
生炒八珍
玉蘭帶子
沙爹牛肉
奶油焗肉蟹
絲苗白飯
甜品
特價：27.95
特價：41.95
早上茶市供應粥粉麵飯
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時·逢星期三休息

域多梨諫公廟
近唐人埠一七一三
GOVERN MENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA, B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點下午一點至四時逢星期一下午休息·

銀禧小食店（點心屋）
SPOTLIGHT RESTAURANT «DIM SUM HOUSE»
天天茶市 供應各款精美點心
出爐麵飽 咖啡茶座
粥粉麵飯 經濟小菜
堂食外賣 無任歡迎
舖外停車場·免費泊車·免費送餐
歡迎點心發行·款色多·特價優待
3048 KINGSWAY（爽RUPERT）VANCOUVER, B.C.
PHONE: 430-0443
營業時間：星期一至星期五 8am.-9pm.
星期六、星期日 9am.-9pm.

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大談小酌

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶碗酒家 食譜精研 大談小酌 恭從尊便

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
漢宮大酒樓 隆重慶祝十一週年紀念 由四月廿五日開始 四十天驚人大酬賓
中午茶市，咸甜美點
（除蝦餃外）祇賣一元一角
茶資全免，名茶有普洱，壽眉茉莉，水仙，鐵觀音，任君選擇。
晚飯推出超值產品，特價酬賓席超值貴賓席，菜式如下：
酬賓席 $128.
上湯焗龍蝦
二人參芽 奶油焗生蠔
椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水班
楊州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓
超值貴賓席 $328.
鮮龍蝦大沙律
二人參芽 金銀鮮鵝鮑 拾只 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉鱭鱗
鯪汁鮮露笋
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

金馬餅店 麵包茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685-9612
獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海蓼片
原條中海蓼
男庄晴雨鞋
女庄塑膠凉鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

正宗韓國菜館
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
Korean Gardens
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
腊腸腊肉鷄飯 芫荽窩蛋牛肉飯
腊腸腊肉腊鴨飯 咸魚腊味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大温哥華
食在秘書賓路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根璇遂立正

雲埠洪門民治黨 招賢納士通告

為通告事：本支部定於一九八五年八卅一日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂大放洪門招賢納士，凡有意參加本黨者，請各介紹人提早向本黨部秘書處掛名。

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭今後
秘書 林麟

一九八五年四月十五日

有禿髮煩惱？

男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）

* 一個月見效
* 首次免費代檢驗及提供資料
* 可預約出診到府上
* 髮質分析（由專科醫生負責）

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van.
（在本埠有十年以上經驗）
溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十時半至下午七時半

一天一貴平清貨

各式女裝外套・西褲平賣・
時間：六月廿號・星期四
下午三時至七時・
地址：1945 MCLEAN DR. VAN. B.C.

出售鶴鶉猛生

每隻：一元
鶴鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨・
電話 576-2397

西餐館全套用具

平價出售・詳情請午後二至七時電：261-8117・

汽車出讓

76' MONTEGO 六萬餘咪機件非常良好車身少許生銹平讓九百五十元說七時後電：437-9692

商業雪糕冰櫃讓

48x26寸・開價一千三・請電：254-5691 雷洽

到詩兆河釣魚

SCHELT INLET 旅遊與釣魚船出租・釣魚工具免費提供・價錢相宜・電885-2367 885-7414

餐館出讓

温哥華百老滙西街分店出讓有意者請於早上十一時至一時電：9871339與孫先生洽

獅子林餐館

温哥華百老滙西街分店出讓有意者請於早上十一時至一時電：9871339與孫先生洽

餐館自責一萬九

36位缺人手適合夫婦如願合作也可・租平扒長誠意電435-9911

咖啡館急讓

酒店內咖啡室生意穩定有酒牌扒長夫婦經營攬括取價二萬請每日下午二時後2912624

賺錢生意出讓

全新雜店設備齊全有長客因東主健康問題忍痛割愛祇售二萬五千有意電522-8058・

快餐店生意廉讓

白石鎮近海灘公衆市場內・生意好九千元廉讓電321-6719或876-3157・

加拿大中西餐店

商業樓地產生意遊客埠HOPE有百多坐位・每年生意約500,000最適合移民條件・開價約590,000有意者請來・電英先生 (604)591-5897 (604)533-4161

生猛鶴鶉出售

每隻：一元
鶴鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨・
電話 576-2397

西餐館全套用具

平價出售・詳情請午後二至七時電：261-8117・

汽車出讓

76' MONTEGO 六萬餘咪機件非常良好車身少許生銹平讓九百五十元說七時後電：437-9692

商業雪糕冰櫃讓

48x26寸・開價一千三・請電：254-5691 雷洽

到詩兆河釣魚

SCHELT INLET 旅遊與釣魚船出租・釣魚工具免費提供・價錢相宜・電885-2367 885-7414

餐館出讓

温哥華百老滙西街分店出讓有意者請於早上十一時至一時電：9871339與孫先生洽

獅子林餐館

温哥華百老滙西街分店出讓有意者請於早上十一時至一時電：9871339與孫先生洽

賺錢生意出讓

全新雜店設備齊全有長客因東主健康問題忍痛割愛祇售二萬五千有意電522-8058・

餐館自責一萬九

36位缺人手適合夫婦如願合作也可・租平扒長誠意電4359911

咖啡館急讓

酒店內咖啡室生意穩定有酒牌扒長夫婦經營攬括取價二萬請每日下午二時後2912624

快餐店生意廉讓

白石鎮近海灘公衆市場內・生意好九千元廉讓電321-6719或876-3157・

加拿大中西餐店

商業樓地產生意遊客埠HOPE有百多坐位・每年生意約500,000最適合移民條件・開價約590,000有意者請來・電英先生 (604)591-5897 (604)533-4161

地王唐餐館出讓

設備齊全・租廉扒長・約三千尺・大停車場・旅遊旺區・全酒牌・年入約四十萬・東主因健康問題割價廉讓・有意請電：112-7922・9191・廖洽・

本拿比炸魚快餐

易學易做無需餐館經驗合夫妻經營可一年返本開價三萬二・午一至四公司：434-9829 楊・

唐番餐館連實業

ALERT BAY 獨市唐餐連自助洗衣場另招文及屋已租出三房自住・售12萬晚八時後自費電112-974-5732 林洽

餐館出讓

近卑詩體育館有新設備・七年長扒・租金五百・五元・早上九時前夜間十時後電681-4610

白石中西小餐館

賺錢易做餐館平出讓東主有特殊事業發展・機會難逢・陳租與大興實業公司261-8048 685-9608

中西餐館出讓

素里市中心・一百多座位有好扒約・降價出讓・11萬・有意者請電劉先生：584-5444

海鮮魚舖

小型生意位於繁忙大街租平・有發展前途・價二萬九千五・電話434-6816

餐館出售

沙省洋汀洲市唐餐全新裝修・上四房一廳有土庫狩獵及渡假區生意旺歡迎視察索價306-272-4161

沙省獨市唐餐

近千人埠座位五十・綠・全土庫訂餐房・新裝修・設備齊・一廳六房・十五年・新磚屋・生意穩定・306-874-2311

全新MUFFIN咖啡舖出售

經營一年生意穩步上升・以最新型自動方式經營・慳人力・日營數百・月入數千・生意自己掌握無需親人・生意好・全埠獨市無競爭位於HANEY最旺處購物中心・實價五萬七千元・有意請於五時後電6101沈・4677・

東主離埠急讓

唐番餐館位於卑梨城市中心八十座位全酒牌兼外賣取價四萬八千・電話・112-792-7344 諱洽

素里餐館唐番自責

位於大街小型購物商場內・附近栢文・屋宇林立・生意穩定・前途好・滑力大・四時後請電：584-2887・曾太・

外賣餐館出賣

月租四百五十・位一四七七四108 AVE. SURREY 電話873-2255・黃太・

電腦生意出讓

適合個人發展・需要有電腦秩序知識・開價適中・詳情請五時後電話：253-7376

餐館急賣

錦祿市中心70座位酒牌旺市餐館租平長約店東無暇兼顧割價五萬五千719・

皮鞋生意連物業

西區皮鞋舖出讓地點好生意穩定東主已經營廿年扒約有商量自動修理及衣車數部・適合夫婦家庭經營東主回埠割愛出讓取價六萬五連物業請電684-5721或254-9772・

DONUTS店出售

投資生意・佳價九萬・開紀免問・TAKEOUT經營・上午十一時至下午八時半英語電：438-7556

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業可、座位百二・地點適中・下午六時後電112-4035945389馬植洽。

出租

靚柏文出租

喜士定夾域多利街・一睡一房・厨厠暖氣熱水皆備・包窩糧電爐窗簾地毯及停車位・近小學巴士站・十分鐘到華埠電話：二五五，九六六六。

西區栢文出租

64夾GRANVILLE約一千尺新裝修各樣齊月租四百適合有兒女家庭兩房一廳在二樓873-5603

土庫出租

緬夾63街近車站學校一房一廳設備齊・合清潔人住・電325-5544或327-0176・

光猛新土庫出租

北本拿比近SFU和BCIT有一房一廳一厨另包水電適合不吸煙者請電298-9727

單人房租

厨厠齊備有傢俬合單身及學生・交通方便電253-6443

全新樓下出租

域多利夾七街三房一廳各樣齊備獨立門戶人少可用二房一廳電253 8377馮生接洽・

土庫出租

一房一廳・厨厠齊備・近蘭萩夾八街・請電：254-0062・

街角光猛土庫

租一房一廳厨厠齊・近小學・有意打電話：254-7961・

新屋土庫出租

二房一廳・各樣齊備・包電火・洗衣機・近京士威交通方便・有意請電434-6838・

靚屋樓下出租

二大房廳厨厠齊包水電近購物交通便晚六時後電251-5562・

樓下出租

緬夾22街兩房一廳厨厠齊備離緬一街位近巴士站及學校交通方便・電話8744-4391・

平靚栢文招租

三睡房其中一個可放三床全地攤交通便近中小學另有單人傢俬房出租請電325-0231

正層出租

寬大正臂一房一廳一飯廳出租近BROADWAY及CLARK街晚電：876-1903黃生

新屋土庫出租

一房一廳交通方便近緬夾21街厨厠齊備適合夫婦・下午十二時後請電：876-6586・

土庫出租

兩房一廳厨厠俱全後院車厨房獨立門戶月租三九來元交通方便且近學校電話八七二・一四一二

樓下出租

兩房一廳厨厠爐頭雪櫃俱全交通方便獨立門戶六街夾RENFREW有意請電254-0048・

樓上出租

二房一廳・厨厠齊備・卅六街近域多利街・交通方便・電話：三二一五四六三・

樓上樓下分租

新屋樓上三房一廳樓下二房一廳上下各樣齊備近巴士站及列治文三路電271-8972・

潔靜土庫出租

19街近緬・獨立門戶・爐厠齊備・適合單身或學生居住・電話：876-1752・

新屋樓下出租

兩房一廳・厨厠齊全・交通方便・近學校・電話327-1805・

全新MUFFIN咖啡舖出售

全新裝修經營一年生意穩步上升・以最新型自動方式經營慳人力・日營數百・月入數千・生意自己掌握無需親人・生意好・全埠獨市無競爭位於HANEY最旺處購物中心・實價五萬七千元・有意請於五時後電6101沈・4677・

有屋出租

近唐人街有全間義屋出租・另有新屋樓下出租近學校交通方便・五時後電話二九八三四八七

新屋樓下出租

兩房一廳厨厠齊全・交通方便・近學校・電話327-1805・

新屋土庫有房租宜

緬街新屋土庫有房租宜女學生或職業女性不吸煙為合有意五時後電：8732122929・

孖屋上層出租

七年新三房兩廳二厠全地毯前後陽台位44街近菲沙租五百五十不超過五人・電224-0759

土庫出租

兩房一廳厨厠齊獨立門戶近巴士總站位于喜士定夾界限街交通方便電2910593・

土庫出租

二房一廳・厨厠浴齊・獨立門戶・東31街近菲沙・劉先生・電251-3728・

樓上單人房出租

包爐頭雪櫃洗衣乾衣近巴士站適合學生或仕女電話324-6062或324-7694・

土庫出租

二房一廳・各樣齊備・獨立長戶・交通便・54街夾域多利・有意請電327-8651・

光猛靚土庫

一房一廳・各樣齊備・獨立門戶・爐頭雪櫃齊備・近京士威夾SLOCAN・電話：327-5683

土庫出租

近PNE交通方便兩大睡房一廳獨立門口出入有意請電：253-8797・

新屋樓下出租

兩房一廳・設備齊全包水電・交通方便有三條巴士綫來回經過電話2555-4798・

土庫出租

二房一廳・厨厠浴齊・獨立門戶・東31街近菲沙・劉先生・電2511-3728・

樓上離埠急讓

唐番餐館位於卑梨城市中心八十座位全酒牌兼外賣取價四萬八千・電話・112-792-7344 諱洽

素里餐館唐番自責

位於大街小型購物商場內・附近栢文・屋宇林立・生意穩定・前途好・滑力大・四時後請電584-2887・曾太・

外賣餐館出賣

月租四百五十・位一四七七四108 AVE. SURREY 電話873-2255・黃太・

電腦生意出讓

適合個人發展・需要有電腦秩序知識・開價適中・詳情請五時後電話：253-7376

餐館急賣

錦祿市中心70座位酒牌旺市餐館租平長約店東無暇兼顧割價五萬五千719・

皮鞋生意連物業

西區皮鞋舖出讓地點好生意穩定東主已經營廿年扒約有商量自動修理及衣車數部・適合夫婦家庭經營東主回埠割愛出讓取價六萬五連物業請電684-5721或254-9772・

DONUTS店出售

投資生意・佳價九萬・開紀免問・TAKEOUT經營・上午十一時至下午八時半英語電：438-7556

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業可、座位百二・地點適中・下午六時後電112-4035945389馬植洽。

出租

靚柏文出租

喜士定夾域多利街・一睡一房・厨厠暖氣熱水皆備・包窩糧電爐窗簾地毯及停車位・近小學巴士站・十分鐘到華埠電話：二五五，九六六六。

西區栢文出租

64夾GRANVILLE約一千尺新裝修各樣齊月租四百適合有兒女家庭兩房一廳在二樓873-5603

土庫出租

緬夾63街近車站學校一房一廳設備齊・合清潔人住・電325-5544或327-0176・

光猛新土庫出租

北本拿比近SFU和BCIT有一房一廳一厨另包水電適合不吸煙者請電298-9727

單人房租

厨厠齊備有傢俬合單身及學生・交通方便電253-6443

全新樓下出租

域多利夾七街三房一廳各樣齊備獨立門戶人少可用二房一廳電253 8377馮生接洽・

土庫出租

一房一廳・厨厠齊備・近蘭萩夾八街・請電：254-0062・

街角光猛土庫

租一房一廳厨厠齊・近小學・有意打電話：254-7961・

新屋土庫出租

二房一廳・各樣齊備・包電火・洗衣機・近京士威交通方便・有意請電434-6838・

靚屋樓下出租

二大房廳厨厠齊包水電近購物交通便晚六時後電251-5562・

樓下出租

緬夾22街兩房一廳厨厠齊備離緬一街位近巴士站及學校交通方便・電話8744-4391・

平靚栢文招租

三睡房其中一個可放三床全地攤交通便近中小學另有單人傢俬房出租請電325-0231

正層出租

寬大正臂一房一廳一飯廳出租近BROADWAY及CLARK街晚電：876-1903黃生

新屋土庫出租

一房一廳交通方便近緬夾21街厨厠齊備適合夫婦・下午十二時後請電：876-6586・

土庫出租

兩房一廳厨厠爐頭雪櫃俱全交通方便獨立門戶六街夾RENFREW有意請電254-0048・

樓下出租

兩房一廳厨厠爐頭雪櫃俱全交通方便獨立門戶近巴士總站學生居住・電話：876-1752・

樓上出租

二房一廳・厨厠齊備・近域多利街・交通方便・電話：三二一五四六三・

樓上樓下分租

新屋樓上三房一廳樓下二房一廳上下各樣齊備近巴士站及列治文三路電271-8972・

潔靜土庫出租

19街近緬・獨立門戶・爐厠齊備・適合單身或學生居住・電話：876-1752・

新屋樓下出租

兩房一廳・厨厠齊全・交通方便・近學校・電話327-1805・

全新MUFFIN咖啡舖出售

全新裝修經營一年生意穩步上升・以最新型自動方式經營慳人力・日營數百・月入數千・生意自己掌握無需親人・生意好・全埠獨市無競爭位於HANEY最旺處購物中心・實價五萬七千元・有意請於五時後電6101沈・4677・

有屋出租

近唐人街有全間義屋出租・另有新屋樓下出租近學校交通方便・五時後電話二九八三四八七

新屋樓下出租

兩房一廳・厨厠齊全・交通方便・近學校・電話327-1805・

新屋土庫有房租宜

緬街新屋土庫有房租宜女學生或職業女性不吸煙為合有意五時後電：8732122929・

孖屋上層出租

七年新三房兩廳二厠全地毯前後陽台位44街近菲沙租五百五十不超過五人・電224-0759

土庫出租

兩房一廳厨厠齊獨立門戶近巴士總站位于喜士定夾界限街交通方便電2910593・

土庫出租

二房一廳・厨厠浴齊・獨立門戶・東31街近菲沙・劉先生・電2511-3728・

樓上單人房出租

包爐頭雪櫃洗衣乾衣近巴士站適合學生或仕女電話324-6062或324-7694・

土庫出租

二房一廳・各樣齊備・獨立長戶・交通便・54街夾域多利・有意請電3277-8651・

光猛靚土庫

一房一廳・各樣齊備・獨立門戶・爐頭雪櫃齊備・近京士威交通方便・有意請電：327-5683

土庫出租

近PNE交通方便兩大睡房一廳獨立門口出入有意請電：253-8797・

新屋樓下出租

兩房一廳・設備齊全包水電・交通方便有三條巴士綫來回經過電話2555-4798

生意機會

公司徵聘全加郵政代理・工作在家・時間自由・年收入可達三萬元左右・申請者必須略識英文・詳情請附回函郵資寄：J.F.D.Co P.O.BOX 1284. STN'A' VAN.V6C 2T2

急聘粵菜男企枱數名・親到一八九五號喜士定東街・彭洽・

請女傭人 位於梳利埠・要講英語每週工作五或六天・兩大三小孩・可包食宿英語電5811・2468

大餐館請廚 BC埠仔餐館請有經驗懂做PIZZA餐廳師・電112-242-3949

宜佰餘人摘地果 及豆仔・每天有巴士接送・如意者請電：255・1806・

埠仔請人 埠仔請中西廚及企枱各一名・新高包食宿自資電話4032・5224・2188孔生洽・

亞省北部埠仔 中西廚數名・必須有經驗略懂英文・有意者請自資電話：9799・4287・

請製麵包幫手兩名 ・有意者請到10102 KINGGEORGE HWY SURREY 西洽・

請經驗中西廚 一名・包食・住有意六時後自資電話：4032・6244・1048・

埠仔請人及女企枱一名 自資電話：4032・9263・3111・

聘請

專門教授

法文及西班牙文

中學教師，個別或一班教授課程・

每小時收費 $10

請英語電 689—4721 FRANC OGRINC

尋李煥照夫人 馥母陳氏・誼哥寶寶・毛毛・女兒古麗移民美國西雅市・如知下落請電：(206)328-3118・

高明電器工程 MAKLE ELECTRIC LTD. 939-8918 傳呼機 680-5459

意價程裝・・・保免證費滿 A級陳倉才・牌照・電力工・商業住宅・大小電工・程度安估

本報廣告效力宏大

宜百人摘地果

地果好・價錢高・合工價例・有意者電話通知報名・安排好人數準備車輛及大型巴士接送・報名從速・請與超儒公司許太接洽：327・9676・

菓王

宜千餘人摘好地菓・每天有巴士接送・如有意者・請每晚七時後與牛嬸接洽・電話：874-0142 874-6272

聘請啟事

THE SOVEREIGN GENERAL INSURANCE AND LIFE INSURANCE COMPANY

郭君行 WILLIAM KWOK Representative

本公司诚聘营业代表，时间自由，入息好，受聘者由本公司负责训练考取牌照，有意者请与郭君行接洽「亦欢迎已有牌照的营业代表 加入本公司」

Suite 190 10651 Shellbrige way Richmond,B.C.V6X 2W8

Bus. 276-8311 Res. 327-0929

PHONE:(604)685-8575 PHONE:(604)685-8575

全套中文字粒出讓 有全套中文字粒連字架出讓。另有鑄字機，造銚機及打版機各一座廉價出售。有意者請電話六八五—七五或到片打東街一號本報面洽

PHONE:(604)685-8575 PHONE:(604)685-8575

出賣

華埠 於仁街四組獨立聯房屋・每位置一流・收租或自用・數歡迎查詢・廚・廳・廁・看・電話及約・亞伍威發・8796・1586・0926

半新屋自賣 寢上三房一廳樓下兩房兩廁51街近紬街售十一房・萬近学校請電晚五至九：3277・7255・

屋主自賣 五睡房二廳兩廚樓下可出租連窗簾等開價13萬 3243・1443

北溫靚屋單邊 六年新60x120四睡房2,400尺交通方便離唐人街15分鐘首期六萬九日872-3321夜987-6519

搬運公司請人 年青男什工・要有車牌及略懂英語・有意請於上午十時至十二時電：255・9968洽

埠仔請西廚及企 枱各一名・下午五時後電：4032・6955・2333・

物業及地出售 近PNE 30餘年舊屋複上樓下各兩房一廚厨齊全新裝修開價九萬五電2263・9251

屋主自賣 近唐人街・交通方便・合夫婦或有小孩家庭・有意者請用英語電：2536・7663・

屋主自賣靚屋 11.街近乃磨樓上二房土庫完成近中小學巴士市場樣方便價九萬九千電：2251・2007

全新樓下出租 城多利夾七街三房一廳各樣齊備獨立門戶人少可用二房一廳電2537・3777馮生接洽・

新屋土庫出租 二房一廳・設備齊・地區好交通便・有意者請電：4338・4843

華埠吉舖出租 舖位有七百餘呎337敬街租金平・有意請到648粵土定東街面議

柏文出租 近唐人街・交通方便・合夫婦或有小孩家庭・有意者請用英語電：2536・7663・

土庫出租 近PNE三房一廳・獨立門戶・爐頭雪櫃齊備・電話2540・0170・

新屋樓下出租 緬及54街兩大房一大廳厨厠爐頭齊備獨立門戶交通方便合不吸煙小家庭請電：327-5683

土庫兩房一廳租 近學校・巴士站・爐頭雪櫃有・意晚上七時後電：3250・0847余・

華埠新孖屋 周末開放・二時至四時七八二裕仁街・前後孖屋・改計新頭・材料上乘・吋價十四萬九千元・歡迎參觀PAH QUON 2940・0089・DON QUAN 420-4665 THE: PERMANENT 438・8161・

屋主自賣送傢俬 烈治文西南近一路交通便近学校環境幽静地大園街角65x100地段有木物屋行・三面草地花園及貯藏三十年新平房三大睡房及書房寬大客廳新油漆及靚滿紙翻新飯廳・新換大熱水爐及花園工具年新・大雪櫃爐頭洗碗盤合首青年夫婦買屋特機全備有小孩年青卸住開放歡迎參觀或預約時間有價講屋主出國不計成本勿失良機經紀2722・1065・免問請電：

高雅平靚屋自賣 五年新・五睡房二客廳・二個半・浴室二壁爐・近小学和店・環境幽静・雜貨店・住宅：請電ALAN 2705・9654・2541・0721 公司每日下午二至四時開放・

計告 先慈方富運夫人關桂秀廣東開平古宅鄉石塘里人不幸痛於一九八五年六月十七日下午九時病逝於荷里養老院享壽九十四歲閨等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月二十日（星期四）上午十時假座GLEN HAVEN殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於山景墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞 孤哀子健生 媳婿吳艷琼 男孫天宇 天育 天賜 女孫美芬 孤哀女笑儂 外孫崇煥 崇歡 孫崇珠 寶華 孤哀女笑儀 婿陳秉智 寶明 外孫大衛 大爲 惠文 惠予 美儀 錦華

哀謝 先考諱文顯字衡慶余公府君之喪經於六月十四日下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬伏市蘭臺園荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀輓聯花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

仝泣告 治喪處：1804 COTTON DR. VAN. 電話：255・5623

謝 未亡人黃美蓮 孤子焯洪媳岑的嫦 孤女碧雲婿譚夏湛 孫偉民 同叩謝 厚惠芳名 恕不臚列

屋主自賣 4204 MILLER ST. 樓上兩睡房土庫一睡房潔淨屋自責七萬餘・歡迎電約參觀・874・3177・

西區全新屋 五睡房四厠双車房警鐘系統吸塵系統2838 W. 20街恒生實業燕梳公司・321-2912 陳先生洽・

全新屋自賣 單邊四睡房双厨房三套浴室双車房1,900餘尺1718東29街開價13萬九日872-4310夜987-6519

屋主自賣靚屋 2538 PARKER ST. VAN. 風景美十六萬五呈期六日二至四時半開放晚兵語電873-1987 經紀免問

建築師新屋自賣 建築一流五九五東45街地33x122取價16萬九千九呈期六日開放2-4時經紀免問・874-9904

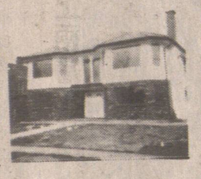
新屋自賣 一流五九五東45街地33x122取價16萬九千九呈期六日開放2-4時經紀免問・874-9904

買一送一 域多利夾京士威四房吉屋土庫八尺66x115請速電3278765或6670725・

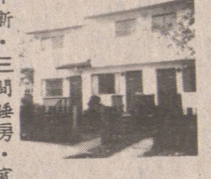
高骨林屋急賣 兩年新屋三房及土庫地大包括一流傢俬及車全部開價11萬九FONG JIM電：8796311

屋主自賣 樓上三房一廳樓下兩房近域多利街面對公園近学校・請電：3256002晚上

巨型新屋 一九〇六東35街・50呎大客廳・三間睡房・寬敞厨房・全屋共七間房五套・熱水暖氣・磁磚地台・家庭室・週末開放・



唐人街靚屋 八年新・三間睡房・寬敞厨房土庫完成・七萬九千圓・導清華327-3483 達新地產879-6331



屋主自賣 12年新・好過新屋五大睡房・正層一千七百尺・三睡房・兩浴室・客廳・大廚房・家庭房・兩火爐・平地樓下兩睡房・客廳・全浴室・廚房火爐・屋主接受八屋半按揭・價16萬二千九百・星期日二至四時開放・七一七三CURTIS ST. BBY. 電話：298・5167・

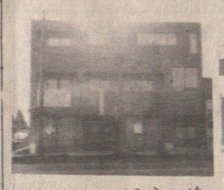
MULTIPLE REALTY LTD.

薛發興 住家：438-6976 Daniel Seet 公司：434-1431

▲好生意雜貨舖及三間入息屋・近溫哥華市政府・共五組・價包括雜貨舖生意及三間屋・開價二十六萬。

▲17組栢文位溫哥華MARPOLE區四組二睡房11組一睡房二組單人房地大・100x115・有陽台及停車每年生意八萬六千七百六十元開價七十二萬・

高華實業有限公司 TRANS PACIFIC REALTY LTD (604)873-8591 李岳楨：261-6089 曾憲漢：261-5583



▲位於緬街近唐人埠樓上栢文全部租出・適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會

▲菲沙街商業樓・樓下舖位・樓上十組栢文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲5031 ELGIN（近KNIGHT與33街）全溫哥華東區最豪華名貴新屋・由著名則師設計・工程師檢查批准・六睡房・兩個客廳・雙重保暖・熱水暖氣・全部材料手工・均為超等・（如鏡金水喉開關・防火及防盜設備）叫價只是二十萬多・莫失良機・週末開放・

ROYAL LEPAGE MAUREEN CHAN 陳太 公司：437-5571 住家：324-7382

哥倫比亞學院

爲了擴大校址起見，本學院于五月一日遷移到本尼比新校址，地方闊大適舒，設備更加完美，NEW ROYAL OAK CAMPUS, LOCATED AT 6037 MARLBOROUGH AVENUE, BURNABY.B.C.

哥倫比亞學院創設於一九三六年，提供廣泛的學術課程，予世界各地準備進入加拿大與美國大學深造的學生。

- 第一與第二年的大學文、理、商及電腦科
- 高級中學課程（第十一及十二班級）
- 「英語爲第二語文」的課程

歡迎有意申請在一九八五年九月入學的學生，或本地親友欲助海外學生來就讀者，請來函下列地址詢問。

The Admissons Office, Columbia College 6037 MARLBOROUGH AVE. BURNABY.B.C.CANADA V54 3L6 新電話：(604)430-6422

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街 363 號 電話：687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時 ※逢星期二下午三時休息半天※

・虔誠烹飪・正宗齋菜・

用純植物原料，保證不含動物脂肪

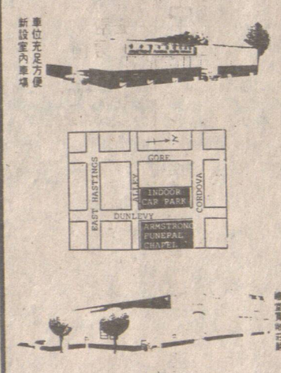
火腿素鷄 馳名燒鵝 各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意

687-5231 363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

暗市黨 殯儀館

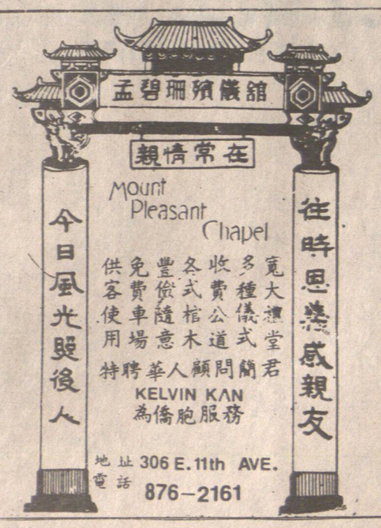
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜 盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽 電話：254-2821（24小時）

＊寬大禮堂 ＊免費停車 ＊棺木山地 ＊包辦一切 ＊服務週到 ＊價錢公道 ＊任何宗教儀式不拘



寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用 特聘華人顧問 KELVIN KAN 為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE. 電話 876—2161

榮倚花舖

Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3 溫士定東街三七一號

TEL:683-5124 ● 加西總代理——米行蘭

歡迎光臨 長生花籃 長青花樹 結婚花球 本店常備木球牌

呂頌韶主理 GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店 Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. Tel: 687—9605

結婚花球 新春花樹 盆栽季節 四本常備

無任歡迎 僑胞光顧 花圈花籃 花牌挿花

月蓮花舖 LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C. Bus:.872-4124 Res.:434-1423

代理處：一二一號 片打街東 芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C. PHONE: 298-0522

花牌挿花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

加州「性監獄」恐怖集體謀殺案
國際刑警緝吳志達
警方再挖出大批骸骨和牙齒

加州提爾斯維爾消息：警方從一個新的更大的埋葬地點，舀出骸骨碎片和牙齒，有些可能是兒童的，警方是在追查嫌疑性虐待屠殺案發現埋葬地的，估計已有二十五人遇害。

在佩辟山邊，華氏一百度高溫下，助手蹲着用手舀出骸骨，開始搜集恐怖證據，卡拉維拉斯縣行政司法長官巴拉特星期五說：「目前為止，這沒有這樣的事發生。」

官員說，新發現的骸骨，是在一塊長滿樹木的山邊物業發現的，相信屠殺在至少兩年前發生。

國際刑警已在加緊追捕二十四歲的吳志達，他是該案唯一生存嫌疑犯，他是另一個嫌疑犯，三十九歲萊克的長期伙伴，萊克在兩星期前被捕後，吞山埃丸自殺。

舊金山副警察局長洛甸在舊金山告訴記者說：「國際刑警正在美國以外的地方協作追捕」。追捕集中於多倫多地區，據報告，吳志達在那裏有親人。

最新發現的葬地，估計約三分之一畝，它也是目前發現的最大埋葬地，是由警犬嗅探到的，它位於山邊，距離萊克住過的房屋五十碼。

助理驗屍官波羅維談及這些骸骨碎片時說：「看來像是他們站在路邊，把它們拋在那裏。」

遺骸包括小塊人骨和牙齒，差不多被燒成灰燼，在物業的其他地方，也發現一堆堆骨灰。

學生姐妹？

洛甸前往溫布頓，先睹特索氏蠟人館雕塑家為她塑造的蠟像。（路透社傳真）

偷窺舞小姐更衣
督伯屋頂觸電死

▲菲律賓宿務警方星期六說，一個年輕督伯爬上宿務的熱線，夜總會的樓頂，偷窺舞女郎更衣場觸電而死。警方發言人說，該督伯不慎踏着一條通電的電線，當樓頂被人鑽了多個偷窺孔。

▲最近新墨西哥州的阿爾伯克基的空氣中多了一種物質，就是大麻花粉。新墨西哥州大學過敏症診所的負責人瑪琳．勞爾說，去年六月份，該診所沒有測到大氣中含有大麻花粉，但今年六月大氣中飄浮的花粉量比去年五月增加四倍。還有增無減的趨勢，反映出大麻種植大增，大麻花粉最近因呼吸器官有毛病入院醫治，現正康復中。

▲巴爾的摩警方星期四搜查一戶人家的房子時，除了找到應找的大麻和海洛英外，還無意中發現一條十三呎長的大蟒蛇，蜷伏在浴缸內，觸犯該市的法例——市民不得飼養超過五呎長的蛇。動物管制組主任羅斯說，雖然它不是一條毒蛇，却可以勒傷人。

▲美國人瑞約翰．威辛克斯，星期五在紐約州的格倫科夫大衆醫院渡過他的一百零六歲生日。他說，他長命的秘訣是他從來無結過婚。醫院女發言人說，他雖然大把年紀，但仍眼金金看女人，而且很欣賞女士們的注視。約翰說，他曾經是一個煙民，但在六十五歲時，即第二次世界大戰爆發時，因香烟加價而戒烟。多年來，他堅持每日步行四哩路，他最近因呼吸器官有毛病入院醫治，現正康復中。

美國人瑞談長壽
女人眼看手勿動

毒芝士

這兩種由美國加州一間食品公司製造的芝士，相信假發生細菌感染有關。這次感染事件在加州南部已造成二十八人死亡。（路透社傳真）

蘇聯科學家提出新理論
西伯利亞神秘火球
疑與哈雷彗星有關

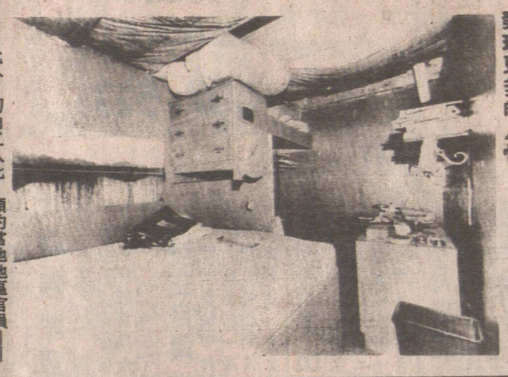
莫斯科消息：塔斯社星期六報道，蘇聯科學家對去年掠過西伯利亞南部的發出噓噓聲响的耀眼火球，仍感到困惑，但顯然茫無頭緒。

但他們提出了一個理論，認為愈來愈多的隕石和火球活動是同哈雷彗星接近地球有關。

四年二月在托木斯克市的漆黑上空出現，初時看來有如一顆遠處的明星，不久，臨近該市，是一團紅色的閃光物體，其能量足以使街上的交通燈的開關擊活躍起來。一支為派往鄰近通古斯基森林搜索碎片或隕石坑而成立的科學隊，迄今什麼也找不着。隕石坑是隕石雨留下的標記。

塔斯社說，但是從和新成者，而電台工作人員速記員和光學師被劫的機會最微。

該份題為「一百四十六行的罪行受害機會均等」的報告，將罪行分為五大類——打劫、襲擊、爆竊、偷竊和汽車



各地消息

美秘密警察破獲
信用咭詐騙集團
偽咭可詐騙五億美元

紐約消息：秘密警察星期六說，他們已在美國破獲兩個龐大的信用咭詐騙集團，並沒收了一批有可能詐取價值達五億美元的東西。

他們說，他們在過去兩日拘捕了十六人。

秘密警察經過為期一年的偵查後，終於在紐約搜查出多間印刷廠，並在該些地方充公了二萬張偽造信用咭和用來製造更多假咭的用具。

紐約的高級秘密警察戴姆利奧對路透社記者說：「我們已使他們的當地區官員——銀行出納員的遇劫機會高出十倍，而巴士司機比學校教師遇劫的機會高出三倍。

研究員根據司法資料統計局由一九七三年進行的全國犯罪調查資料從事研究，並進行了一百多萬次訪問，從十萬零八個罪行受害者中取得研究資料。該些受害者都是打工仔。（合衆社）

此外，切肉工人比銀行出納員的遇劫機會高出十倍，而巴士司機比學校教師遇劫的機會高出三倍。

研究員根據司法資料統計局由一九七三年進行的全國犯罪調查資料從事研究，並進行了一百多萬次訪問，從十萬零八個罪行受害者中取得研究資料。該些受害者都是打工仔。（合衆社）

讓他們專收集螞蝗。

不過，這個懲罰方法只是先聲，如果唐格朗（在雅加達以北二十五哩）的九個地區官員不敢起動來收稅，那麼索比靈總督的其他懲戒方法還會出籠。

「雅加達日報」星期六說，如果他們在下個財政年度結束時，未能達到稅收目標，將會被動令出去兜捕蠕魚。

他說，地區官員所收集到的任何爬行動物，將會捐給動物園。

報紙說，唐格朗下個財政年度的稅收目標是十九億盧比（一百九十萬美元）。

「性監獄」是一個鋼筋水泥的地下室，還是拉克的腰房。警方在附近發現更多的人骨。（路透社傳真）

荷里活消息：

荷里活消息：荷里活男性健美的身材，傳統上是V字，寬濶的肩膀，狹窄的腰圍和細長的臀部。眞的，四十年前他們稱呼這樣身材的人為「V人」，例如域陀美曾。但完美的荷里活美女，却以有沙漏形的身段自豪，譬如比提葛拉寶。

今天，奇連伊士活、史泰龍和其他賣座的明星，仍然保持有V字的外形。現時，著名的女星也採納V字—擴濶上身，收縮蜂腰和狹窄的臀部。

典型例子是維多利亞普琳西、寶黛麗和麗歌蕙珠。

在貝弗利山及其周圍，男女明星正掀起健身喰弗的熱潮。而這陣熱潮將使人永遠忘掉充滿魅力的人，懶洋洋地倚在泳池邊吶香檳的印象。

在荷里活，首席的健身教練是普琳西。她是電視片集「豪門恩怨」的明星之一，而且是三本健美書籍的作者。她說：「八十年代，全國眞正對健康、運動和飲食感到興趣和關心。而它在電影和電視螢幕上反映出來。觀衆可以看到，現時的影視，是強調演員的身體。」

普琳西又說：「婦女們正以運動的美，代替軟綿綿的曲線。荷里活如慣常的一樣，正不停地反映着流行的健美。反過來，它又使電視和電影觀衆的興趣倍增。珍芳達是有貢獻的。她是荷里活女明星的先驅。當女星們還對自己的身體感到困擾，同時關心健身運動會令她們的女性消失時，她把健美操引出了小天地。」

方式，把自己的體重保持為一二二磅。她說，她不希望自己成為舊式性感女郎的理想身裁—二十六，二十六，三十六。她穿一件六號的衫，但裙子是四號的。

她又說：「我把自己的身裁叫做倒轉三角形。寶黛麗和麗歌蕙珠的身段，肯定和我相同。」

由沙漏型至V—型
荷里活女星健美身材

五呎六吋高的普琳西，有一套嚴謹的生活

美國一項新研究顯示
吧女女侍最惹賊

洛杉磯消息：一項新研究顯示，酒吧侍應和女侍應生是最有可能成為打劫或偷竊的受害者，而電台工作人員速記員和光學師被劫的機會最微。

該份題為「一百四十六行的罪行受害機會均等」的報告，將罪行分為五大類——打劫、襲擊、爆竊、偷竊和汽車

印尼一總督徵稅新招
地方官收不到稅
要捕捉蜥蜴補數

雅加達消息：印尼特別的懲罰方法，懲戒那些未能繳收到所需稅

英雄救美

擁護威爾什，在羅馬意大利少女江妮莉的家裏，接受到女主人的親吻。五月二十九日布魯賽開歐洲盃足球決賽開波前，一堵牆倒塌，威爾什是隨一個利物浦市代表團，前往救命。威爾什是隨一個利物浦市代表團，前往租雲達斯球會所在的都靈進行和平任務，恢復友好關係途中，抵達羅馬的。（路透社傳真）

英國球會利物浦的

盲人觀光旅行社

美國西雅圖消息：按照霍夫曼的看法，觀光並不只是為有親力的旅客而設。

自六十年代初，現年五十一歲的霍夫曼和他七十八歲的母親貝蒂，每年至少帶兩隊失明人到歐洲、亞洲和加勒比海地區進行文化旅遊。

霍夫曼母子目前在西雅圖郊區林恩伍德，辦「長春旅行社」。霍夫曼說，他每年為五十或六十個失明人做導遊，靠的是機智、耐心、甜蜜的聲音，當然，還有詳盡的地理。

在六月二十八日，霍夫曼母子將帶領十九個失明人國旅客到中國，探訪一些歷史遺跡，例如西安的帝王墳墓，中國考古學家在西安出土了超過八千件陶製武士，旅客可以觸摸。

霍夫曼母子將帶領十九個失明人國旅客到中國，探訪一些歷史遺跡，例如西安的帝王墳墓，中國考古學家在西安出土了超過八千件陶製武士，旅客可以觸摸。

長春旅遊社在二十三年前開始為失明人辦旅遊服務，宣稱是世界第一家旅行社，為失明人或其他殘疾人提供外國旅遊。

霍夫曼接觸藝術博物館和國家文物保護建築的職員，讓他帶領的旅行除有某些特別的權利，例如用手觸摸石頭雕像和雕刻牆壁。

霍夫曼經常以極詳盡的語言，引起旅客的興趣，以致其他職業導遊告訴他們沒有這樣多東西講，他有時發現自己每天講十二至十五小時。

在前往巴黎觀光時，羅浮宮館長帮助失明旅客昇起平台，讓他們的手指，可以觸摸維納斯冰冷大理石。

有一晚，在泰國的酒樓刺院，女演員走到他們邊透，讓他們可以觸摸女演員的服裝。

到中國長城時，霍夫曼計劃讓失明旅客排列，帶領他們走上長城，一面觸摸長城上粗糙的石頭，當他們在長江遨遊時，霍夫曼將為他們準備中國平底帆船。

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
輕歌喚早晨旅遊團 [即第一影音舖內]
正牌 溫哥華片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
（辦協社行旅祥天灣台）

馬田叔叔始創
日本東京·香港·台灣環島
（雙十慶典觀光團）
全程十一天
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區。
台灣七日六晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
出發日期：拾月五日
（不屬政府招待）
六月廿九日前報名
特價優待只收一千四百八十八（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，台灣包一日三餐，夜總會）。

卑詩省內陸 三天遊
費用：由一百一十八元起。
出發日期：七月十三日，七月廿七日。

歐洲八國 廿一天遊
特價全程費用只收二千四百五十八日期：一九八五年八月三日
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊
費用：由三百五十八元起。
出發日期：六月二十九日。七月十三日。七月二十九日。
報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254-2218
字畫境架中心 文房四寶總滙
浙江湖筆 正宗宣紙 中華墨汁 中英招牌 實用圖書
＊零沽·批發·郵購＊
（藝術、醫葯、武術書籍）

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

經驗招牌 廣告專家
設計寫寫各種木版膠版車身櫥窗商號招牌起貨快捷水準一流 254-5661

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253—4566
服價花及各專務錢色百式門週相新葉布製到宜顯簾簾造

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣·
電話：438-7535

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
由即日開始承接生產各種大小規格包裝紙盒
專門供應：麵包、西餅、月餅咭盒、中西餐館外賣紙盒、冰霜包庄盒。
凡訂製五仟個咭盒以上
免費在盒面加印單色廣告
宜細 相精 錢工 價手
速良 迅優 貨料 交用

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉 鹵水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 毛豈 木須餅 老少咸宜 即蒸即食 門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 七三二四
電話：六八九

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 骨丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

泰興有限公司 加埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答 精心配茶 馳名還魂跌打酒 實用跌打吊瘀散 中藥部由蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚天壇牌石榴汁 雪豆·蓮藕 生薑·蒜子 芥蘭·馬蹄 鑽石牌即食麵 杭州菊花露 台山即食米粉 長江牌清水蓮藕 6×5lb. 抽氣鹹酸菜卅磅庄 好味牌急凍魚丸 蝦丸墨魚丸48oz

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司自置設備一流新工場 特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

DAY# 53. OVERNIGHT ENTRIES. EXHIBIIION PARK. Wed..June 19. 1985

IRST (X1) PURSE $2,900 MDN 3 YO F (8X)
LAIMING $6,500 6 1/2F FUR

37-01	01	TURNESIAN	SMITH A	115
41-01	02	MISS PROMPTER	ARNOLD J	115
36-01	03	ASSYRIAN PRINCESS	BLOOM J	115
38-01	04	HOPE SLEW	WALKER M	115
41-01	05	LADY AUGHAVANNA	MILLS B	115
24-02	06	MERRY HASTE	JOHNSON B	115
33-01	07	PARTY DEVIL	MENA J	113
38-01	08	FLEET LITTLE GAL	WRAYTON E	*110
41-01	09	HAPPY CIRCLES	LOSETH C	111
38-01	10	SHIP'S LADY	LACOURSIERE L	115
		-Also Eligible-		
	E1	GENUINE SONG	BLOOM J	115
45-01	E2	TOWERING	ARNOLD J	120
43-05	E3	SOLARACTION	RYCROFT D	120
	E4	GOLDEN VERDICT	WALKER M	113

ECOND (4) PURSE $3,800 MDN 3 YO F
LAIMING $15,000 6 1/2F FUR

43-05	01	CALIFORNIA SHUFFLE	WRAYTON E	*111
40-02	02	PHOENIX PRINCESS	LOSETH C	120
	03	LAL BAGH	DAILEY J R	115
	04	THIEF OF TIME	ARNOLD J	115
40-02	05	SWEET POCA SAINT		115
45-08	06	WISE 'N SASSY	WOLSKI T	120
48-01	07	RUTHIE'S ROYAL	RYCROFT D	116

HIRD (2) PURSE $3,900 MDN 2 YO
LAIMING $15,000 6F FUR

48-03	01	NEW STATESMAN	LACOURSIERE L	115
	02	KING HASOCK		115
	03	UNCLE DUNCAN	MENA J	115
	04	NICKRISJAY	MILLS B	115
37-04	05	HOLY GESTURE	RYCROFT D	115
48-03	06	ALBERTO	DURAN R	115
28-03	07	KOOTENAY JACK	LOSETH C	115
48-03	08	FLASH OF GIN		115
	09	GO FOR SPLENDOUR	YOUNG P	115

OURTH (X3) PURSE $2,800 3&UP NW 85 (4X)
LAIMING $4,000 6 1/2F FUR

43-01	01	BEND THE TRUTH	RYCROFT D	119
43-04	02	DOCILE EASTER BOY	WALKER M	119
45-04	03	BIKINI INSPECTOR	PATZER M	119
102-01	04	JUST A CODE		114
46-03	05	UKIAH'S RULER	LACOURSIERE L	119
43-04	06	MORE TROUBLE YET	BURTON P	*114
43-06	07	WALDORF	LOSETH C	119
42-09	08	COMMANDER TIMMY	BLOOM J	119
34-04	09	RAWHIDE RAY	JOHNSON B	122
43-01	10	FRAME UP CHARLIE	MENA J	119
		-Also Eligible-		
26-02	E1	BOW HUNTER	WALKER M	119
47-04	E2	DOCS DECISION	MENA J	119
47-04	E3	CONSIDERABLY	WRAYTON E	*112
47-04	E4	SEA HOPE	WRAYTON E	*114

EIETH (5) PURSE $3,700 3 YO CB
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

41-03	01	BOLD STRIDE	ARNOLD J	117
43-07	02	THAT'S A PRINT	WALKER M	111
43-07	03	COLD CREEK NATIVE	LOSETH C	115
47-05	04	POWER CORRUPTS	PATZER M	115
43-07	05	ALBERT'S BET	SMITH A	115
43-07	06	KNIGHT'S BLUFF	JOHNSON B	117
40-05	07	VOLUNTEERED	MILLS B	117
(47-05)	08	GROUSE MOUNTAIN	JOHNSON B	117
46-05	09	HUMPHREY LAD	RYCROFT D	117
46-05	10	DARK LURE	LACOURSIERE L	115

SIXTH (5) PURSE $3,700 3 YO
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

41-03	01	FIRM COMMITMENT	LOSETH C	111
40-05	02	HIGHLAND RAIDER		117
43-07	03	SIXTEENTH AVE	WRAYTON E	*112
31-06	04	TO BE FREE	RYCROFT D	117
47-05	05	KY JAY	DURAN R	115
41-03	06	SUNNY DAY AWAY	JOHNSON B	113
(42-02)	07	GENERAL KIRK	MENA J	117
(44-01)	08	THIRD WILLOW	ARNOLD J	117
43-07	09	MIDNIGHT BAY	BURTON P	*110
46-05	10	BOLD MEXICAN	WALKER M	115

SEVENTH (6) PURSE $5,000 3&UP
CLAIMING $11,500 6 1/2F FUR

(47-09)	01	PREMIER PLACE	WALKER M	116
47-09	02	JUBIE'S PRIDE	WRAYTON E	*109
47-09	03	BOLD CHAP	BURTON P	*106
47-09	04	SIRCIRON	PATZER M	114
43-08	05	SAVANNAH		117
47-09	06	BAD RULER	MILLS B	116
	07	FOLLOW THE WAGON	BLOOM J	114
35-07	08	MORNING DUEL	LOSETH C	119
(45-09)	09	DER BINGO	RYCROFT D	119
47-09	10	MAJOR TRANSACTION	JOHNSON B	114
		-Also Eligible-		
39-05	E1	MICK A ROONEY	JOHNSON B	114
111-08	E2	BOLD PROSPECTIVE	MENA J	114
43-08	E3	OVERCAST		117

EIGH'H (8) PURSE $7,000 3 YO
ALLOWANCE 1 1/16M MILES

45-08	01	JET SKI	ARNOLD J	117
(41-07)	02	GOLDEN POISE	PATZER M	110
46-08	03	LIRA LOVER*	WRAYTON E	*110
(37-07)	04	HEARTS 'N ROSES	LOSETH C	110
(48-08)	05	BOLD TROOPER	JOHNSON B	115
(47-07)	06	FINANCIAL PLANNER		107
48-08	07	QUEENS MESSENGER	YOUNG P	117
48-08	08	SLUGGER LEA	DURAN R	112

NINTH (X2) PURSE $3,000 3&UP
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

42-07	01	GENERAL TEE	LOSETH C	116
(43-04)	02	SOUTH BEACH	WRAYTON E	*111
46-04	03	ANNEXATION	BLOOM J	122
48-09	04	SPEEDY ELK	MYLREA D	*111
48-09	05	PROMPTER JR	WALKER M	114
40-04	06	OUT STRUCK K C	PATZER M	119
(49-03)	07	TIMMY'S BROTHER	MENA J	116
46-04	08	RHYTHM COMMANDER	DURAN R	115
24-06	09	DOC NICK	JOHNSON B	119
39-05	10	WHAT A HUG	RYCROFT D	116
		-Also Eligible-		
42-07	E1	BLACK ON BLACK	WOLSKI T	114
50-04	E2	ROYAL JHI	PATZER M	116

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3 & 5 RACES
EXACTOR -4,6,7 & 8 RACES
TRIACTOR -9TH RACE
WIN FOUR -4-7 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

專印喜帖餐紙
685-8575
●看完本報
●敬請訂閱

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選 抵供參考并不鼓勵投注

1. Lady Aughavanna (Mills)
   Hope Slew (Walker)
   Assyrian Princess (Bloom)
2. Ruthie's Royal (Rycroft)
   Wise 'N Sassy (Wolski)
   California Shuffle (Wrayton)
3. New Statesman (Lacoursiere)
   Alberto (Duran)
   Flash Of Gin (No Boy)
4. More Trouble Yet (Burton)
   Waldorf (Loseth)
   Docile Easter Boy (Walker)
5. Grouse Mountain (Johnson)
   Knight's Bluff (Johnson)
   Humphrey Lad (Rycroft)
6. Third Willow (Arnold)
   General Kirk (Mena)
   To Be Free (Rycroft)
7. Der Bingo (Rycroft)
   Premier Place (Walker)
   Major Transaction (Johnson)
8. Bold Trooper (Johnson)
   Hearts 'N Roses (Loseth)
   Financial Planner (No Boy)
9. Speedy Elk (Mylrea)
   General Tee (Loseth)
   What A Hug (Rycroft)
   South Beach (Wrayton)

馬旗

1. Lady Aughavanna (Mills)

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
歡迎選購！ 即食涼粉 消暑散熱，清涼解毒 降低血壓，清涼佳品 大量進口

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.
475 MAIN ST., VANCOUVER B.C.
TEL:687-3316
禮貌第一 服務至上
國內外特價機票 世界各地旅行團 香港來回機票 《大特價》

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
◎代售各大航空公司特廉機票，來回香港，台灣，日本，及東南亞各地，由$860起
◎精選多類型中國及東南亞旅行團。
◎代售美加及歐洲特價機票。
◎價錢特平，歡迎來電查詢。

納偉旅行社
無遠弗屆 無微不至 love & white travel
來回港台及東南亞接辦移民特價機票 特價機票歡迎垂詢國內外及世界各地
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
加拿大溫哥華 維街五三九號 110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160加幣
• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河。
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
• 可提前出發，可延期回程。
韓、港、台精選遊 $1298加幣
＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之雜妙雜肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：六月廿四日，七月廿九日 八月十九日，九月十六日，十月四日 十一月廿八日，十二月廿一日。
中國歡樂假期 直接中國批准，華人領隊
精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580.00 出發日期
香港① 廣州① 北京③ 西安③ 四月十三日 八月十日
上海① 杭州② 桂林② 廣州① 五月十一日 九月十四日 六月十五日 十月十二日 七月十三日 十一月九日
豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780.00
香港② 廣州① 北京④ 南京② 五月四日 八月卅一日
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海① 六月一日 九月廿九日 六月廿九日 十一月二日 八月三日
杭州② 桂林② 廣州①
絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150.00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③ 四月廿七日
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州② 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日
西安③ 廣州①

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問 代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

西捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-106 Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二號)
安全快捷，服務第一 代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨 電話：六八八—七八八六

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
桂林山水 北京文物 廣州名菜 香港購物
精選十二天行程 特價優待僑胞 專業華人領隊
$2288. 由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、九月十九日、十一月三日
中國開心假期 由程太主持
超值享受。報名從速
華埠新馬可勃羅大廈二樓（道明銀行樓上） 685-9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（通奈奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。週六：早上十時至二時。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
卡加利來回$129起 點慢頓來回$149起
多倫多來回$279起 三藩市來回$179起
紐約來回$489起 羅省來回$249起
＊代售特價機票來回香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地。
＊中國旅遊團，暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、"絲綢之路"等名勝。
＊日本六日遊 由$1488起
＊狄士尼、三藩市、賭城巴士團$449起
＊李糯、或拉斯維加斯團，每星期均有出發。
＊狄士尼或三藩市飛機團，每天均有出發。
＊歐洲，廿日團 由$1959起， 暢遊：英國、法國、意大利、德國、荷蘭等名勝。
＊檀香山團，墨西哥團，美加東岸團，BANFF 團等等。
歡迎查詢。
※代售旅行保險，
※代辦旅遊証件。

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日。
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價。）
●由經驗領隊丘錫琛先生
●全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省。
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

市公園局定期舉行公聽會
討論士達孔拿公園建球場

（雲訊）雲哥華市公園局定期舉行公聽會，討論在士達孔拿公園建設人工草地球場的建議。日期是六月二十五日星期二，下午七時半在士達孔拿社區中心舉行。地址：奇化街六〇一號，歡迎各界人仕殫躍參加。詳情請電二五四九四九六。

卑詩各大公司職員踴躍購博會入場券

（雲訊）一九八六年世界博覽會總經理布魯斯維基報告，卑詩許多大公司由職員薪金中扣除一部份，以爲預先購買博覽會入場券的費用。此舉甚受歡迎，估計目前已有七百二十五家公司採取這種方法。

據透露，卑詩保險公司的職員已購買了七千張入場券，價值估計一萬三千九百名職員中，有二千五百名職員已預先購買了入場券，價值共四十四萬元。

雲市華埠獅子會舉行職員就職禮

（雲訊）雲市華埠獅子會，於昨十三日星期四晚在漢宮大酒樓，筵開數十席，舉行本屆新職員就職禮餐會，該晚六時卅分至七時十五分鷄尾酒會，七時十五分開始舉行宴會。

宴會由廖卓光律師擔任司儀，宣佈秩序，首先全體肅立，高唱加拿大國歌，隨祈禱祝福，及唱「唐人埠，我的唐人埠」英文民歌，逐一介紹主席檯各人及嘉賓，省社會資源廳長嘉莉絲麥卡蒂夫人等起立，以瞻丰采，各人熱烈鼓掌，表示歡迎，隨舉行宴會，主席領衆向女王舉杯致敬後，衆人亦舉杯向女界人士敬杯，即行頒獎後，舊任主席雷金源致詞，報告過去一年來會務工作，前任國際獅子會監督黃鼎南主持新任職員宣誓就職，一九八五年至八六年新任會長鄧文華隨發表新猷，略謂該會擬設獎學基金，以爲獎勵華華學子，繼而獎券抽獎，獲中獎者皆大歡喜，席間各人談笑風生，式飲式食，至深夜散會，洵爲盛會。

中僑互助會舉辦會員北雲一日遊

（雲訊）中僑互助會訂於六月廿六日（星期三）舉辦會員北溫哥華一日遊，歡迎會員及其親友參加。節目程序：上午十時出發，參觀雲埠女王大戲院公演，名劇「天鵝湖」及「虎皮騎士」。

大英皇家芭蕾舞團則定期於明年七月八日至十三日演出「羅密歐與朱麗葉」等名劇。

印尼舞團則將演出傳統名劇，自一九八六年八月十五，十六，十七日，一連三天，在國際國形劇場公演。

英蘇芭蕾舞團明年來加演出

（雲訊）據一九八六年世界交通運輸博覽會當局報告：蘇聯列寧格勒基羅夫芭蕾舞團將於一九八六年首次在北美洲演出芭蕾舞。該芭蕾舞團將於一九八六年五月十四至十九日，在雲埠女王大戲院公演，名劇「天鵝湖」及「虎皮騎士」。

卑詩傳統信託會撥款研究華僑史

（雲訊）卑詩傳統信託基金會，撥款支持雲埠中文圖書館。由於獲得經費，任職於中文圖書館的西門菲沙大學畢業生黃沙莉小姐，得以致力於華人歷史資料的整理。

文化藝術總會定期週年慶會

（雲訊）中華文化藝術總會定六月卅日（星期日）下午六時，在細街五四四號百樂酒家舉行成立週年慶祝宴會，屆時將有抽獎及娛樂助慶。

宴會中同時將頒發去年參加聯合畫展之優勝獎，以及協助展出工作之人員。

餐券現已開始發售，每券十二元，售券處在：該會（電話：六八五—四六一一），世界日報（六八八—三〇一一），中國書城（六八八—五八三四）。

圖爲寧夏藝術團在演出民族舞。

來稿 優美的藝術架起友誼的彩虹

——歡迎中國大西北民族藝術團的演出

陽光照耀着蔚藍色的大海，太平洋之濱，洋溢着節日的氣氛，美麗的凡尼亞公園披上了鮮艷的盛裝，雲哥華第一屆太平洋亞洲節在這裡隆重開幕了，十多個亞洲國家的藝術團雲集而來，慶祝這美好的節日，使雲哥華的夏天成了文化藝術的季節。

我們懷着喜悅的心情，欣賞了來自中國寧夏藝術團的演出，他們是首次應邀前來北美。使加拿大人民與海外華人有機會欣賞來自中國大西北地區民族藝術團的演出。

他們的表演獨具一格，柔美動人，給人以新鮮，優美而風趣的藝術享受，其中引人注目的節目之一，是雜技演員李德樹的頂花瓶，他的表演幽默，驚險，令人口瞪目呆。不時發出耽心的驚嘆，時而又發出欣慰，讚賞的笑聲，他的表演在中國也是首屈一指的。再就是演泰家王華杰的擂琴獨奏（歡樂的農家）描寫農家歡樂的一天，擂琴獨特的風格模彷人聲笑聲，家禽，動物的聲響，他即行頒獎後，舊任主席雷金源致詞，報告過去一年來會務工作，前任國際獅子會監督黃鼎南主持新任職員宣誓就職，一九八五年至八六年新任會長鄧文華隨發表新猷，略謂該會擬設獎學基金，以爲獎勵華華學子，繼而獎券抽獎，獲中獎者皆大歡喜，席間各人談笑風生，式飲式食，至深夜散會，洵爲盛會。

中僑互助會舉辦會員北雲一日遊

（雲訊）中僑互助會訂於六月廿六日（星期三）舉辦會員北溫哥華一日遊，歡迎會員及其親友參加。節目程序：上午十時出發，參觀雲埠女王大戲院公演，名劇「天鵝湖」及「虎皮騎士」。

大英皇家芭蕾舞團則定期於明年七月八日至十三日演出「羅密歐與朱麗葉」等名劇。

印尼舞團則將演出傳統名劇，自一九八六年八月十五，十六，十七日，一連三天，在國際國形劇場公演。

英蘇芭蕾舞團明年來加演出

（雲訊）據一九八六年世界交通運輸博覽會當局報告：蘇聯列寧格勒基羅夫芭蕾舞團將於一九八六年首次在北美洲演出芭蕾舞。該芭蕾舞團將於一九八六年五月十四至十九日，在雲埠女王大戲院公演，名劇「天鵝湖」及「虎皮騎士」。

卑詩傳統信託會撥款研究華僑史

（雲訊）卑詩傳統信託基金會，撥款支持雲埠中文圖書館。由於獲得經費，任職於中文圖書館的西門菲沙大學畢業生黃沙莉小姐，得以致力於華人歷史資料的整理。

文化藝術總會定期週年慶會

（雲訊）中華文化藝術總會定六月卅日（星期日）下午六時，在細街五四四號百樂酒家舉行成立週年慶祝宴會，屆時將有抽獎及娛樂助慶。

宴會中同時將頒發去年參加聯合畫展之優勝獎，以及協助展出工作之人員。

餐券現已開始發售，每券十二元，售券處在：該會（電話：六八五—四六一一），世界日報（六八八—三〇一一），中國書城（六八八—五八三四）。

獅子會就職禮典職員北溫哥華一日遊，歡迎會員及其親友參加。節目程序：上午十時出發，參觀雲埠女王大戲院公演，名劇「天鵝湖」及「虎皮騎士」。

黃華棣翁仙逝定期出殯歸葬

（域多利訊）本埠老僑黃華棣翁，係中山曲涌鄉人，來加多年，日前因身體不適，入院調養，不幸於十七日逝世，享壽九十有六。現定於廿一日上午十一點在利先士殯儀館出殯云。

越周有枝仙逝定期出殯歸葬

（雲訊）雲埠僑彥，越瑞謀之元配周有枝夫人，係禺北上新村人，早年來加，不幸於一九八五年六月十七日下午一時半病逝於聖約瑟醫院，積閱享壽八十五歲。孝眷等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。現擇於六月廿一日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，卜葬於科士蘭墓園云。

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST. 中文: 254-1033
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食糧食倉凍房冷暖氣熱水爐政府牌照收費從廉▲▲▲▲氣快捷安當▲▲▲▲日夜服務請電黃耀堂

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BUDY SHOP
精工精修理車身令閣下放心又開心
電話: 253-7814
手藝精，工作靚
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保，担保精工
擴張營業，特價優待
1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu
代辦 I.C.B.C. 免費車借用
* WE SPECICALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED
mazda TOYOTA

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1561 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話: 253-4706
24 小時服務
修理 裝置設計: 乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00,2:15,4:30
最後連映兩場 6:45,9:pm.
請參閱 本院廣告 第十五版

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG 牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 金牌 逢來米 各款靚米 第一牌 大利牌 眞珠米 寶馬牌 日本米 標準牌 一律平賣

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理 ●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
爲推銷本農場生產率之成長起見
故特舉辦夏季籌賓節
鮮肉 八五折 燒烤
請移玉步 駕臨指示

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！ 北京中國旅行總社直接批准主辦
絲綢之路遊：出發日期：八月十四日，入中國日期 八月十八日・遊覽城市：廣州・北京・烏魯木齊・吐魯番・柳園・酒泉蘭州・西安・廣州・（全程：卅一天）費用：$2550
山東江南遊：出發日期：九月六日・入中國日期：九月十日・遊覽城市：廣州・北京・天津・青島・濟南・南京・無錫蘇州・上海・杭州・廣州・（全程廿二天）費用：$2395
國慶觀禮遊：出發日期：九月廿三日・入中國日期：九月廿七日遊覽城市：廣州・北京・武漢・宜昌・重慶・成都・昆明貴陽・桂林・南寧・廣州・（全程廿八天）費用：$2800
華東福建遊：出發日期：十月三日・入中國日期：十月七日遊覽城市：廣州・北京・天津・南京・無錫・蘇州・杭州・上海・福州・廣州・（全程廿二天）費用：$2450
東北三寶遊：出發日期：八月廿一日・入中國日期：九月四日遊覽城市：廣州・沈陽・大連・鞍山・哈爾濱・長春・吉林・天津・北京・廣州・（全程廿二天）費用：$2395
西藏拉薩遊：出發日期：九月十四日・入中國日期・九月十八日遊覽城市：廣州・成都・拉薩（前藏，後藏）・成都（包括峨嵋山）・廣州・（全程：十三天）費用：$2495
長江三峽遊：出發日期：九月廿三日・入中國日期：九月廿七日遊覽城市：廣州・南京・桂林・貴陽・昆明・成部重慶・宜昌・武漢・北京・廣州・（全程廿八天）費用：$2750
北京華東遊：出發日期：十月十一日・入中國日期：十月十五日遊覽城市：廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州上海・杭州・廣州・（全程十八天）費用：$2500
VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST., VAN.B.C. CANADA V6A 2T9
報名處：溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

加拿大 大漢公報 雲高華 The Chinese Times 685-8575 專印喜帖 起迅速貨 ➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

七天營業

天天茶市
一律免茶

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛沙街3560號 電話：872-2644

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
經於一九八五年四月十九日（星期五）

新張營業
敬請光臨指導

價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒

顧客至上 服務週到
七天營業 貨靚價實

＊專營＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
歡迎零沽批發

牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪

＊特設熟餸部門＊

頂好冷凍點心
本地精裝

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蘇花春卷、芝蘇湯丸、銀絲卷、豆沙包、花樽。

一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話：六八四・二三八一 僑光信託樓下

汽車燕梳 房屋保險 旅遊保險 特價機票

許忠房屋裝修中心
872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

最新推出：
隔熱和保暖百葉窗簾
免費估價

☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質 外牆☆
☆屋頂☆水潤☆
☆專造：窗紗☆
☆☆☆☆

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

眞認品出 神精業專

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業 九時至六時

常備明爐燒烤 平價 K 市場 承接馳名金豬

特設快餐燒臘

專營
燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名臘味 新鮮蔬菜 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
電話：874-5251 874-5252
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

特價每席 $328.00

鮑翅海鮮席
孔雀開屏
式大熱芬：椒鹽大對蝦十隻 玉環佩帶子
紅燒大鮑翅 廿兩
奶油焗龍蝦 四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓

夏季酬賓席
明蝦大沙律
三大熱芬 召鹽焗鮮魷 香芒滑雞柳 碧綠鮮帶子
鳳凰三喜翅
梅子蒸大鴨
紅燒鶴鶉
海蔘鮮鮑片
清蒸游水班
楊州炒飯
干燒依麵
甜品・生菓
$128.00

天天茶市

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

信譽 招牌帳蓬公司
PRESTIGE SIGNS & AWNINGS

專爲僑胞服務
承接一切招牌工程

帳篷管面光鋪窗銷門市價快捷信用有保保證

估價及美術設計 請電：
RAYMOND LI 689-7939 PAGER 680-6955

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

香港 來回 899 元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

旅遊精選・機票減價

多倫多來回 269 元起 卡加利來回 129 元起
三藩市來回 179 元起 夏威夷來回 399 元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港 1388 元起
☆韓國、台灣九日遊加香港 1298 元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價 2580 元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿出 1899 元起
☆狄斯尼樂園飛機團 299 元起，巴士團 439 元起
特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604)684-4151 , 684-4152

快捷
唐人街
喜事定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

車身修理
①免費汽車借用
②免費代辦一切 ICBC 手續
③贈送日本時款汽車椅套
④選用最優良之技術工人
⑤選用最佳之材料及焗油
⑥廉價出售新舊汽車零件及配件
快捷車身修理
唐人最好的汽車服務中心
688-8788 VISA MasterCard

加拿大 # 中國參茸葯行 溫哥華

專營：正地道葯材，參茸補品，補酒海味什貨，種類繁多，價錢相宜，貨色鮮明，每期推出合時特價品，今期特價品：
燈塔牌・菊花精每合 99¢ 特大花生仁 99¢LB
一級酉河紅棗 1.90LB 當歸、河南淮山角、紋黨參，全部八折優待，葯材特價品一樣有九折，貨品有限，售完即止。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
有經驗專人代ICBC及有免費車借用。